

Polska – Slovensko

Załącznik nr 7

do Podręcznika dla beneficjenta małych projektów

Príloha č. 7

k príručke pre prijímateľa malých projektov

WZÓR UMOWY PARTNERSKIEJ MAŁEGO PROJEKTU ¹

VZOR PARTNERSKEJ ZMLUVY – MAŁY PROJEKT ¹

Umowa partnerska w zakresie realizacji małego projektu

*Rowerem lub konno po pograniczu-polsko
słowackim nr INT/KAR/II/0006*

zgodnie z decyzją Komitetu ds. małych projektów
nr 03/2025 z dnia 04.12.2025, w ramach
programu Interreg Polska – Słowacja 2021-2027

zawarta pomiędzy:

Gmina Zarszyn

z siedzibą:

ul. Bieszczadzka 74, 38-530 Zarszyn

Partnerská zmluva o realizácii malého projektu

*Na bicykli alebo na koni po poľsko-
slovenskom pohraničí č. INT/KAR/II/0006*

v súlade s rozhodnutím Výboru pre malé
projekty č. 03/2025 zo dňa 04.12.2025, v rámci
programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021-
2027

uzatvorená medzi:

Gmina Zarszyn

so sídlom:

Ul. Bieszczadzka 74, 38-530 Zarszyn

¹ Wzór umowy partnerskiej może być dostosowany do potrzeb partnerstwa. Wzór umowy partnerskiej określa minimalny zakres umowy, która zostanie podpisana między Beneficjentem małego projektu a Partnerem/Partnerami projektu. / Vzor partnerskej zmluvy sa môže prispôbiť potrebám partnerstva. Vzor partnerskej zmluvy vymedzuje minimálny rozsah zmluvy, ktorú podpisuje Prijímateľ malého projektu a Partner/partneri projektu.

NIP / REGON / KRS²: NIP 6871788454 / REGON 370440784,

zwanym dalej „**Beneficjentem małego projektu**”,

reprezentowanym przez:

Magdalena Gajewska – Wójt Gminy Zarszyn
przy kontrasygnacie

Ryszarda Mikołajek – Skarbnik Gminy Zarszyn
na podstawie upoważnienia/pełnomocnictwa/
zaświadczenia o wyborze nr 1 z dnia
07.05.2024 (Magdalena Gajewska) i uchwały nr
XIII/91/2008 z dnia 23.01.2008 r. (Ryszarda
Mikołajek), które stanowią załącznik nr 1 do
umowy

oraz

[oficjalna pełna nazwa Partnera małego projektu]³
Obec Nizna Sitnica

z siedzibą: [pełny adres]

Nizna Sitnica c.105, Nizna Sitnica 094 07

NIP / REGON / KRS⁴: NIP: 2020630238/ REGON:
00332585,

zwanym dalej „**Partnerem małego projektu**”,

reprezentowanym przez:

[imię, nazwisko, funkcja osoby/osób
reprezentującej Partnera małego projektu]
Ing. Stanislav Rakár- Starosta obce

na podstawie
upoważnienia/pełnomocnictwa/uchwały/zaświad-
czenia o wyborze nr 1/2022. z dnia [24.11.2022],
które stanowi załącznik nr 2 do umowy

zwanymi łącznie „Stronami”,

DIČ / IČO/ KRS²: DIČ 6871788454/ IČO
370440784

dalej len „**Prijímateľ malého projektu**”,

v zastúpení:

Magdalena Gajewska – Starosta obce Zarszyn
pri kontrasygnácii

Ryszarda Mikołajek – Pokladník obce Zarszyn
na základe poverenia/splnomocnenia/
osvedčenie o zvolení č. 1 z dňa
07.05.2024 (Magdalena
Gajewska) a uznesenia č XIII/91/2008 zo
dňa 23.01.2008 (Ryszarda Mikołajek), ktoré
tvorí prílohu č. 1 zmluvy

a

[oficiálny úplný názov Partnera malého
projektu]³ **Obec Nizna Sitnica**

so sídlom: [úplná adresa]

Nizna Sitnica c.105, Nizna Sitnica 094 07

DIČ / IČO/ KRS⁴: DIČ 2020630238/
IČO 00332585,

ďalej len „**Partner malého projektu**”,

v zastúpení:

[meno, priezvisko, funkcia osoby (osôb)
zastupujúcej Partnera malého projektu]
Ing. Stanislav Rakár- Starosta obce

na základe poverenia/splnomocnenia/
uznesenia /osvedčenia o zvolení č.1/2022 zo
dňa [24.11.2022, ktoré tvorí prílohu č. 2
zmluvy

² Wpisać numer identyfikujący NIP lub REGON, KRS lub inny równoważny rejestr. / Zadaťte identifikačné číslo DIČ alebo IČO, KRS alebo iného rovnocenného registra.

³ Powielić w przypadku większej liczby partnerów uczestniczących finansowo w realizacji małego projektu. / Duplikovať v prípade väčšieho počtu partnerov finančne sa podieľajúcich na realizácii malého projektu.

⁴ Wpisać numer identyfikujący NIP lub REGON, KRS lub inny równoważny rejestr. / Zadaťte identifikačné číslo DIČ alebo IČO, KRS alebo iného rovnocenného registra.

zwana dalej „umową”.

Strony uzgadniają, co następuje:

5 1

DEFINICJE

Terminy stosowane w umowie należy rozumieć jako:

Beneficjent małego projektu – podmiot wskazany we wniosku o dofinansowanie małego projektu, który podpisuje umowę o dofinansowanie i odpowiada za rzeczową i finansową realizację małego projektu;

deklaracja partnerska – obowiązkowy załącznik do wniosku o dofinansowanie małego projektu, który wypełnia każdy partner małego projektu. Deklaracja jest potwierdzeniem nawiązania partnerstwa w ramach małego projektu. Wzór deklaracji załączony jest do wniosku o dofinansowanie.

dofinansowanie – środki finansowe pochodzące z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, stanowiące unijny wkład w wydatki kwalifikowalne małego projektu;

dokumenty programowe – dokumenty zatwierdzone przez Instytucję Zarządzającą lub Komitet Monitorujący, które są stosowane do wdrażania programu;

EFRR – Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego;

elektroniczna wersja dokumentów – dokumenty istniejące wyłącznie w postaci elektronicznej lub ich kopie, oryginalne dokumenty elektroniczne posiadające także wersję papierową, jak również skany i fotokopie oryginalnych dokumentów papierowych;

FMP – Fundusz Małych Projektów jest wyodrębnioną częścią programu Interreg Polska – Słowacja 2021-2027 przeznaczoną na realizację projektów o małej skali zgodnie z art. 25 rozporządzenia Interreg. FMP realizowany jest w dwóch priorytetach programu – 3. Twórcze i atrakcyjne turystycznie Pogranicze (cel szczegółowy 1 – wzmacnianie roli kultury i zrównoważonej turystyki w rozwoju

społecznie dalej len "zmluvné strany",

dalej len "zmluva".

Zmluvné strany sa dohodli na nasledujúcom obsahu zmluvy:

5 1

VYMEDZENIE POJMOV

Pojmy použité v zmluve je potrebné chápať nasledovne:

Prijímateľ malého projektu – subjekt uvedený v žiadosti o príspevok na malý projekt, ktorý podpisuje zmluvu o poskytnutí príspevku a zodpovedá za vecnú a finančnú realizáciu malého projektu;

Vyhlásenie o spolupráci – povinná príloha k žiadosti o príspevok na malý projekt, ktorú vyplní každý partner malého projektu. Vyhlásenie je potvrdením o vytvorení partnerstva v rámci malého projektu. Vzor vyhlásenia je priložený k žiadosti o príspevok;

príspevok – finančné prostriedky pochádzajúce z Európskeho fondu regionálneho rozvoja, ktoré predstavujú finančný vklad Európskej únie do oprávnených výdavkov malého projektu;

programové dokumenty – dokumenty schválené Riadiacím orgánom alebo Monitorovacím výborom, ktoré sa používajú pri implementácii programu;

EFRR – Európsky fond regionálneho rozvoja;

elektronické verzie dokumentov – dokumenty existujúce len v elektronickej podobe alebo ich kópie, originálne elektronické dokumenty, ktoré majú aj papierovú verziu, ako aj skeny a fotokopie originálnych papierových dokumentov;

FMP – Fond malých projektov je samostatnou súčasťou programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021 – 2027 pre projekty malého rozsahu v súlade s článkom 25 nariadenia Interreg. FMP je realizovaný v rámci dvoch priorít programu – 3. Tvorivé a turisticky atraktívne pohraničie (špecifický cieľ 1 – posilnenie úlohy kultúry a udržateľného cestovného ruchu v oblasti hospodárskeho

gospodarczym, włączeniu społecznym oraz (innowacjach społecznych) oraz 4. Współpraca instytucji i mieszkańców Pogranicza (cel szczegółowy 2 – budowanie wzajemnego zaufania, w szczególności poprzez wspieranie działań ułatwiających kontakty międzyludzkie);

Generator – Generator wniosków i raportów, który jest systemem informatycznym umożliwiającym przygotowanie i złożenie wniosku o dofinansowanie małego projektu oraz rozliczanie małego projektu w formie elektronicznej, a także prowadzenie korespondencji z Zarządzającymi FMP. W Generatorze gromadzone i przechowywane są dane na temat realizowanych małych projektów;

Instytucja Krajowa – Ministerstwo Inwestycji, rozwoju regionalnego i informatyzacji Republiki Słowackiej;

Instytucja Zarządzająca – Minister właściwy do spraw rozwoju regionalnego w Polsce;

Komitet ds. małych projektów – niezależny organ powołany przez Zarządzającego FMP w celu wyboru małych projektów i realizacji innych zadań określonych w Regulaminie Komitetu w ramach wdrażanego Funduszu Małych Projektów w programie Interreg Polska – Słowacja 2021–2027;

konflikt interesów – sytuacja, gdy bezstronne i obiektywne pełnienie funkcji podmiotu upoważnionego do działań finansowych przy wydatkowaniu środków pochodzących z budżetu Unii Europejskiej, jest zagrożone z uwagi na względy rodzinne, emocjonalne, sympatie polityczne lub związki z jakimkolwiek krajem, interes gospodarczy lub jakiegokolwiek inne bezpośrednio lub pośrednio interesy osobiste;

kontroler – podmiot lub osoba odpowiedzialna za kontrolę na terytorium państwa uczestniczącego w programie, o którym mowa w art. 46 ust. 3 Rozporządzenia Interreg;

korekta finansowa – anulowanie części lub całości dofinansowania z EFRR na skutek nieprawidłowości lub poważnych uchybień;

kwota ryczałtowa – konkretna suma stanowiąca 100% wydatków kwalifikowalnych przypisana do każdego zadania małego projektu,

rozwoja, społecznego zaangażowania i społecznej innowacji) a 4. Współpraca między instytucjami a mieszkańcami pogranicza (specyficzny cel 2 – budowanie wzajemnej ufności, najmä propagáciou akcií typu "ľudia ľuďom");

Generátor – Generátor žiadostí a vyúčtování, informačný systém umožňujúci prípravu a podanie žiadosti o príspevok na malý projekt a vyúčtovanie malého projektu v elektronickej forme, ako aj korešpondenciu so Správcami FMP. Generátor zhromažďuje a uchováva údaje o realizovaných malých projektoch;

Národný orgán – Ministerstvo investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie Slovenskej republiky;

Riadiaci orgán – ministerstvo zodpovedné za regionálny rozvoj v Poľsku;

Výbor pre malé projekty – nezávislý orgán zriadený Správcom FMP na výber malých projektov a vykonávanie ďalších úloh uvedených v Rokovacom poriadku Výboru v rámci implementovaného Fondu malých projektov v programe Interreg Poľsko – Slovensko 2021–2027;

konflikt záujmov – situácia, keď je nestranný a objektívny výkon funkcie subjektu oprávneného vykonávať finančné aktivity a vynakladať finančné prostriedky z rozpočtu Európskej únie ohrozený z dôvodov rodinných, emocionálnych väzieb, politických sympatií alebo väzieb s akýmkoľvek štátom, ekonomických záujmov alebo akéhokoľvek iného priameho alebo nepriameho osobného záujmu;

kontrolór – subjekt alebo osoba zodpovedná za kontrolu na území štátu zúčastňujúceho sa na programe, ako sa uvádza v článku 46 ods. 3 nariadenia Interreg;

finančná oprava – zrušenie častí alebo celého príspevku z EFRR na malý projekt v dôsledku nezrovnalostí alebo závažných nedostatkov;

jednorazová platba – konkrétna suma predstavujúca 100% oprávnených výdavkov pridelená na každú úlohu malého projektu, ktorú schválil Výbor pre malé projekty.

zatwierdzona przez Komitet ds. małych projektów. Jest ona szacowana na podstawie opisu zadania i projektu budżetu. Kwota ryczałtowa podlega refundacji w wysokości określonej w umowie (maks. 80% wydatków kwalifikowalnych danego zadania) pod warunkiem zrealizowania całości zadania małego projektu zgodnie z jego opisem, osiągnięcia wszystkich określonych produktów i wartości docelowych wskaźników produktów. Małe projekty rozliczane są kwotami ryczałtowymi zgodnie z art. 25 ust. 6 rozporządzenia Interreg;

mały projekt – wyodrębnione przedsięwzięcie realizowane w ramach FMP na podstawie umowy o dofinansowanie przez co najmniej dwa podmioty – minimum po jednym z każdej strony granicy polsko-słowackiej (za wyjątkiem Europejskiego Ugrupowania Współpracy Terytorialnej, które może ubiegać się o dofinansowanie jako tzw. jedyny beneficjent), które zmierza do osiągnięcia założonego we wniosku o dofinansowanie celu oraz wartości docelowych wskaźników produktu i rezultatu;

należyne dofinansowanie – dofinansowanie, które Zarządzający FMP zatwierdza Beneficjentowi małego projektu do refundacji na podstawie przedstawionego raportu;

nieprawidłowość – każde naruszenie mającego zastosowanie prawa wynikające z działania lub zaniechania Beneficjenta małego projektu lub Partnera projektu, które ma lub może mieć szkodliwy wpływ na budżet Unii Europejskiej poprzez obciążenie go nieuzasadnionym wydatkiem;

partner małego projektu – podmiot zagraniczny i ewentualnie dodatkowo krajowy, wskazany we wniosku o dofinansowanie małego projektu, który uczestniczy w realizacji małego projektu i podpisał deklarację partnerską (a w przypadku wspólnego finansowania małego projektu również umowę partnerską);

Podręcznik dla beneficjenta małych projektów – dokument uchwalony przez Komitet Monitorujący program, który określa zasady przygotowania, realizacji, monitorowania i rozliczania małych projektów oraz ich trwałości. Aktualny Podręcznik dla beneficjenta małych

Odhaduje się na podstawie opisu usługi i návrhu rozpočtu. Jednorazová platba sa refunduje vo výške stanovenej v zmluve (max. 80% oprávnených výdavkov danej služby) pod podmienkou, že celá úloha malého projektu bola vykonaná v súlade s jej opisom, že boli dosiahnuté všetky definované výstupy a cieľové hodnoty ukazovateľov výstupu. Malé projekty sa zúčtovávajú jednorazovými platbami v súlade s článkom 25 ods. 6 nariadenia Interreg;

malý projekt – samostatný projekt realizovaný v rámci FMP na základe zmluvy o poskytnutí príspevku medzi minimálne dvoma subjektmi – aspoň jedným z každej strany polsko-slovenskej hranice (okrem Európskeho zoskupenia územnej spolupráce, ktoré môže požiadať o príspevok ako tzv. jediný prijímateľ), ktorý je zameraný na dosiahnutie cieľa a cieľových hodnôt ukazovateľov výstupu a výsledku stanovených v žiadosti o príspevok;

schválený príspevok – príspevok, ktorý Správca FMP schváli Prijímateľovi malého projektu na refundáciu na základe predloženej správy;

nezrovnalosť – akékoľvek porušenie uplatniteľného práva vyplývajúce z konania alebo opomenutia Prijímateľa malého projektu alebo Partnera projektu, dôsledkom ktorého je alebo môže byť poškodenie rozpočtu Európskej únie jeho zaťažením neoprávneným výdavkom;

partner malého projektu – zahraničný a prípadne dodatočne národný subjekt uvedený v žiadosti o príspevok na malý projekt, ktorý sa podieľa na realizácii malého projektu a podpísal Vyhlásenie o spolupráci (a v prípade spoločného financovania malého projektu aj partnerskú zmluvu);

Príručka pre prijímateľa malých projektov – dokument schválený Monitorovacím výborom, ktorý stanovuje pravidlá prípravy, realizácie, monitorovania a vyúčtovania malých projektov a ich udržateľnosti. Aktuálna Príručka pre prijímateľa malých projektov je k

projektów jest dostępny na stronie internetowej Zarządzających FMP oraz programu;

Podręcznik programu – dokument zatwierdzony przez Komitet Monitorujący programu, w którym są określone zasady przygotowania, realizacji, monitorowania i rozliczania projektów oraz ich trwałości. Aktualny Podręcznik programu dostępny jest na stronie internetowej programu;

pomoc de minimis – pomoc regulowana rozporządzeniem Komisji (UE) nr 1407/2013 z dnia 18 grudnia 2013 r. w sprawie stosowania art. 107 i 108 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej do pomocy *de minimis* (Dz. Urz. UE L 352 z 24.12.2013, str. 1, z późn. zm.);

poziom dofinansowania – iloraz wartości dofinansowania małego projektu i wartości jego całkowitych wydatków kwalifikowalnych, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie, wyrażony w pełnych procentach z dokładnością do 2 miejsc po przecinku. Poziom dofinansowania określony jest w umowie i nie może przekroczyć 80,00% całkowitych wydatków kwalifikowalnych;

program – program Interreg Polska – Słowacja 2021-2027 zatwierdzony decyzją Komisji Europejskiej nr C(2022) 6939 z dnia 26.09.2022 r.;

rachunek Beneficjenta małego projektu – rachunek bankowy prowadzony co do zasady w walucie EUR (chyba, że strony postanowią inaczej) wskazany w załączniku nr 3 do umowy, na który wypłacane jest dofinansowanie z EFRR;

rachunek Partnera małego projektu – rachunek bankowy prowadzony przez partnera/ów małego projektu co do zasady w walucie EUR (chyba, że strony postanowią inaczej), wskazany w załączniku nr 3 do umowy, na który przekazywane jest dofinansowanie z EFRR;

rachunek Zarządzającego FMP – rachunek bankowy, z którego dokonywane są refundacje dofinansowania z EFRR na rzecz Beneficjenta małego projektu i przyjmowane środki;

raport – raport z realizacji finansowej i rzeczowej małego projektu sporządzany i przedkładany przez Beneficjenta małego projektu do

dispozycji na internetowej stronie Správcu FMP a programu;

Príručka programu – dokument schválený Monitorovacím výborom programu, ktorý stanovuje pravidlá prípravy, realizácie, monitorovania, vyúčtovania projektov a ich udržateľnosti. Aktuálna Príručka programu je zverejnená na internetovej stránke programu;

pomoc de minimis – pomoc upravená nariadením Komisie (EÚ) č. 1407/2013 z 18. decembra 2013 o uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na pomoc *de minimis* (Úradný vestník EÚ L 352, 24.12.2013, s. 1, v znení neskorších predpisov);

miera spolufinancovania – podiel výšky príspevku na malý projekt a celkovej hodnoty jeho oprávnených výdavkov uvedených v žiadosti o príspevok, vyjadrený v celých percentách s presnosťou na 2 desatinné miesta. Výška príspevku je uvedená v zmluve a nesmie presiahnuť 80,00 % celkových oprávnených výdavkov;

program – program Interreg Poľsko – Slovensko 2021-2027 schválený rozhodnutím Európskej komisie č. K(2022) 6939 z 26.9.2022;

účet prijímateľa malého projektu – samostatný bankový účet spravidia v mene EUR (ak sa zmluvné strany nedohodnú inak), uvedený v prílohe č. 3 zmluvy, na ktorý sa vypláca príspevok z EFRR;

účet partnera malého projektu – bankový účet Partnera/Partnerov malého projektu spravidia v mene EUR (ak sa zmluvné strany nedohodnú inak), uvedený v prílohe č. 3 zmluvy, na ktorý sa vypláca príspevok z EFRR;

účet Správcu FMP – bankový účet, z ktorého sa Prijímateľovi malého projektu refunduje príspevok z EFRR a prijímajú prostriedky;

správa – správa o finančnej a vecnej realizácii malého projektu, ktorú vypracúva a predkladá Prijímateľ malého projektu Správci FMP v súlade s pravidlami a termínmi stanovenými v zmluve o poskytnutí príspevku a v aktuálnej Príručke pre prijímateľa malých projektov,

Zarządzającego FMP na zasadach i w terminach określonych w umowie o dofinansowanie oraz w aktualnym Podręczniku dla beneficjenta małych projektów, obrazujący postępy w realizacji projektu i osiągnięte wskaźniki;

refundacja – wypłata należnego dofinansowania z EFRR małego projektu przez Zarządzającego FMP;

RODO – rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (Dz. Urz. UE L 119, str. 1);

rozporządzenie EFRR – rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1058 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i Funduszu Spójności (Dz. Urz. UE. L 231 z 30.06.2021, str. 60, z późn. zm.);

rozporządzenie Interreg – rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna” (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego (Dz. Urz. UE. L 231 z 30.06.2021, str. 94);

rozporządzenie ogólne – rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1060 z dnia 24 czerwca 2021 r. ustanawiające wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego Plus, Funduszu Spójności, Funduszu na rzecz Sprawiedliwej Transformacji i Europejskiego Funduszu Morskiego, Rybackiego i Akwakultury, a także przepisy finansowe na potrzeby tych funduszy oraz na potrzeby Funduszu Azylu, Migracji i Integracji, Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego i Instrumentu Wsparcia Finansowego na rzecz Zarządzania Granicami i Polityki Wizowej (Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021, str. 159, z późn. zm.);

przy czym w sprawie sa uvádza postup v realizácii projektu a dosiahnuté ukazovatele;

refundácia – vyplatenie schváleného príspevku z EFRR Prijímateľovi malého projektu Správcom FMP;

GDPR – nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (Úradný vestník EÚ L 119, s. 1);

nariadenie o EFRR – nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1058 z 24. júna 2021 o Európskom fonde regionálneho rozvoja a Kohéznom fonde (Ú. v. EÚ L 231, 30.6.2021, s. 60, v znení neskorších predpisov);

nariadenie Interreg – nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1059 z 24. júna 2021 o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Európska územná spolupráca (Interreg) podporovaného z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a nástrojov vonkajšieho financovania (Ú. v. EÚ L 231, 30.6.2021, s. 94);

všeobecné nariadenie – nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1060 z 24. júna 2021, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde plus, Kohéznom fonde, Férovom prechodnom fonde a Európskom námornom, rybárskom a akvakultúrnym fonde a finančné pravidlá pre tieto fondy a pre Fond pre azyl, migráciu a integráciu, Fond pre vnútornú bezpečnosť a Nástroj finančnej podpory pre riadenie hraníc a vízovú politiku (Ú. v. EÚ L 231, 30.6.2021, s. 159, v platnom znení);

nariadenie o rozpočtových pravidlách – nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) 2018/1046 z 18. júla 2018, o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, ktorým sa menia nariadenia (EÚ) č. 1296/2013, (EÚ) č. 1301/2013, (EÚ) č. 1303/2013, (EÚ) č.

rozporządzenie finansowe - rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) 2018/1046 z dnia 18 lipca 2018 r. w sprawie zasad finansowych mających zastosowanie do budżetu ogólnego Unii, zmieniające rozporządzenia (UE) nr 1296/2013, (UE) nr 1301/2013, (UE) nr 1303/2013, (UE) nr 1304/2013, (UE) nr 1309/2013, (UE) nr 1316/2013, (UE) nr 223/2014 i (UE) nr 283/2014 oraz decyzję nr 541/2014/UE, a także uchylające rozporządzenie (UE, Euratom) nr 966/2012 (Dz. U. UE L 193 z 30.07.2018, str. 1);

rozporządzenie de minimis - rozporządzenie Komisji (UE) nr 1407/2013 z dnia 18 grudnia 2013 r. w sprawie stosowania art. 107 i 108 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej do pomocy *de minimis* (Dz. Urz. UE L 352 z 24.12.2013, str. 1, z późn. zm.);

ryczałt - forma wydatku uproszczonego, mająca zastosowanie w małym projekcie: stawka ryczałtowa;

stawka ryczałtowa - jedna z metod uproszczonych w ramach FMP, która określa stałą stawkę stosowaną do przeliczania kosztów personelu, kosztów podróży i zakwaterowania oraz kosztów biurowych i administracyjnych w małym projekcie. Koszty te wchodziły w skład kwoty ryczałtowej;

strona internetowa programu - strona <https://www.plsk.eu>

strona internetowa Zarządzającego FMP - strona <https://www.karpacki.pl>.

trwałość - utrzymanie inwestycji przez okres pięciu lat od ostatniej płatności na rzecz beneficjenta albo w okresie ustalonym zgodnie z zasadami pomocy państwa. Zasada ta dotyczy projektów obejmujących inwestycje infrastrukturalne oraz inwestycje produkcyjne. W okresie trwałości nie może wystąpić żadna z poniższych okoliczności:

- a) zaprzestanie lub przeniesienie działalności produkcyjnej poza region na poziomie NUTS 2, w którym dany projekt otrzymał wsparcie,
- b) zmiana własności elementu infrastruktury, która daje przedsiębiorstwu lub podmiotowi publicznemu nienależną korzyść,

1304/2013, (EÚ) č. 1309/2013, (EÚ) č. 1316/2013, (EÚ) č. 223/2014 a (EÚ) č. 283/2014 a rozhodnutie č. 541/2014/EÚ a ktorým sa zrušuje nariadenie (EÚ, Euratom) č. 966/2012 (Ú. v. EÚ L 193, 30.7.2018, s. 1);

nariadenie de minimis - nariadenie Komisie (EÚ) č. 1407/2013 z 18. decembra 2013 o uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na pomoc *de minimis* (Ú. v. EÚ L 352 z 24.12.2013, s. 1, v znení neskorších predpisov);

paušálna suma - forma zjednodušených výdavkov uplatniteľná v malom projekte: jednorazová platba;

paušálna sadzba - jedna zo zjednodušených metód vykazovania v rámci FMP, ktorá definuje pevnú sadzbu používanú na výpočet nákladov na zamestnancov, cestovných nákladov a nákladov na ubytovanie a kancelárskych a administratívnych nákladov v rámci malého projektu. Tieto náklady sú zahrnuté v jednorazovej platbe;

internetová stránka programu - stránka <https://www.plsk.eu>

internetová stránka Správcu FMP - stránka <https://www.karpacki.pl>.

udržateľnosť - udržanie investície po dobu 5 rokov od poslednej platby pre prijímateľa alebo v období stanovenom v súlade s pravidlami pomoci štátu. Tento princíp sa vzťahuje na projekty zahŕňajúce infraštruktúrne a výrobné investície. V období udržateľnosti nemôže dôjsť k:

- a) ukončeniu alebo presťahovaniu výrobnéj činnosti mimo región na úrovni NUTS 2, v ktorom bol danému projektu poskytnutý príspevok,
- b) zmene vlastníka objektu infraštruktúry, ktorá umožní podniku alebo verejnemu subjektu čerpať neoprávnenú výhodu,
- c) podstatnej zmene, ktorá má vplyv na charakter projektu, jeho ciele alebo podmienky realizácie, ktoré by mohli viesť k porušeniu pôvodne stanovených cieľov projektu;

- c) istotna zmiana wpływająca na charakter projektu, jego cele lub warunki wdrażania, mogące doprowadzić do naruszenia pierwotnych celów projektu;

umowa o dofinansowanie – umowa zawarta pomiędzy Zarządzającym FMP a Beneficjentem małego projektu na realizację małego projektu ***Rowerem lub konno po pograniczu-polsko-słowackim***;

umowa partnerska – umowa, która określa wzajemne prawa i obowiązki Beneficjenta i Partnera/ów małego projektu w zakresie realizacji małego projektu, który jest wspólnie finansowany przez Beneficjenta i Partnera/ów małego projektu. Dotyczy małych projektów z udziałem finansowych Partnera zagranicznego lub krajowego;

wkład własny – udział Beneficjenta małego projektu (i Partnera – jeśli dotyczy) w całkowitych wydatkach kwalifikowalnych małego projektu, określony we wniosku o dofinansowanie, jaki Beneficjent małego projektu (i Partner – jeśli dotyczy) jest zobowiązany zabezpieczyć i przekazać na realizację małego projektu;

wniosek o dofinansowanie – zatwierdzony przez Komitet ds. małych projektów wniosek o dofinansowanie małego projektu [załącznik nr 4]. Dane z wniosku o dofinansowanie wraz ze wszystkimi załącznikami niezbędnymi do weryfikacji prawidłowości realizacji małego projektu są dostępne i aktualizowane w Generatorze;

wydatek kwalifikowalny – wydatek lub koszt prawidłowo poniesiony przez Beneficjenta i Partnera małego projektu (jeśli dotyczy) w związku z realizacją małego projektu tj. zgodnie z umową o dofinansowanie, przepisami prawa krajowego, przepisami prawa unijnego oraz Podręcznikiem dla beneficjenta małych projektów i dokumentami programowymi;

wydatek niekwalifikowalny – każdy wydatek lub koszt, który nie może zostać uznany za wydatek kwalifikowalny;

wskaźnik produktu – mierzalna, realistycznie określona wielkość docelowa produktu małego projektu, czyli bezpośredniego, materialnego

umowa o poskytnutí príspevku – umowa uzatvorená medzi Správcom FMP a Prijímateľom malého projektu na realizáciu malého projektu ***Na bicykli alebo na koni po poľsko-slovenskom pohraničí***;

partnerská zmluva – zmluva, ktorá upravuje vzájomné práva a povinnosti Prijímateľa a Partnera/Partnerov malého projektu v rámci realizácie malého projektu, ktorý spoločne financuje Prijímateľ a Partner/Partneri malého projektu. Vztahuje sa na malé projekty s finančnou účasťou zahraničného a/alebo národného Partnera;

vlastný vklad – podiel Prijímateľa malého projektu (a Partnera malého projektu – ak je to relevantné) na celkových oprávnených výdavkoch malého projektu uvedený v žiadosti o príspevok, ktorý je Prijímateľ malého projektu (a Partner malého projektu – ak je to relevantné) povinný zabezpečiť a poskytnúť na realizáciu malého projektu;

žiadost' o príspevok – žiadost' o poskytnutie finančného príspevku na malý projekt schválená Výborom pre malé projekty [príloha č. 4]. Údaje zo žiadosti o príspevok so všetkými prílohami potrebnými na overenie správnosti realizácie malého projektu sú k dispozícii a aktualizované v Generátore;

oprávnený výdavok – výdavok alebo náklad Prijímateľa a Partnera malého projektu (ak je to relevantné) týkajúci sa realizácie malého projektu, ktorý je v súlade so zmluvou o poskytnutí príspevku, vnútroštátnymi a európskymi právnymi predpismi, Príručkou pre prijímateľa malých projektov a programovými dokumentmi;

neoprávnený výdavok – každý výdavok alebo náklad, ktorý nemôže byť uznaný za oprávnený výdavok;

ukazovateľ výstupu – merateľná, realisticky definovaná cieľová hodnota výstupu malého projektu, t. j. priameho, materiálneho efektu realizácie aktivít malého projektu. Realizácia úlohy malého projektu sa meria ukazovateľom výstupu;

efektu realizacji działań małego projektu. Realizacja zadania małego projektu mierzona jest wskaźnikiem produktu;

wskaźnik rezultatu – programowy wskaźnik rezultatu, określony dla każdego z priorytetów programu, do którego realizacji przyczynia się mały projekt. Wskazuje on na realizację celów projektu oraz powiązany jest z wybranymi wskaźnikami produktu;

Wspólny Sekretariat – organ powołany przez instytucję Zarządzającą w porozumieniu z państwami uczestniczącymi w programie w celu wspierania Instytucji Zarządzającej i Komitetu Monitorującego w wykonywaniu ich funkcji;

Zarządzający FMP – podmiot uprawniony do zarządzania wyodrębnionym Funduszem Małych Projektów na pograniczu polsko-słowackim, tj. Stowarzyszenie „Región Beskydy”, Europejskie Ugrupowanie Współpracy Terytorialnej TATRY, Stowarzyszenie Euroregion Karpacki Polska, Samorządowy Kraj Żyliński, Samorządowy Kraj Preszowski.

§ 2

PRZEDMIOT UMOWY

1. Przedmiotem umowy jest określenie zasad współpracy oraz ustalenie wzajemnych zobowiązań Stron podjętych w celu realizacji małego projektu ***Rowerem lub konno po pograniczu-polsko słowackim***
2. Umowa określa wzajemnie prawa i obowiązki Beneficjenta i Partnera/ów małego projektu w zakresie realizacji małego projektu, który jest wspólnie finansowany przez Beneficjenta i Partnera/ów małego projektu.
3. Umowa określa też wymogi prawidłowego zarządzania przez Strony umowy środkami dofinansowania przyznanyymi na realizację małego projektu i warunki dotyczące odzyskania przez Beneficjenta małego projektu od Partnera/ów projektu kwot nieprawidłowo wydatkowanych.
4. W trakcie realizacji małego projektu oraz w okresie jego trwałości, Strony umowy postępują zgodnie z:

ukazovateľ výsledku – programový ukazovateľ výsledku, ktorý je definovaný pre každú prioritu programu a ku realizácii ktorého prispieva malý projekt. Ukazuje dosiahnutie cieľov projektu a je prepojený s vybranými ukazovateľmi výstupov;

Spoločný sekretariát – orgán zriadený Riadiacim orgánom po dohode so štátmi zúčastňujúcimi sa na programe, ktorý pomáha Riadiacemu orgánu a Monitorovaciemu výboru s výkonom ich funkcií;

Správca FMP – subjekt oprávnený spravovať vyčlenený Fond malých projektov v polsko-slovenskom pohraničí, t. j. Združenie „Región Beskydy”, Európske zoskupenie územnej spolupráce TATRY, Združenie Karpacký euroregión Poľsko, Žilinský samosprávny kraj, Prešovský samosprávny kraj.

§ 2

PREDMET ZMLUVY

1. Predmetom zmluvy je definovanie podmienok spolupráce a vzájomných záväzkov zmluvných strán prijatých s cieľom realizovať malý projekt ***Na bicykli alebo na koni po poľsko-slovenskom pohraničí***
2. Zmluva definuje vzájomné práva a povinnosti Prijímateľa a Partnera/Partnerov malého projektu na realizáciu malého projektu, ktorý spoločne financuje Prijímateľ a Partner/Partneri malého projektu.
3. Zmluva tiež stanovuje požiadavky na riadne hospodárenie zmluvných strán s príspevkom poskytnutým na realizáciu malého projektu a podmienky pre Prijímateľa malého projektu na vymáhanie neoprávnené vynaložených finančných prostriedkov od Partnera/Partnerov malého projektu.

- 1) obowiązującymi przepisami prawa unijnego i krajowego, w szczególności:
 - a) rozporządzeniem Interreg,
 - b) rozporządzeniem EFRR,
 - c) rozporządzeniem ogólnym,
 - d) rozporządzeniem finansowym,
 - e) rozporządzeniami wykonawczymi Komisji Europejskiej uzupełniającymi rozporządzenie ogólne, rozporządzenie Interreg oraz rozporządzenie EFRR,
 - f) rozporządzeniem *de minimis*,
 - g) rozporządzeniem Ministra Funduszy i Polityki Regionalnej z dnia 11 grudnia 2022 r. w sprawie udzielania pomocy *de minimis* oraz pomocy publicznej w ramach programów Interreg na lata 2021-2027 (Dz. U. poz. 2755), / dla SK wpisać właściwe przepisy z prawa słowackiego w przypadku beneficjenta SK/
 - h) przepisami krajowymi i unijnymi w zakresie pomocy *de minimis*,
 - i) przepisami krajowymi i unijnymi w zakresie ochrony danych osobowych,
 - j) przepisami krajowymi i unijnymi w zakresie zamówień publicznych,
 - k) przepisami krajowymi i unijnymi regulującymi zasady równości szans i niedyskryminacji, w tym dostępności dla osób z niepełnosprawnościami oraz zasad równości kobiet i mężczyzn,
 - l) innymi, obowiązującymi przepisami krajowymi (np. w zakresie prawa pracy, podatków, ochrony środowiska, itp.),
- 2) aktualnymi dokumentami programowymi, w szczególności:
 - a) programem Interreg Polska – Słowacja 2021-2027,
4. Počas realizácie malého projektu a v období jeho udržateľnosti zmluvné strany postupuje v súlade s:
 - 1) platnými európskymi a vnútroštátnymi právnymi predpismi, najmä:
 - a) nariadením Interreg,
 - b) nariadením EFRR,
 - c) všeobecným nariadením,
 - d) nariadením o rozpočtových pravidlách,
 - e) vykonávacími nariadeniami Európskej komisie dopĺňujúcimi všeobecné nariadenie, nariadenie Interreg a nariadenie EFRR,
 - f) nariadením *de minimis*,
 - g) nariadením Ministerstva fondov a regionálnej politiky zo dňa 11. decembra 2022 o poskytovaní pomoci *de minimis* a štátnej pomoci v rámci programov Interreg na roky 2021-2027 (Z. z. Poľskej republiky, čiastka 2755), /pre SK uviesť príslušné ustanovenia zo slovenského právneho poriadku v prípade SK Prijímateľa/.
 - h) vnútroštátnymi a európskymi predpismi vzťahujúcimi sa na pomoc *de minimis*,
 - i) vnútroštátnymi a európskymi predpismi vzťahujúcimi sa na ochranu osobných údajov,
 - j) vnútroštátnymi a európskymi predpismi vzťahujúcimi sa na verejné obstarávanie,
 - k) vnútroštátnymi a európskymi predpismi upravujúcimi uplatňovanie princípu rovnakých príležitostí a nediskriminácie, vrátane prístupnosti pre osoby s postihnutím a princípu rovnosti žien a mužov,
 - l) inými platnými vnútroštátnymi predpismi (napr. v oblasti

- b) Podręcznikiem programu Polska – Słowacja 2021-2027
 - c) Podręcznikiem dla beneficjenta małych projektów,
- 3) zasadami i wytycznymi krajowymi i unijnymi, w szczególności:
- a) komunikatem wyjaśniającym Komisji z dnia 1 sierpnia 2006 r. dotyczącym prawa wspólnotowego obowiązującego w dziedzinie udzielania zamówień, które nie są lub są jedynie częściowo objęte dyrektywami w sprawie zamówień publicznych (Dz. Urz. UE C 179 z 01.08.2006, str. 2);
 - b) decyzją Komisji C(2019)3452 final z dnia 14 maja 2019 r. ustanawiającą wytyczne dotyczące określania korekt finansowych w odniesieniu do wydatków finansowanych przez Unię Europejską w przypadku nieprzestrzegania obowiązujących przepisów dotyczących zamówień publicznych;
 - c) zawiadomieniem Komisji z dnia 9 kwietnia 2021 r. Wytyczne dotyczące unikania konfliktów interesów i zarządzania takimi konfliktami na podstawie rozporządzenia finansowego (2021/C 121/01).
5. Partner/rzy oświadczą/ją, że zapoznał/li się z dokumentami, o których mowa w ust. 4.
6. Beneficjent małego projektu oraz Partner/rzy małego projektu potwierdzają prawdziwość danych zawartych w umowie i załącznikach, które stanowią jej integralną część.
7. Strony umowy zobowiązują się do stosowania obowiązujących przepisów prawa unijnego i krajowego, aktualnych dokumentów programowych oraz zasad i wytycznych krajowych i unijnych, o których mowa w ust. 4.
8. Umowa przewiduje możliwość udzielenia pomocy *de minimis* w małym projekcie przez Partnera/ów małego projektu (tzw. pomoc
- pracownego prawa, daní, ochrany životného prostredia a pod.),
- 2) aktualnymi programowymi dokumentmi, najmä:
- a) programom Interreg Poľsko – Slovensko 2021 – 2027,
 - b) Príručťou programu Poľsko – Slovensko 2021 – 2027,
 - c) Príručťou pre prijímateľa malých projektov,
- 3) vnútroštátnymi a európskymi pravidlami a usmerneniami, najmä:
- d) výkladovým oznámením Komisie zo dňa 1. augusta 2006 o právnych predpisoch Spoločenstva uplatniteľných na zadávanie zákaziek, na ktoré sa úplne alebo čiastočne nevzťahujú smernice o verejnom obstarávaní (Ú. v. EÚ C 179, 1.8.2006, s. 2);
 - e) Rozhodnutím Komisie C(2019) 3452 final zo 14. mája 2019, ktorým sa ustanovujú usmernenia o určovaní finančných opráv, ktoré je potrebné uplatňovať na výdavky financované Úniou pri nedodržaní platných pravidiel verejného obstarávania;
 - f) Usmernením týkajúcim sa predchádzania a riešenia konfliktov záujmov v zmysle nariadenia o rozpočtových pravidlách (2021/C 121/01).
5. Partner/Partneri vyhlasuje/vyhlasujú, že sa oboznámil/oboznámili s dokumentmi uvedenými ods. 4.
6. Prijímateľ malého projektu a Partner/Partneri malého projektu potvrdzujú pravdivosť údajov uvedených v zmluve a v prílohách, ktoré sú jej neoddeliteľnou súčasťou.
7. Zmluvné strany sa zaväzujú uplatňovať platné európske a vnútroštátne právne predpisy, aktuálne programové

pośrednia). W przypadku wystąpienia pomocy *de minimis* Partner/rzy zobowiązują się do monitorowania, informowania, w tym wystawiania zaświadczeń oraz sprawozdawczości w zakresie udzielenia tej pomocy bądź informowania o nieudzieleniu pomocy zgodnie z przepisami Państwa członkowskiego właściwego dla siedziby udzielającego pomocy.

5.3

BUDŻET MAŁEGO PROJEKTU I KWOTY RYCZAŁTOWE

1. Udział finansowy Beneficjenta małego projektu oraz Partnera/ów małego projektu w wydatkach związanych z realizacją małego projektu i maksymalna wysokość dofinansowania ze środków programu są określone we wniosku o dofinansowanie.

dokumenty a europejskie a wewnątrzpaństwowe przepisy i wytyczne określone w art. 4,

8. Zmowa przewiduje możliwość udzielenia pomocy *de minimis* w ramach małego projektu ze strony Partnera/Partnerów małego projektu (tzw. pośrednia pomoc). W przypadku wystąpienia pomocy *de minimis* sa Partner/Partneri zobowiązani do monitorowania, informowania i przedstawiania potwierdzeń i wykazywania udzielenia takiej pomocy lub informowania o nieudzieleniu pomocy w zgodzie z przepisami państwa członkowskiego, w którym ma udzielić pomocy siedzibę.

5.3

ROZPOCZET MAŁEGO PROJEKTU A JEDNORAZOWE PŁATBY

1. Finansowa część Przyjemcy małego projektu i Partnera/Partnerów małego projektu na wydatkach związanych z realizacją małego projektu jako aj maksymalna wysokość wkładu z środków programu są określone w wniosku o dofinansowanie.

Budżet projektu / Rozpočet projektu				
	Beneficjent / Prijímatel		Partner zagraniczny* / Zahraničný partner*	
Dofinansowanie z EFRR i % / Príspevok z EFRR a %	47 812,46 EUR	80 %	32 115,56 EUR	80 %
Wkład własny % / Vlastný vklad %	11 953,13 EUR	20 %	8 028,89 EUR	20 %
Wartość całkowita 100% / Celková hodnota 100%	59 765,59 EUR	100%	40 144,45 EUR	100 %

*powielić w razie potrzeby / V prípade potreby duplikovať

2. Przyznane dofinansowanie jest przeznaczone na pokrycie wydatków ponoszonych w związku z realizacją małego projektu, które zostały określone jako kwoty ryczałtowe.
 3. Beneficjent małego projektu oraz Partner/rzy małego projektu zobowiązują się zapewnić środki finansowe na realizację projektu w wysokości stanowiącej różnicę pomiędzy całkowitymi wydatkami a dofinansowaniem.
 4. Wszelkie wydatki poniesione nieprawidłowo lub wydatki niekwalifikowalne pokrywa odpowiednio Beneficjent małego projektu lub Partner/rzy małego projektu ze środków własnych.
 5. Zgodnie z decyzją Komitetu ds. małych projektów z dnia 04.12.2025 r. do każdego zadania małego projektu, za którego realizację odpowiada Partner/rzy małego projektu zatwierdzone zostały następujące kwoty ryczałtowe stanowiące 100% wydatków kwalifikowalnych danego zadania wraz z docelowymi wskaźnikami produktu i dokumentami potwierdzającymi realizację zadań i osiągnięcie wskaźników:
2. Poskytnutý príspevok je určený na úhradu oprávnených výdavkov vzniknutých v súvislosti s realizáciou malého projektu, ktoré boli stanovené ako jednorazové platby.
 3. Prijímateľ malého projektu a Partner/Partneri malého projektu sa zaväzujú poskytnúť finančné prostriedky na realizáciu malého projektu vo výške, ktorá predstavuje rozdiel medzi celkovými oprávnenými výdavkami projektu a príspevkom.
 4. Akékoľvek neoprávnené výdavky alebo nesprávne vynaložené výdavky hradí Prijímateľ malého projektu a Partner/Partneri malého projektu z vlastných zdrojov.
 5. Podľa rozhodnutia Výboru pre malé projekty zo dňa 4.12.2025 r. boli pre každú úlohu malého projektu, za realizáciu ktorého zodpovedá Partner/Partneri malého projektu, schválené tieto jednorazové platby predstavujúce 100% oprávnených výdavkov danej úlohy spolu s cieľovými ukazovateľmi výstupu a dokumentmi potvrdzujúcimi realizáciu úloh a dosiahnutie ukazovateľov:

Zadanie nr 1 pn. Budowa infrastruktury wspierającej turystykę rowerową w Gminie Zarszyn

Úloha č. 1 s názvom Výstavba infraštruktúry podporujúcej cykloturistiku v obci Zarszyn

Partner realizujúci zadanie nr 1 /	Gmina Zarszyn
Partner realizujúci úlohu č. 1	Beneficjent małego projektu / Partner małego projektu <i>(nazwa partnera odpowiedzialnego za realizację zadania)</i> / Prijímateľ malého projektu / Partner malého projektu <i>(název partnera zodpovedného za realizáciu úlohy)</i>
Kwota ryczałtowa / Jednorazová platba	47 755,73 EUR (slovnice czterdzieści siedem tysięcy siedemset pięćdziesiąt pięć EUR 73/100) / 47 755,73 EUR (slovom: štyridsaťsedemtisícšesťdesiatpäť EUR 73/100)
Dofinansowanie z EFRR / Príspevok z EFRR	38 204,58 EUR (slovnice trzydzieści osiem tysięcy dwieście cztery EUR 58/100) / 38 204,58 EUR (slovom: tridsaťosem tisíc dvästoštyri EUR 58/100)

Wskaźnik produktu nr 1 /

Ukazovateľ výstupu č. 1

RCO 77 – Liczba obiektów kulturalnych i turystycznych objętych wsparciem → Infrastruktura rekreacyjna i informacyjna towarzysząca szlakom turystycznym (np. panele/tablice informacyjne, stacje obsługi rowerzystów, miejsca wypoczynku: altany, wiaty, ławki, ławostoły, kosze na śmieci, place zabaw, trasy typu pumptrack) – 2 / Liczba wspartych obiektów kultury i turystycznych

RCO 77 Počet podporovaných kultúrnych a turistických lokalít- Rekreačná a informačná infraštruktúra sprevádzajúca turistické trasy (napr. informačné tabule/nástenky, servisné stanice pre bicykle, oddychové zóny: altánky, prístrešky, lavičky, stoly, odpadkové koše, detské ihriská, pump track trasy- 2 Počet podporených kultúrnych a turistických zariadení

Obowiązkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 1 /

Povinné dokumenty preukazujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 1

1. pozwolenie na budowę lub oświadczenie, że nie jest wymagane/ stavebné povolenie alebo vyhlásenie, že nie je potrebné
2. zgłoszenie robót niewymagających pozwolenia na budowę/ oznámenie o prácach, ktoré nevyžadujú stavebné povolenie
3. pozwolenie na użytkowanie, jeśli wymagane/ kolaudačné rozhodnutie, ak je potrebné
4. protokół odbioru technicznego robót budowlanych lub inny dokument wymagany krajowym prawem budowlanym lub administracyjnym na zakończenie inwestycji potwierdzający wykonanie robót zgodnie z parametrami wskazanymi w umowie / správa o technickom prevzatí stavebných prác alebo iný dokument požadovaný vnútroštátnymi stavebnými alebo správnymi predpismi na konci investície, potvrdzujúci, že práce boli vykonané v súlade s parametrami stanovenými v zmluve w zakresie:

a. Budowa wiaty miejsca obsługi rowerzystów w Odrzechowej / Výstavba prístrešku –servisnej zóny precyklistov v Odrzechowej:

- przygotowanie terenu pod budowę/ príprava staveniska,
- wykonanie wykopów w gruntach nieskalistych/ výkopové práce v neskálnom teréne
- budowa miejsca obsługi rowerzystów z wyposażeniem/ výstavba servisnej zóny pre bicykle s vybavením:
 - * wiaty przystankowa 3m x 4m, drewniana, zadaszona- 1 szt./ 3 m x 4 m drevený prístrešok so strechou – 1 ks
 - * zamontowane panele fotowoltaiczne/ inštalované fotovoltické panely

- oświetlenie wewnątrz obiektu zasilane energią z paneli fotowoltaicznych / osvetlenie vnútri zariadenia napájané fotovoltaičnými panelmi
 - elektryczna pompka do rowerów / elektrická cyklistická pumpa
 - samoobsługowa stacja naprawy rowerów / samoobslužná stanica na opravu bicyklov
 - ławki – 4 szt./ lavice – 4 ks
 - stoliki – 2 szt. / stoly – 2 ks
 - obrzeża betonowe/ betónové obrubníky
 - podbudowa / podkladová konštrukcia
 - nawierzchnia z kostki brukowej/ dlažba
 - oznakowanie pionowe/ vertikálne značenie
- b. Budowa wiaty miejsca obsługi rowerzystów w Pastwiskach / Výstavba prístrešku –servisnej zóny pre cyklistov v Pastwiskach:
- wykonanie wykopów w gruntach nieskalistych/ výkopové práce v neskalnatom teréne
 - budowa miejsca obsługi rowerzystów z wyposażeniem/ výstavba servisnej zóny pre bicykle s vybavením:
 - wiat przystankowa 3m x 4m, drewniana, zadaszona- 1 szt./ 3 m x 4 m drevený prístrešok so strechou – 1 ks
 - zamontowane panele fotowoltaiczne/ inštalované fotovoltaičné panely
 - oświetlenie wewnątrz obiektu zasilane energią z paneli fotowoltaicznych / osvetlenie vnútri zariadenia napájané fotovoltaičnými panelmi
 - elektryczna pompka do rowerów / elektrická cyklistická pumpa
 - samoobsługowa stacja naprawy rowerów / samoobslužná stanica na opravu bicyklov
 - ławki – 4 szt./ lavice – 4 ks
 - stoliki – 2 szt. / stoly – 2 ks

obrzeża betonowe/ betónové obrubníky

Dodatkowe dokumenty
potwierdzające realizację zadania
i osiągnięcie wskaźnika nr 1 /

Ďalšia dokumentácia
potvrdzujúca realizáciu úlohy
a dosiahnutie ukazovateľa č. 1

Działania promocyjne dotyczące zadania: Informacje na stronie
www, FB, radio, tablica informacyjna zgodnie z procedurą
promocji i informacji zamieszczona na wiaclce

Zadanie nr 2 pn. Budowa infrastruktury wspierającej rozwój turystyki konno-taborowej w Niżnej Sitnicy.

Úloha č. 2 s názvom Výstavba infraštruktúry podporujúcej rozvoj jazdeckého a táborevého cestovného ruchu v Nižnej Sitnici

Partner realizujący zadanie nr 2 /	Obec Nizna Sitnica
Partner realizujący úlohu č. 2	Beneficjent małego projektu / Partner małego projektu (nazwa partnera odpowiedzialnego za realizację zadania) / Prijímateľ malého projektu / Partner malého projektu (názov partnera zodpovedného za realizáciu úlohy)
Kwota ryczałtowa / Jednorazová platba	40 144,45 EUR (słownie: czterdzieści cztery tysiące sto czterdzieści cztery EUR 45/100) / 40 144,45 EUR (slovom: štyridsaťtisícstoštyridsaťštyri EUR 45/100)
Dofinansowanie z EFRR / Príspevok z EFRR	32 115,56 EUR (słownie: trzydzieści dwa tysiące sto piętnaście EUR 56/100) 32 115,56 EUR (slovom: tridsaťdvatisícstopätnásť EUR 56/100)
Wskaźnik produktu nr 1 / Ukazovateľ výstupu č. 1	RCO 77 – Liczba obiektów kulturalnych i turystycznych objętych wsparciem → Infrastruktura rekreacyjna i informacyjna towarzysząca szlakom turystycznym (np. panele/tablice informacyjne, stacje obsługi rowerzystów, miejsca wypoczynku: altany, wiaty, ławki, ławostoly, kosze na śmieci, place zabaw, trasy typu pumptrack) – 1 / Liczba wspartych obiektów kultury i turystycznych RCO 77 Počet podporovaných kultúrnych a turistických lokalít- Rekrečná a informačná infraštruktúra sprevádzajúca turistické trasy (napr. informačné tabule/nástenky, servisné stanice pre bicykle, oddychové zóny: altánky, prístrešky, lavičky, stoly, odpadkové koše, detské ihriská, pump track trasy- 1 Počet podporených kultúrnych a turistických zariadení
Obowiązkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 1 / Povinné dokumenty preukazujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 1	1. pozwolenie na budowę lub oświadczenie, że nie jest wymagane/ stavebné povolenie alebo vyhlásenie, že nie je potrebné 2. zgłoszenie robót niewymagających pozwolenia na budowę/ oznámenie o prácach, ktoré nevyžadujú stavebné povolenie 3. pozwolenie na użytkowanie, jeśli wymagane/ kolaudačné rozhodnutie, ak je potrebné 4. protokół odbioru technicznego robót budowlanych lub inny dokument wymagany krajowym prawem budowlanym lub administracyjnym na zakończenie inwestycji

potwierdzający wykonanie robót zgodnie z parametrami wskazanymi w umowie / správa o technickom prevzatí stavebných prác alebo iný dokument požadovaný vnútroštátnymi stavebnými alebo správnymi predpismi na konci investície, potvrdzujúci, že práce boli vykonané v súlade s parametrami stanovenými v zmluve w zakresie:

a. Altana 39 m2 zakresem prac/ Altánok 39 m2 :

- 1 – Roboty ziemne/ Zemné práce
- 2 – Fundamenty / Zakladanie
- 3 – Konstrukcje plonowe i kompletne/ Zvislé a kompletné konštrukcie
- 99 – Przeniesienie/transport mas (HSV) / 99 – Presun hmôt HSV
- Roboty i dostawy (PSV) – roboty wykończeniowe i instalacyjne/ PSV – Práce a dodávky PSV
- 762 – Konstrukcje ciesielskie/ 762 – Konštrukcie tesárske
- 764 – Konstrukcje blacharskie / 764 – Konštrukcie klamplarske
- 766 – Konstrukcje stolarskie / 766 – Konštrukcie stolárske
- 772 – Podłogi z kamienia naturalnego i konglomeratu/ 772 – Podlahy z prírodného a konglomerovaného kameňa
- 782 – Okładziny z kamienia naturalnego i konglomeratu / 782 – Obklady z prírodného a konglomerovaného kameňa

Dodatkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 1 /

Ďalšia dokumentácia potvrdzujúca realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 1

Dodatkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 2 /

Ďalšia dokumentácia potvrdzujúca realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č.2

Działania promocyjne zadania: str. www, FB, radio, tablica Informacyjna zgodnie z procedurą promocji i informacji zamieszczona na altanie.

X

Zadanie nr 3 pn. Budowa wspólnej oferty turystycznej i promocja pogranicza polsko-słowackiego/

Úloha č. 3 s názvom Vytvorenie spoločnej turistickej ponuky a propagácia poľsko-slovenského pohraničia

Partner realizujący zadanie nr 1 / Gmina Zarszyn

Partner realizujący rolę nr 1	Beneficjent małego projektu / Partner małego projektu (nazwa partnera odpowiedzialnego za realizację zadania) / Prijímateľ malého projektu / Partner malého projektu (názov partnera zodpovedného za realizáciu úlohy)
Kwota ryczałtowa / Jednorazová platba	12 009,86 EUR (słownie dwanaście tysięcy dziewięć EUR 86/100) / 12 009,86 EUR (slovom: dvanásťtisícdeväť EUR 86/100)
Dofinansowanie z EFRR / Príspevok z EFRR	9 607,88 EUR (słownie: dziewięć tysięcy sześćset siedem EUR 88/100) / 9 607,88 EUR (slovom: deväťtisícšeststosedem EUR 88/100).
Wskaźnik produktu nr 1 / Ukazovateľ výstupu č. 1	RCO 81 – Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych → Warsztaty, szkolenia, kursy – 20 liczba uczestników . RCO 81 Účast na spoločných cezhraničných akciách – 20 počet účastníkov
Obowiązkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 1 / Povinné dokumenty preukazujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 1	1. lista obecności (imię, nazwisko, instytucja, podpis lub print screen z uwidocznieniem liczby uczestników wydarzenia - dla wydarzeń online / prezenčná listina (meno, priezvisko, inštitúcia, podpis, alebo print screen s viditeľným počtom účastníkov podujatia - v prípade online podujatí 2. dokumentacja zdjęciowa/filmowa potwierdzająca realizację wydarzenia z uwidocznieniem prawidłowego oznakowania, zgodnie z zasadami programu / foto/video dokumentácia preukazujúca, že podujatie bolo uskutočnené so správnym označením v súlade s pravidlami programu 3. oświadczenie beneficjenta potwierdzające realizację usług zewnętrznych/dostaw, których wycena nastąpiła na podstawie załącznika nr 2 albo usług/dostaw, których wycena nie przekracza 500 EUR / vyhlásenie prijímateľa potvrdzujúce realizáciu externých služieb/dodávok ocenených v súlade s prílohou 2 alebo služieb/dodávok v hodnote nižšej ako 500 EUR dotyczące: - Transport 10 os. Na trasie Zarszyn- Nizna Sitnica-Zarszyn na warsztat opracowania oferty turystycznej / Preprava 10 osôb na trase Zarszyn -Nižná Sitnica -Zarszyn na workshop o rozvoji turistickej ponuky - 182 km 4. ogłoszenie/program wydarzenia / oznámenie /program podujatia 5. Regulamin wydarzenia jeśli dotyczy/porladok podujatia
Dodatkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 1 /	XXX

Ďalšia dokumentácia
potvrdzujúca realizáciu úlohy
a dosiahnutie ukazovateľa č. 1

Wskaźnik produktu nr 2 /

Ukazovateľ výstupu č. 2

Obowiazkowe dokumenty
potwierdzające realizację
działania

Povinné dokumenty
preukazujúce realizáciu aktivitu

Liczba zrealizowanych wydarzeń turystycznych /sportowych /edukacyjnych (np.warsztaty/konferencje/szkolenia, spotkania turystyczne, pobyty studyjne, kursy,seminaria, itp.). →Rajdy turystyczne- 1 szt.

Počet realizovaných turistických/športových/vzdelávacích podujatí (napr. workshopy/konferencie/školenia, turistické zrazy, študijné pobyty, kurzy, semináre atď.)- turistické zrazy- 1 kus

1. lista obecności (imię, nazwisko, instytucja, podpis, a także inne informacje, których pozyskanie jest uzasadnione specyfiką małego projektu, np. kraj/miejscowość zamieszkania uczestnika) lub printscreen z uwidocznieniem liczby uczestników wydarzenia - dla wydarzeń online / prezenčná listina (meno, priezvisko, inštitúcia, podpis, ako aj ďalšie informácie, ktoré sú odôvodnené špecifickosťou malého projektu, napr. štát/bydlisko účastníka) alebo print screen s viditeľným počtom účastníkov podujatia - v prípade online podujatí

2. dokumentacja zdjęciowa/filmowa potwierdzająca realizację wydarzenia z uwidocznieniem prawidłowego oznakowania, zgodnie z zasadami programu/foto/video / dokumentácia preukazujúca, že podujatie bolo uskutočnené so správnym označením v súlade s pravidlami programu

3. oświadczenie beneficjenta potwierdzające realizację usług zewnętrznych/dostaw, których wycena nastąpiła na podstawie załącznika nr 2 albo usług/dostaw, których wycena nie przekracza 500 EUR / vyhlásenie prijímateľa potvrdzujúce realizáciu externých služieb/dodávok ocenených v súlade s prílohou 2 alebo služieb/dodávok v hodnote nižšej ako 500 EUR dotýčajúcich:

- Transport 50os.-na trasie Nizna Sitnica- Zarszyn- Nizna Sitnica na wydarzenie rekreacyjne- Rajd rowerowy./ Doprava pre 50 osôb. Na trase Nižná Sitnica – Zarszyn – Nižná Sitnica pre rekreačné podujatie –Cyklistická rally- 182 km

4. protokół odbioru usług zewnętrznych /dostaw potwierdzający realizację usług/dostaw zgodnie z parametrami wskazanymi w umowie o dofinansowanie (dotyczy usług/dostaw, których wycena nie nastąpiła na podstawie załącznika nr 2 albo usług/dostaw, których wycena przekracza 500 EUR) / preberací protokol na externé služby/dodávky potvrdzujúce realizáciu služieb/dodávok v súlade s parametrami uvedenými v zmluve o poskytnutí príspevku (týka

	sa služieb/dodávok neocenených na základe prílohy 2 alebo služieb/dodávok, ktorých ocenenie presahuje 500 EUR) na: Organizáciu rajdu rowerowego/Organizácie cyklistickej rally: • Opracowanie trasy rajdu na terenie Gminy Zarszyn • Zapewnienie bezpieczeństwa podczas zawodów: - Przygotowanie i opracowanie niezbędnej dokumentacji, w tym: regulaminu uczestnictwa rajdu dla uczestników, oświadczeń dla uczestników rajdu o warunkach uczestnictwa w rajdzie, przygotowanie planu imprezy wraz z harmonogramem jej realizacji, uzgodnionym z Zamawiającym - Ubezpieczenie rajdu - Zabezpieczenie tras poprzez oznaczenie toru taśmą lub tabliczkami lub pachołkami oraz ustawieniem wolontariuszy, w tym OSP na trasie rajdu. - Zamknięcie tras na czas rajdu - Zabezpieczenie medyczne rajdu • Obsługa biura zawodów • Przygotowanie startu, trasy, mety; • Nagłośnienie imprezy • Zapewnienie prowadzącego imprezę w godz. 9-15 • Jednorazowe numery startowe w formacie a5, zgodne z księgą promocji programu Interreg • Obsługa pomiaru czasu • Pamiątkowe medale dla wszystkich uczestników. • Zapewnienie wody i posiłku wysokoenergetycznego dla uczestników rajdu. • Nagrody dla pierwszych 3 miejsc — trzy puchary: „1 x złoto, 1 x srebro i 1 x brąz”; • Zapewnienie dostępu do toalety 4. ogłoszenie/program wydarzenia / oznámenie/program
Dodatkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 2 / Ďalšia dokumentácia potvrdzujúca realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 2	Promocja działań: poprzez stronę Internetową, Facebook, plakaty w przypadku rajdu rowerowego,
Wskaźnik produktu nr 3/ Ukazovateľ výstupu č. 3	Nakład publikacji (książki, albumy, foldery, ulotki, przewodniki, mapy, e-booki itp.) →Publikacje (książki, albumy, foldery, ulotki, przewodniki, mapy, e-booki itp.)- 160 szt./

Obowiązkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 3 / Povinné dokumenty preukazujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 3	Náklad publikácií (knihy, albumy, leporelá, letáky, sprievodcovia, mapy, e-booky atď.) -160 kus 1. dokumentacja zdjęciowa/filmowa/ścieżka dostępu / zapis produktów wytworzonych w ramach projektu z uwidocznieniem prawidłowego oznakowania, zgodnie z zasadami programu / fotodokumentácia /videodokumentácia/odkaz/záznam vzdelávacích materiálov vytvorených v rámci projektu s uvedením správneho označenia podľa pravidiel programu 2. oświadczenie beneficjenta potwierdzające realizację usług zewnętrznych/dostaw, których wycena nastąpiła na podstawie załącznika nr 2 albo usług/dostaw, których wycena nie przekracza 500 EUR / vyhlásenie prijímateľa potvrdzujúce realizáciu externých služieb/dodávok ocenených v súlade s prílohou 2 alebo služieb/dodávok v hodnote nižšej ako 500 EUR dotýčajúcich: - Publikacja format A5, kolorowa, dwustronna, nakład 160 szt., zdjęcia, tekst po polsku i słowacku. / Publikácia formátu A5, farebná, obojstranná náklad 160 kus, fotografie, text v poľskom a slovenskom jazyku.
Dodatkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 3 / Ďalšia dokumentácia potvrdzujúca realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 3	

** powielić tabelkę dla kolejnych zadań Partnera/ów / zduplikujte tabuľku pre ďalšie úlohy Partnera/partnerov*

6. Kwota ryczałtowa stanowiąca 100% wydatków kwalifikowalnych każdego zadania podlega refundacji w wysokości określonej w umowie (maks. 80%) pod warunkiem zrealizowania przez Partnera małego projektu całości zadania, za które odpowiada, zgodnie z jego opisem, osiągnięcia wszystkich określonych produktów i wartości docelowych wskaźników produktów.	6. Jednorazová platba predstavujúca 100% oprávnených výdavkov každej úlohy je refundovaná vo výške stanovenej v zmluve (max. 80%) pod podmienkou, že Partner malého projektu zrealizuje celú úlohu, za ktorú zodpovedá, v súlade s jej opisom, dosiahnu sa všetky stanovené výstupy a cieľové hodnoty ukazovateľov výstupu.
7. Weryfikacja kwot ryczałtowych prowadzona jest przez Zarządzającego FMP na podstawie danych zawartych w raporcie z realizacji małego projektu i załączonych do niego dokumentach potwierdzających realizację	7. Overenie jednorazových platieb vykonáva Správca FMP na základe údajov uvedených v správe o realizácii malého projektu a priložených dokladov potvrdzujúcich realizáciu aktivít a dosiahnutie ukazovateľov v súlade s pravidlami stanovenými v § 8 zmluvy.

działań i osiągnięcie wskaźników, zgodnie z zasadami określonymi w § 8 umowy.

§ 4

OKRES OBOWIĄZYWANIA UMOWY

1. Umowa obowiązuje do czasu wypełnienia wszystkich zobowiązań Beneficjenta małego projektu, w tym obowiązków związanych z zachowaniem trwałości projektu, określonych w umowie o dofinansowanie małego projektu, oraz wszystkich zobowiązań Stron wynikających z umowy.

§ 5

PRAWA I OBOWIĄZKI BENEFICJENTA MAŁEGO PROJEKTU

1. Beneficjent małego projektu jest upoważniony przez Partnera/ów małego projektu do podpisania umowy o dofinansowanie projektu z Zarządzającym FMP i do przejęcia odpowiedzialności za zapewnienie realizacji całego małego projektu wobec Zarządzającego FMP.
2. Beneficjent małego projektu odpowiada przed Zarządzającym FMP za prawidłową i terminową realizację całego małego projektu. Ponoś on także odpowiedzialność za wszelkie działania podjęte przez Partnera/ów małego projektu lub zaniechanie podjęcia przez niego/nich działań, których rezultatem jest naruszenie zobowiązań nałożonych umową o dofinansowanie i umową partnerską.
3. Beneficjent małego projektu jest upoważniony przez Partnera/ów małego projektu do kontaktów z Zarządzającym FMP w ramach realizacji projektu. Beneficjent małego projektu koordynuje i pośredniczy w komunikacji pomiędzy Partnerem/ami małego projektu a Zarządzającym FMP. Beneficjent małego projektu udostępnia Partnerowi/om małego projektu otrzymane od Zarządzającego FMP dokumenty i informacje potrzebne do realizacji ich działań.
4. Na wniosek Partnera/ów małego projektu,

§ 4

OBDOBIE PŁATNOŚCI ZMLUVY

1. Zmluva je platná až do splnenia všetkých záväzkov Prijímateľa malého projektu vrátane záväzkov súvisiacich so zachovaním udržateľnosti projektu definovaných v zmluve o poskytnutí príspevku na malý projekt, a všetkých záväzkov zmluvných strán vyplývajúcich z tejto zmluvy.

§ 5

PRÁVA A POVINNOSTI PRIJÍMATEĽA MAŁÉHO PROJEKTU

1. Partner/Partneri malého projektu oprávňujú Prijímateľa malého projektu podpísať zmluvu o poskytnutí príspevku so Správcom FMP a prevziať zodpovednosť za zabezpečenie realizácie celého malého projektu vo vzťahu ku Správcovi FMP.
2. Prijímateľ malého projektu je voči Správcovi FMP zodpovedný za riadnu realizáciu celého malého projektu v stanovenej lehote. Zodpovedá aj za všetky kroky Partnera/Partnerov malého projektu alebo za ich neuskutočnenie, ktoré majú za následok porušenie povinností vyplývajúcich zo zmluvy o poskytnutí príspevku a partnerskej zmluvy.
3. Prijímateľ malého projektu je oprávnený Partnerom/Partnermi malého projektu spolupracovať so Správcom FMP pri realizácii projektu. Prijímateľ malého projektu koordinuje a sprostredkúva komunikáciu medzi Partnerom/Partnermi malého projektu a Správcem FMP. Prijímateľ malého projektu sprístupňuje Partnerovi/Partnerom malého projektu dokumenty a informácie získané od Správcu FMP, ktoré sú potrebné na realizáciu ich aktivít.
4. Prijímateľ malého projektu je povinný na žiadosť Partnera/Partnerov malého

Beneficjent małego projektu jest zobowiązany do niezwłocznego zwrócenia się do Zarządzającego FMP z zapytaniem o udzielenie informacji niezbędnych do prawidłowej realizacji jego części małego projektu. Partner projektu zobowiązany jest do niezwłocznego przekazania Beneficjentowi małego projektu wszelkich istotnych informacji i dokumentów niezbędnych do przygotowania zapytania do Zarządzającego FMP.

5. Beneficjent małego projektu zapewnia terminowe rozpoczęcie realizacji małego projektu, wdrożenie wszystkich działań przewidzianych w małym projekcie oraz jego zakończenie zgodnie z zatwierdzonym wnioskiem o dofinansowanie małego projektu.
6. Beneficjent małego projektu:
 - 1) zapewnia prawidłowość realizacji działań objętych małym projektem. Niezwłocznie informuje Partnera/ów małego projektu i Zarządzającego FMP o wszelkich okolicznościach, które mogą negatywnie wpłynąć na terminy i zakres działań przewidzianych we wniosku o dofinansowanie projektu;
 - 2) regularnie monitoruje postęp rzeczowy realizacji małego projektu i niezwłocznie informuje Zarządzającego FMP o wszelkich okolicznościach opóźniających lub uniemożliwiających jego pełną realizację zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie, lub o zamiarze zaprzestania realizacji projektu;
 - 3) działa na rzecz terminowego otrzymywania dofinansowania i niezwłocznie przekazuje odpowiednie części dofinansowania na rachunek bankowy Partnera/ów małego projektu, w terminie do 14 dni roboczych od dnia zaksięgowania płatności dofinansowania na rachunku Beneficjenta małego projektu, bez zbędnej zwłoki i bez potrąceń;
 - 4) udostępniła dokumenty, poprawia błędy w

projektu bezodkladnie pożądać Správcu FMP o všetky informácie potrebné na riadnu realizáciu jeho časti malého projektu. Partner malého projektu je povinný bezodkladne poskytnúť Prijímateľovi malého projektu všetky relevantné informácie a dokumenty potrebné na vypracovanie požiadavky od Správcu FMP.

5. Prijímateľ malého projektu je povinný zabezpečiť, aby sa realizácia malého projektu začala včas, aby sa realizovali všetky aktivity predpokladané v malom projekte a aby bol malý projekt ukončený v súlade so schválenou žiadosťou o poskytnutie príspevku na malý projekt.
6. Prijímateľ malého projektu:
 - 1) zabezpečuje správnu realizáciu aktivít, na ktoré sa vzťahuje malý projekt. Bezodkladne informuje Partnera/Partnerov malého projektu a Správcu FMP o všetkých okolnostiach, ktoré môžu negatívne ovplyvniť termíny a rozsah aktivít predpokladaných v žiadosti o poskytnutie príspevku na malý projekt;
 - 2) pravidelne monitoruje vecný priebeh realizácie malého projektu a bezodkladne informuje Správcu FMP o všetkých okolnostiach, ktoré oddávajú alebo znemožňujú jeho úplnú realizáciu v súlade so žiadosťou o poskytnutie príspevku alebo o zámere prerušiť realizáciu projektu;
 - 3) koná tak, aby zabezpečil prijatie príspevku včas a bezodkladne previedol príslušné časti príspevku na bankový účet Partnera/Partnerov malého projektu, v lehote 14 pracovných dní odo dňa zaúčtovania vyplateného príspevku na účet Prijímateľa malého projektu, a to bez zbytočného odkladu a bez zrážok;
 - 4) sprístupňuje dokumenty, opravuje chyby v správach o realizácii malého projektu a poskytuje potrebné

- raportach z realizacji małego projektu oraz udziela niezbędnych wyjaśnień Zarządzającemu FMP lub właściwemu Kontrolerowi w terminach wskazanych przez te instytucje;
- 5) terminowo składa raporty z realizacji małego projektu do Zarządzającego FMP oraz wnioskuję o refundację wydatków kwalifikowalnych poniesionych w ramach projektu, na podstawie tych raportów;
 - 6) zapewnia właściwą ścieżkę audytu dokumentacji z realizacji małego projektu;
 - 7) w przypadku gdy Zarządzający FMP, zgodnie z postanowieniami umowy o dofinansowanie, żąda zwrotu części lub całości wypłaconego dofinansowania, zwraca środki w terminie i na zasadach określonych w umowie o dofinansowanie małego projektu. Beneficjent małego projektu odpowiada za odzyskanie odpowiedniej kwoty dofinansowania od właściwego Partnera/ów małego projektu;
 - 8) monitoruje realizowane przez Partnera/ów małego projektu działania informacyjno-promocyjne zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie projektu;
 - 9) zapewnia odpowiednią liczbę kompetentnych pracowników oraz środków technicznych niezbędnych do efektywnego wypełniania obowiązków Beneficjenta małego projektu.
 - 10) przechowuje dokumenty, które dotyczą realizacji małego projektu w sposób zapewniający ich poufność i bezpieczeństwo. Wszystkie dokumenty są udostępniane przez pięć lat od dnia 31 grudnia roku, w którym Zarządzający FMP zrealizował płatność końcową na rzecz Beneficjenta małego projektu;
 - 11) w przypadku udzielenia w projekcie pomocy *de minimis* przechowuje dokumenty, które dotyczą udzielonej pomocy przez 10 lat, licząc od dnia jej udzielenia, w sposób zapewniający poufność i bezpieczeństwo;
 - 12) odpowiada za utrzymanie trwałości
- vysvetlenia Správcovi FMP alebo príslušnému kontrolórovi v lehotách určených týmito inštitúciami;
- 5) včas predkladá Správcovi FMP správy o realizácii malého projektu a na základe týchto správ žiada o refundáciu oprávnených výdavkov vynaložených v rámci malého projektu;
 - 6) zabezpečuje riadny audítorský (revízný) záznam dokumentácie o realizácii malého projektu;
 - 7) v prípade, že Správca FMP v súlade s ustanoveniami zmluvy o poskytnutí príspevku požiada o vrátenie časti alebo celého príspevku, vráti finančné prostriedky v lehote a podľa pravidiel stanovených v zmluve o poskytnutí príspevku na malý projekt. Prijímateľ malého projektu je zodpovedný za vrátenie príslušnej sumy príspevku od príslušného Partnera/Partnerov malého projektu;
 - 8) monitoruje informačné a propagačné aktivity realizované Partnerom/Partnermi malého projektu v súlade so žiadosťou o poskytnutie príspevku;
 - 9) zabezpečuje dostatočný počet kompetentných zamestnancov a technických prostriedkov potrebných na efektívne plnenie povinností Prijímateľa malého projektu;
 - 10) uchováva dokumenty, ktoré sa týkajú realizácie malého projektu, spôsobom zaručujúcim ich dôvernú a bezpečnú. Všetky dokumenty sú k dispozícii počas piatich rokov od 31. decembra roku, v ktorom Správca FMP zrealizoval záverečnú platbu Prijímateľovi malého projektu;
 - 11) ak bola v projekte poskytnutá pomoc *de minimis*, uchováva dokumenty týkajúce sa poskytnutej pomoci po dobu 10 rokov počítaných odo dňa poskytnutia pomoci, spôsobom zaručujúcim ich dôvernú a bezpečnú;

projektu przez pięć lat od daty realizacji przez Zarządzającego FMP ostatniej płatności do Beneficjenta małego projektu oraz na warunkach, które są określone w przepisach prawa unijnego oraz Podręczniku dla beneficjenta małych projektów;

13) jeśli Partner małego projektu wycofa się z realizacji projektu, w części, za którą odpowiedzialny był dany Partner projektu, zapewnia zgodne z umową wykorzystanie produktów, które są efektem projektu oraz trwałość projektu.

7. Beneficjent małego projektu upewnia się, że przedstawione przez Partnera/ów małego projektu dokumenty potwierdzające postęp w realizacji działań i osiąganie wskaźników produktu były zgodne z wnioskiem i umową o dofinansowanie małego projektu.

8. W przypadku wystąpienia w małym projekcie pomocy *de minimis*, do monitorowania, informowania (w tym wystawiania zaświadczeń oraz sprawozdawczości w zakresie udzielenia pomocy bądź informowania o nieudzieleniu pomocy) stosuje się przepisy:

- 1) w przypadku pomocy udzielanej przez Beneficjenta małego projektu lub Partnera/ów małego projektu – Państwa członkowskiego, na terenie którego ma siedzibę Partner udzielający pomocy;
- 2) w przypadku pomocy udzielanej przez Zarządzającego FMP – Państwa członkowskiego właściwego dla siedziby Zarządzającego FMP.

9. Za sprawdzenie warunków dopuszczalności pomocy *de minimis* odpowiada podmiot, który posiada uprawnienia do udzielenia pomocy.

10. Jeśli w projekcie udzielana jest pomoc *de minimis*:

- 1) podmiot, który ubiega się o pomoc *de minimis* od Zarządzającego FMP, do wniosku o udzielenie pomocy załącza:
 - a) w ramach Priorytetu 3. Twórcze i atrakcyjne turystycznie Pogranicze:

12) odpowiada za zachowanie udrzędności projektu po dobu pięciu lat od dnia ostatniej płatności, którą Správca FMP wypłacił Prijímatełovi małego projektu, a to za podmienok, ktoré sú definované v právnych predpisoch EÚ a v Príručke pre príjímateľa malých projektov;

13) ak Partner małego projektu odstąpi od realizacji projektu, w części, za którą był dany Partner odpowiedzialny, zabezpiecza zmluvne dohodnuté používanie výstupov, ktoré sú efektom projektu, a udržateľnosť projektu.

7. Prijímateľ malého projektu sa uistí, že dokumenty predložené Partnerom/Partnermi malého projektu potvrdzujúce pokrok v realizácii aktivít a dosiahnutie ukazovateľov výstupu sú v súlade so žiadosťou a zmluvou o poskytnutí príspevku na malý projekt.

8. V prípade výskytu pomoci *de minimis* v malom projekte sa pri monitorovaní, informovaní (vrátane vydávania potvrdení a podávania správ o poskytnutí pomoci alebo informovania o neposkytnutí pomoci) uplatňujú predpisy:

- 3) v prípade pomoci poskytovanej Prijímateľom malého projektu alebo Partnerom/Partnermi malého projektu – predpisy členského štátu, v ktorom má sídlo Partner poskytujúci pomoc;
- 4) v prípade pomoci poskytovanej Správcem FMP – predpisy členského štátu, v ktorom má sídlo Správca FMP.

9. Za overenie podmienok oprávnenosti pomoci *de minimis* zodpovedá subjekt oprávnený poskytovať pomoc.

10. Ak sa v projekte poskytuje pomoc *de minimis*:

- 1) subjekt, ktorý žiada Správcu FMP o poskytnutie pomoci *de minimis*, priloží k žiadosti o poskytnutie pomoci:
 - a) v rámci Priority 3. Tvorivé a turistické atraktívne pohraničie

kopie wydanych przez podmiot udzielający pomocy, który ma siedzibę w Polsce, zaświadczeń o pomocy *de minimis* lub zaświadczeń o pomocy *de minimis* w rolnictwie lub rybołówstwie, jakie otrzymał w roku, w którym ubiega się o pomoc, oraz w ciągu 2 poprzedzających go lat, albo oświadczenia o wielkości takiej pomocy otrzymanej w tym okresie, albo oświadczenia o nieotrzymaniu takiej pomocy w tym okresie;

w ramach Priorytetu 4, Współpraca instytucji i mieszkańców Pogranicza: kopie wydanych przez podmiot udzielający pomocy, który ma siedzibę w Republice Słowackiej, zaświadczeń o pomocy *de minimis* lub zaświadczeń o pomocy *de minimis* w rolnictwie lub rybołówstwie, jakie otrzymał w roku, w którym ubiega się o pomoc, oraz w ciągu 2 poprzedzających go lat, albo oświadczenia o wielkości takiej pomocy otrzymanej w tym okresie, albo oświadczenia o nieotrzymaniu takiej pomocy w tym okresie;

- b) formularz, który zawiera informacje niezbędne do udzielenia pomocy *de minimis*.
- 2) szczegółowe informacje oraz wzory dokumentów w zakresie pomocy *de minimis* są dostępne na stronie internetowej programu.

§ 6

PRAWA I OBOWIĄZKI PARTNERA/ÓW MAŁEGO PROJEKTU

1. Partner/rzy małego projektu jest odpowiedzialny wobec Beneficjenta małego projektu za swoją część działań i wydatków przewidzianych w projekcie, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie.
2. Partner projektu:
 - 1) działa na rzecz terminowej i pełnej realizacji przypadającej na niego części

kópie potvrdení o pomoci *de minimis* alebo potvrdení o pomoci *de minimis* v oblasti poľnohospodárstva alebo rybolovu vydaných subjektom poskytujúcim pomoc, ktorý má sídlo v Poľsku, , ktoré získal v roku, v ktorom žiada o pomoc, a v predchádzajúcich dvoch rokoch, alebo vyhlásenie o výške takejto pomoci získanej v danom období, alebo vyhlásenie, že takúto pomoc v danom období nezískal;

v rámci Priority 4, Spolupráca medzi inštitúciami a obyvateľmi pohraničia kópie potvrdení o pomoci *de minimis* alebo potvrdení o pomoci *de minimis* v oblasti poľnohospodárstva alebo rybolovu vydaných subjektom poskytujúcim pomoc, ktorý má sídlo na Slovensku, ktoré získal v roku, v ktorom žiada o pomoc, a v predchádzajúcich dvoch rokoch, alebo vyhlásenie o výške takejto pomoci získanej v danom období, alebo vyhlásenie, že takúto pomoc v danom období nezískal;

- b) formulár, ktorý obsahuje informácie potrebné na poskytnutie pomoci *de minimis*.
- 2) podrobné informácie a vzory dokumentov k pomoci *de minimis* sú dostupné na internetovej stránke programu.

§ 6

PRÁVA A POVINNOSTI PARTNERA/PARTNEROV MALÉHO PROJEKTU

1. Partner/Partneri malého projektu je/sú zodpovedný/zodpovední za svoju časť aktivít a výdavkov predpokladaných v projekte v súlade so žiadosťou o príspevok.
2. Partner projektu:
 - 1) koná tak, aby zabezpečil úplnú realizáciu svojej časti projektu v stanovenej lehote a plní povinnosti vyplývajúce zo zmluvy

projektu i wypełnia obowiązki wynikające z umowy i Podręcznika dla beneficjenta małych projektów;

- 2) ponosi wyłączną odpowiedzialność w stosunku do osób trzecich za szkody, które powstały w związku z realizacją jego części małego projektu i zrzeka się wszelkich roszczeń wobec Zarządzającego FMP za szkody spowodowane przez siebie lub jakąkolwiek stronę trzecią, w związku z realizacją jego części małego projektu;
- 3) umożliwia Beneficjentowi małego projektu wywiązanie się z obowiązków przewidzianych w umowie o dofinansowanie małego projektu. W tym celu przekazuje dokumenty i informacje wymagane przez Beneficjenta małego projektu w terminach umożliwiających mu realizację obowiązków wobec Zarządzającego FMP określonych w umowie o dofinansowanie małego projektu;
- 4) zapewnia, że w małym projekcie nie wystąpi podwójne finansowanie wydatków kwalifikowalnych, o którym mowa w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów;
- 5) przedstawia do raportów z realizacji małego projektu kwoty ryczałtowe wraz z dokumentami potwierdzającymi zrealizowanie zadań i osiągnięcie wskaźników zgodnie z wnioskiem i umową o dofinansowanie małego projektu oraz umową partnerską;
- 6) zapewnia, że opinia publiczna jest informowana o udziale dofinansowania w projekcie, zgodnie z wymaganiami określonymi w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów;
- 7) monitoruje postęp osiągania wartości docelowych wskaźników produktu przypisanych do jego części projektu niej, określonych we wniosku o dofinansowanie;
- 8) wyraża zgodę na przetwarzanie danych dotyczących projektu dla celów

a Priručky pre prijímateľa malých projektov;

- 2) nesie výlučnú zodpovednosť voči tretím stranám za škody spôsobené v súvislosti s realizáciou vlastnej časti malého projektu a vzdáva sa všetkých nárokov voči Správcovi FMP za škody, ktoré spôsobil on sám alebo akákoľvek tretia strana v súvislosti s realizáciou jeho časti malého projektu;
- 3) umožňuje Prijímateľovi malého projektu plniť povinnosti stanovené v zmluve o poskytnutí príspevku na malý projekt. Na tento účel poskytuje dokumenty a informácie požadované Prijímateľom malého projektu v lehotách, ktoré mu umožňujú plniť povinnosti voči Správcovi FMP stanovené v zmluve o poskytnutí príspevku na malý projekt;
- 4) zabezpečí, aby nedošlo k dvojitému financovaniu oprávnených výdavkov v rámci malého projektu, ako je uvedené v Priručke pre prijímateľa malých projektov;
- 5) predkladá Jednorazové platby do správy o realizácii malého projektu spolu s dokladmi potvrdzujúcimi splnenie úloh a dosiahnutie ukazovateľov v súlade so žiadosťou a zmluvou o poskytnutí príspevku a partnerskou zmluvou;
- 6) zabezpečuje informovanie verejnosti o spolufinancovaní v rámci projektu v súlade s požiadavkami uvedenými v Priručke pre prijímateľa malých projektov;
- 7) monitoruje pokrok pri dosahovaní cieľových hodnôt ukazovateľov výstupu priradených k jeho časti projektu, uvedených v žiadosti o príspevok;
- 8) súhlasí so spracovaním údajov o projekte na účely monitorovania, kontroly, propagácie a hodnotenia programu;
- 9) bezodkladne informuje Prijímateľa malého projektu o akýchkoľvek nezrovnalostiach, skutočnostiach

monitoringu, kontroli, promocji i ewaluacji programu;

- 9) niezwłocznie informuje Beneficjenta małego projektu o wszelkich nieprawidłowościach, okolicznościach opóźniających lub uniemożliwiających pełną realizację małego projektu, lub o zamiarze zaprzestania wdrażania swojej części małego projektu;
 - 10) niezwłocznie informuje Beneficjenta małego projektu o takiej zmianie swojego statusu prawnego, której skutkiem jest niespełnienie wymagań określonych w programie;
 - 11) niezwłocznie informuje Beneficjenta małego projektu o swojej upadłości, likwidacji lub bankructwie;
 - 12) przygotowuje i przeprowadza postępowania o udzielenie zamówienia publicznego, a także udziela zamówienia w ramach realizowanej przez siebie części małego projektu zgodnie z przepisami prawa unijnego oraz krajowego;
 - 13) terminowo udostępnia dokumenty oraz udziela niezbędnych wyjaśnień do raportu z realizacji małego projektu w zakresie dotyczącym swojej części małego projektu Zarządzającemu FMP lub Beneficjentowi małego projektu lub właściwemu Kontrolerowi;
 - 14) współpracuje z kontrolerami, audytorami, ewaluatorami i poddaje się kontrolom lub audytom przeprowadzanym przez uprawnione służby krajowe i unijne, a także wdraża zalecenia z tych audytów lub kontroli;
 - 15) przechowuje dokumenty, które dotyczą realizacji małego projektu w sposób zapewniający ich poufność i bezpieczeństwo. Wszystkie dokumenty są udostępniane przez pięć lat od dnia 31 grudnia roku, w którym Zarządzający FMP zrealizował płatność końcową na rzecz Beneficjenta małego projektu;
 - 16) w przypadku udzielenia w projekcie pomocy *de minimis* przechowuje
- spôsobujúcich omeškanie alebo znemožňujúcich úplnú realizáciu malého projektu, alebo o plánovanom zastavení realizácie projektu;
 - 10) bezodkladne informuje Prijímateľa malého projektu o takej zmene svojho právneho postavenia, ktorá má za následok nespĺnenie programových požiadaviek;
 - 11) bezodkladne informuje Prijímateľa malého projektu o úpadku, likvidácii alebo platobnej neschopnosti;
 - 12) pripravuje a realizuje verejné obstarávania a zadáva zákazky v rámci svojej realizovanej časti malého projektu v súlade s európskymi a vnútroštátnymi právnymi predpismi;
 - 13) v stanovenej lehote poskytuje dokumenty a potrebné vysvetlenia ku správe o realizácii malého projektu v rozsahu svojej časti malého projektu Správci FMP alebo Prijímateľovi malého projektu alebo príslušnému kontrolórovi;
 - 14) spolupracuje s kontrolórmí, audítormí, hodnotiteľmi a podrobuje sa kontrolám alebo auditom oprávnených národných a európskych orgánov a tiež implementuje odporúčania z týchto auditov alebo kontrol;
 - 15) uchováva dokumenty súvisiace s realizáciou malého projektu spôsobom, ktorý zaručuje ich dôvernú a bezpečnosť. Všetky dokumenty sú sprístupňované po dobu platných rokov počítajúc od 31. decembra roka, v ktorom Správca FPM zaslať záverečnú platbu Prijímateľovi malého projektu;
 - 16) v prípade poskytnutia pomoci *de minimis* v projekte uchováva dokumenty, ktoré sa tejto pomoci týkajú, po dobu 10 rokov počítajúc odo dňa jej poskytnutia, a to v podmienkach a spôsobom zaručujúcich ich dôvernú a bezpečnosť;
 - 17) zodpovedá za dodržanie udržateľnosti malého projektu počas platných rokov

dokumenty, które dotyczą udzielonej pomocy, przez 10 lat, licząc od dnia jej udzielenia, w sposób zapewniający poufność i bezpieczeństwo;

17) odpowiada za utrzymanie trwałości małego projektu przez pięć lat od daty realizacji przez Zarządzającego FMP ostatniej płatności do Beneficjenta małego projektu oraz na warunkach, które są określone w przepisach prawa unijnego oraz Podręczniku dla beneficjenta małych projektów;

18) niezwłocznie zwraca dofinansowanie pobrane nienależnie.

3. Partner małego projektu ma prawo otrzymać dofinansowanie ze środków programu, zgodnie z budżetem projektu, pod warunkiem wypełnienia swoich obowiązków wynikających z umowy i zasad realizacji projektu określonych w § 2 umowy.

4. Umowa przewiduje możliwość udzielenia pomocy *de minimis* przez Partnera małego projektu. W tym przypadku Partnera małego projektu obowiązują postanowienia § 2 ust. 8.

W ramach Priorytetu 3. Twórcze i atrakcyjne turystycznie Pogranicze:

Partner małego projektu lub inny podmiot, który jest uprawniony do udzielenia pomocy i ma siedzibę w Republice Słowackiej, przekazuje sprawozdanie o udzielonej pomocy lub informację o nieudzieleniu pomocy, o których mowa w § 2 ust. 8, również do Beneficjenta małego projektu.

W ramach Priorytetu 4. Współpraca instytucji i mieszkańców Pogranicza:

Partner małego projektu lub inny podmiot, który jest uprawniony do udzielenia pomocy i ma siedzibę w Polsce, przekazuje sprawozdanie o udzielonej pomocy lub informację o nieudzieleniu pomocy, o których mowa w § 2 ust. 8, również do Beneficjenta małego projektu.

odo dnia wypłaty zaliczki lub płatby Správcom FMP, Prijímateľovi malého projektu a v súlade s podmienkami stanovenými európskymi právnymi predpismi a v Príručke pre prijímateľa malých projektov;

18) bezodkladne vráti neoprávnene prijatý príspevok.

3. Partner malého projektu má právo získať príspevok zo zdrojov programu v súlade s rozpočtom projektu, ak plní svoje zmluvné záväzky a pravidlá realizácie projektu stanovené v § 2 zmluvy.

4. Zmluva predpokladá možnosť poskytnutia pomoci *de minimis* zo strany Partnera malého projektu. V takom prípade je Partner malého projektu viazaný ustanoveniami §2 ods. 8.

V rámci priority 3. Tvorivé a turistické atraktívne pohraničie

Partner malého projektu alebo iný subjekt, ktorý je oprávnený poskytnúť pomoc a má sídlo v Slovenskej republike, doručuje správu o poskytnutej pomoci alebo informácie o neposkytnutí pomoci, uvedené v § 2 ods. 8, rovnako aj Prijímateľovi malého projektu.

V rámci Priority 4. Spolupráca medzi inštitúciami a obyvateľmi pohraničia

Partner malého projektu alebo iný subjekt, ktorý je oprávnený poskytnúť pomoc a má sídlo v Poľsku, doručuje správu o poskytnutej pomoci alebo informácie o neposkytnutí pomoci, uvedené v § 2 ods. 8, rovnako aj Prijímateľovi malého projektu.

WSPÓŁPRACA Z PODMIOTAMI ZEWNĘTRZNYMI

1. W przypadku współpracy z podmiotami zewnętrznymi, włączając w to podwykonawców, Partner małego projektu jest wyłącznie odpowiedzialny wobec Beneficjenta małego projektu za zgodność działań podmiotu zewnętrznego, działającego w imieniu i na rzecz Partnera projektu, z zapisami umowy partnerskiej.
2. Prawa i obowiązki wynikające z umowy nie mogą być przeniesione w części lub całości na inny podmiot bez uprzedniej zgody wszystkich pozostałych Stron oraz Zarządzającego FMP.
3. Zlecenie realizacji części lub całości zadań przypisanych danej Stronie odbywa się zgodnie z zasadami realizacji projektu określonymi w §2.

§ 8

RAPORTY Z REALIZACJI MAŁEGO PROJEKTU

1. Beneficjent małego projektu w imieniu swoim i Partnera/ów małego projektu przedkłada Zarządzającemu FMP sporządzone przez siebie raporty z realizacji małego projektu, obejmujące część rzeczową i finansową, wraz z załącznikami w terminach i na zasadach określonych w umowie, zgodnie z postanowieniami aktualnego Podręcznika dla beneficjenta małych projektów.
2. Raport z realizacji małego projektu składany jest, co do zasady, za okres w którym dane zadanie małego projektu zostało zrealizowane przez Beneficjenta małego projektu lub/i Partnera/ów w całości i osiągnięte zostały przypisane do niego wskaźniki.
3. Terminy składania raportów z realizacji małego projektu określone są w harmonogramie składania raportów, stanowiącym załącznik nr 5 do umowy.

57

SPOLUPRÁČA S EXTERNÝMI SUBJEKTMI

1. V prípade spolupráce s externými subjektmi, vrátane subdodávateľov nesie Partner malého projektu výhradnú zodpovednosť voči Prijímateľovi malého projektu za súlad konania externého subjektu, ktorý koná v mene a v prospech Partnera malého projektu, s ustanoveniami Partnerskej zmluvy.
2. Práva a povinnosti vyplývajúce zo zmluvy nie je možné previesť čiastočne alebo úplne na iný subjekt bez predchádzajúceho súhlasu všetkých ostatných zmluvných strán a Správcu FMP.
3. Zadávanie realizácie časti alebo všetkých úloh pridelených danej zmluvnej strane sa uskutočňuje v súlade s pravidlami realizácie projektu definovanými v § 2.

§ 8

SPRÁVY O REALIZÁCII MAŁEGO PROJEKTU

1. Prijímateľ malého projektu predkladá Správcovi FMP vo svojom mene a v mene Partnera/Partnerov malého projektu ním vypracované správy o realizácii malého projektu, ktoré zahŕňajú vecnú a finančnú časť, spolu s prílohami, v termínoch a podľa pravidiel uvedených v zmluve, v súlade s ustanoveniami platnej Príručky pre prijímateľa malých projektov.
2. Správa o realizácii malého projektu sa predkladá spravidla za obdobie, v ktorom danú úlohu malého projektu zrealizoval Prijímateľ malého projektu a/alebo Partner/Partneri v plnom rozsahu a boli dosiahnuté k nej priradené ukazovatele.
3. Lehoty na predkladanie správ o realizácii malého projektu sú uvedené v harmonograme predkladania správ, ktorý tvorí prílohu č. 5 zmluvy.

4. Partner/rzy małego projektu przekazują Beneficjentowi małego projektu dokumenty, informacje, materiały niezbędne do sporządzenia raportu z realizacji małego projektu, w tym dokumentację potwierdzającą realizację zadania i osiągnięcie wskaźników, która jest określona w § 3 umowy niezwłocznie po zakończeniu realizacji zadania i osiągnięciu wskaźników, jednak nie później niż w terminie 10 dni przed terminem złożenia raportu określonym w załączniku nr 5.
5. Weryfikacja kwot ryczałtowych Partnera/ów jest prowadzona przez Zarządzającego FMP na podstawie danych zawartych w raporcie z realizacji małego projektu i załączonych do niego dokumentach potwierdzających realizację działań i osiągnięcie wskaźników przez Partnera/ów, które określono w § 3 umowy. Weryfikacja przebiega zgodnie z przepisami, wytycznymi lub procedurami ustanowionymi w Polsce/Słowacji, z uwzględnieniem zasad programowych, w tym Podręcznika dla beneficjenta małych projektów.
6. W przypadku wykrycia błędów w raporcie z realizacji małego projektu w części dotyczącej Partnera Beneficjent małego projektu wezwie Partnera małego projektu do dostarczenia poprawek, uzupełnień, dodatkowych wyjaśnień lub uzupełnień.
7. Jeżeli w trakcie weryfikacji raportu z realizacji małego projektu Zarządzający FMP stwierdzi, że Partner małego projektu nie zrealizował zadania w całości lub nie zrealizował zadania w zakresie lub w jakości określonych we wniosku o dofinansowanie lub nie osiągnął wszystkich określonych produktów i wartości docelowych wskaźników produktów dla zadania, wówczas Zarządzający FMP uznaje całość kwoty ryczałtowej określonej do tego zadania za niekwalifikowalną. Nie podlega ona wówczas refundacji.
8. Beneficjent małego projektu przekazuje Partnerowi małego projektu wynik weryfikacji raportu z realizacji małego projektu przez Zarządzającego FMP zgodnie z zasadami,
4. Partner/Partneri małego projektu poskytnú(ú) Prijímateľovi małego projektu dokumenty, informácie, podklady potrebné na vypracovanie správy o realizácii małego projektu vrátane dokumentácie potvrdzujúcej splnenie úlohy a dosiahnutie ukazovateľov, ktorá je uvedená v § 3 zmluvy, a to bezodkladne po ukončení úlohy a dosiahnutí ukazovateľov, najneskôr však v lehote do 10 dní pred termínom predloženia správy, ktorý je uvedený v prílohe č. 5.
5. Overenie jednorazových platieb Partnera/Partnerov vykonáva Správca FMP na základe údajov uvedených v správe o realizácii małego projektu a priložených dokladov potvrdzujúcich realizáciu aktivít a dosiahnutie ukazovateľov zo strany Partnera/Partnerov, ktoré sú vymedzené v § 3 zmluvy. Overovanie sa vykonáva v súlade s pravidlami, usmerneniami alebo postupmi stanovenými v Poľsku/Slovensku, s prihliadnutím na pravidlá programu vrátane Príručky pre prijímateľa malých projektov.
6. V prípade zistenia chýb v správe o realizácii małego projektu v časti týkajúcej sa Partnera vyzve Prijímateľ małego projektu Partnera małego projektu na predloženie opráv, doplnení, dodatočných vysvetlení alebo doplnení.
7. Ak pri overovaní správy o realizácii małego projektu Správca FMP zistí, že Partner małego projektu nesplnil úlohu v plnom rozsahu alebo nesplnil úlohu v rozsahu alebo kvalite popísanej v žiadosti o poskytnutie príspevku alebo nedosiahol všetky výstupy a cieľové hodnoty ukazovateľov výstupu pre danú úlohu, Správca FMP bude považovať celú jednorazovú platbu určenú na túto úlohu za neoprávnenú. V takom prípade nebude refundovaná.
8. Prijímateľ małego projektu je povinný predložiť Partnerovi małego projektu výsledok overenia správy o realizácii małego projektu Správcom FMP v súlade s

które określone są w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów.

§ 9

PRZEKAZYWANIE DOFINANSOWANIA DLA PARTNERA MAŁEGO PROJEKTU

1. Beneficjent małego projektu przekazuje dofinansowanie na rachunki Partnera/ów małego projektu w odpowiedniej kwocie oraz zgodnie z zatwierdzonym przez Zarządzającego FMP raportem z realizacji małego projektu, z uwzględnieniem wszystkich uzasadnionych pomniejszeń nałożonych na raport przez Zarządzającego FMP, z zastrzeżeniem § 11. Beneficjent małego projektu informuje Partnera/ów projektu o pomniejszeniach.
2. Przekazanie dofinansowania przez Beneficjenta małego projektu do Partnera/ów małego projektu następuje w ciągu 14 dni roboczych od dnia wpływu dofinansowania na rachunek Beneficjenta małego projektu od Zarządzającego FMP.
3. Dofinansowanie będzie przekazywane przez Beneficjenta małego projektu w EUR na rachunki bankowe Partnera/ów projektu, określone w załączniku nr 3 do umowy.
4. Opłaty bankowe i koszty przewalutowania dotyczące przekazania dofinansowania obciążają obu partnerów i są dzielone po połowie między Beneficjenta i Partnera małego projektu: Obec Niżná Sitnica
5. Warunkiem przekazania dofinansowania przez Beneficjenta małego projektu na rzecz Partnera/ów małego projektu jest wypełnienie zobowiązań wynikających z umowy, zatwierdzenie przez Zarządzającego FMP raportu z realizacji małego projektu oraz przekazanie przez niego dofinansowania na rachunek bankowy Beneficjenta małego projektu zgodnie z umową o dofinansowanie projektu.

pravidlami definovanými v Príručke pre prijímateľa malých projektov.

§ 9

VYPLATENIE PRÍSPEVKU PARTNEROVI MAŁÉHO PROJEKTU

1. Prijímateľ malého projektu poukáže príspevok na účty Partnera/Partnerov malého projektu v príslušnej výške a v súlade so správou o realizácii malého projektu schválenou Správcom FMP, pričom zohľadní všetky oprávnené zrážky, ktoré Správca FMP uloží, s prihliadnutím na § 11. O zrážkach informuje Prijímateľ malého projektu Partnera/partnerov.
2. Prevod príspevku od Prijímateľa malého projektu Partnerovi/Partnerom malého projektu sa uskutoční v priebehu 14 pracovných dní odo dňa pripísania príspevku na účet Prijímateľa malého projektu od Správcu FMP.
3. Prijímateľ malého projektu prevedie príspevok v EUR na bankové účty Partnera/Partnerov malého projektu uvedené v prílohe č. 3 zmluvy.
4. Bankové a konverzné poplatky súvisiace s poskytnutím príspevku hradí obaja partneri a sú rozdelené rovnakým dielom medzi príjemcu a partnera malého projektu: Obec Nižná Sitnica
5. Podmienkou poskytnutia príspevku zo strany Prijímateľa malého projektu Partnerovi/Partnerom malého projektu je splnenie povinností vyplývajúcich zo zmluvy, schválenie správy o realizácii malého projektu Správcom FMP a prevod príspevku na bankový účet Prijímateľa malého projektu v súlade so zmluvou o poskytnutí príspevku na malý projekt.

POMNIEJSZANIE PŁATNOŚCI

1. Jeżeli przed zatwierdzeniem raportu z realizacji małego projektu Zarządzający FMP stwierdzi, że w raporcie występują wydatki niekwalifikowalne, wydatki poniesione nieprawidłowo lub naruszone zostały postanowienia umowy, to Zarządzający FMP może pomniejszyć kwotę wydatków kwalifikowalnych⁵. W takim wypadku Zarządzający FMP przekazuje Beneficjentowi małego projektu pisemną informację o podjętych ustaleniach. Jeżeli pomniejszenie dotyczy części małego projektu, za której realizację odpowiedzialny jest Partner małego projektu, wówczas Beneficjent małego projektu przekazuje mu pisemną informację o ustaleniach Zarządzającego FMP.

§ 11

ODZYSKIWANIE ŚRODKÓW

1. Jeżeli w małym projekcie zostało wypłacone dofinansowanie z tytułu wydatków niekwalifikowalnych, wydatków poniesionych nieprawidłowo lub naruszone zostały postanowienia umowy, bądź jeżeli środki finansowe zostały pobrane nienależnie lub w nadmiernej wysokości, Zarządzający FMP wystawia wezwanie do zwrotu środków, a Beneficjent małego projektu zwraca nienależnie pobrane dofinansowanie. Partner małego projektu, którego dotyczy wezwanie, jest zobowiązany do zwrotu nienależnie pobranego dofinansowania Beneficjentowi małego projektu, na zasadach, w terminie i na rachunek wskazany przez Beneficjenta małego projektu.
2. Jeżeli Partner małego projektu nie zwróci środków w terminie wyznaczonym przez Beneficjenta małego projektu, Beneficjent małego projektu obniża kwotę należnego dofinansowania z tytułu kolejnego raportu z

ZNÍŽENIE PLATIEB

1. V prípade, že pred schválením správy o realizácii malého projektu Správca FMP zistí, že správa o realizácii malého projektu zahŕňa neoprávnené výdavky, nesprávne vynaložené výdavky alebo že boli porušené ustanovenia zmluvy, môže znížiť výšku oprávnených výdavkov⁵. V takom prípade Správca FMP písomne oznámi Prijímateľovi malého projektu príslušné zistenia. Ak sa zníženie týka časti malého projektu, za realizáciu ktorej je zodpovedný Partner malého projektu, Prijímateľ malého projektu ho písomne informuje o zisteniach Správcu FMP.

§ 11

VYMÁHANIE FINANČNÝCH PROSTRIEDKOV

1. Ak v rámci malého projektu došlo k vyplateniu príspevku z titulu neoprávnených výdavkov, nesprávne vynaložených výdavkov alebo porušenia zmluvných ustanovení, alebo ak boli finančné prostriedky prijaté neoprávnené alebo v nadmernej výške, Správca FMP zašle Prijímateľovi malého projektu výzvu na vrátenie finančných prostriedkov a Prijímateľ malého projektu vráti neoprávnené prijatý príspevok. Partner malého projektu, ktorého sa výzva týka, je povinný vrátiť neoprávnené prijatý príspevok Prijímateľovi malého projektu v súlade s pravidlami, v lehote a na účet uvedený Prijímateľom malého projektu.
2. Ak Partner malého projektu nevráti finančné prostriedky v lehote stanovenej Prijímateľom malého projektu, Prijímateľ malého projektu zníži výšku schváleného príspevku v nasledujúcej správe o realizácii malého projektu o príslušnú dlžnú sumu.

⁵ Nieprzestrzeganie podstawowych obowiązków w zakresie promocji małego projektu, określonych w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów, może skutkować obniżeniem dofinansowania. / Nedodržanie základných povinností propagácie malého projektu, ktoré sú uvedené v Príručke pre prijímateľa malých projektov, môže mať za následok zníženie príspevku.

realizacji małego projektu o kwotę należną do zwrotu. W przypadku gdy kwota należności przewyższa kwotę należnego dofinansowania z tytułu kolejnych raportów z realizacji małego projektu, Beneficjent małego projektu może podjąć dalsze działania wobec Partnera małego projektu, które mają na celu odzyskanie brakujących środków. Koszty czynności zmierzających do odzyskania środków obciążają Partnera małego projektu.

3. Jeżeli Beneficjent małego projektu nie zdoła odzyskać od Partnera/ów małego projektu środków w wyznaczonym terminie, informuje o tym Zarządzającego FMP i wystawia Partnerowi/om małego projektu ponowne wezwanie do zwrotu środków. Termin, który Beneficjent małego projektu wyznacza Partnerowi/om w obu wezwaniach w sumie nie może być krótszy niż 30 dni, licząc od dnia otrzymania wezwania od Beneficjenta małego projektu. Jeżeli Beneficjent małego projektu nie zdoła odzyskać środków w terminie, który wyznaczył Partnerowi/om w ponownym wezwaniu do zwrotu środków, powiadamia o tym Zarządzającego FMP.
4. Na wniosek Partnera małego projektu należne dofinansowanie wypłacane na rzecz projektu może zostać pomniejszone o kwotę przypadającą do zwrotu.

§ 12

WIZYTY SPRAWDZAJĄCE, KONTROLE I AUDYTY

1. Wizyty sprawdzające mogą być elementem weryfikacji raportu z realizacji małego projektu, w tym części za której realizację odpowiedzialny jest Partner/Partnerzy małego projektu. Decyzję co do konieczności przeprowadzenia wizyty sprawdzającej podejmuje Zarządzający FMP na zasadach określonych w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów.
2. Partner/rzy małego projektu poddaje się kontroli i audytowi w zakresie prawidłowości realizacji małego projektu i zachowania jego trwałości. Kontrole i audyty prowadzone są przez podmioty upoważnione do prowadzenia

V prípade, že je výška pohľadávky vyššia ako výška schváleného príspevku vyplývajúceho z nasledujúcich správ o realizácii malého projektu, môže Prijímateľ malého projektu podniknúť ďalšie kroky voči Partnerovi malého projektu s cieľom získať späť chýbajúce prostriedky. Výdavky úkonov, ktorých cieľom je vymôcť tieto prostriedky znáša Partner malého projektu.

3. Ak Prijímateľ malého projektu nevymôže od Partnera/Partnerov malého projektu prostriedky v stanovenej lehote, oznámi to Správcovi FMP a Partnerovi/Partnerom malého projektu zašle opätovnú výzvu na vrátenie prostriedkov. Lehota, ktorú Prijímateľ malého projektu stanoví sumárne Partnerovi/Partnerom v oboch výzvach nemôže byť spolu kratšia ako 30 dní, počítajúc odo dňa doručenia výzvy od Prijímateľa malého projektu. Ak Prijímateľ malého projektu nevymôže prostriedky v lehote, ktorú určil Partnerovi/Partnerom v opätovnej výzve na vrátenie prostriedkov, oznámi to Správcovi FMP.
4. Na žiadosť Partnera malého projektu môže byť schválený príspevok vyplácaný pre projekt znížený o dlžnú sumu.

§ 12

KONTROLNÉ NÁVŠTEVY, KONTROLY A AUDITY

1. Kontrolné návštevy môžu byť súčasťou overovania správy o realizácii malého projektu vrátane časti, za realizáciu ktorej je zodpovedný Partner/Partneri malého projektu. Rozhodnutie o potrebe uskutočniť kontrolnú návštevu prijíma Správca FMP v súlade s pravidlami uvedenými v Príručke pre prijímateľa malých projektov.
2. Partner/Partneri malého projektu sa podrobuje kontrole a auditu riadnej realizácie malého projektu a zabezpečenia jeho udržateľnosti. Kontroly a audity vykonávajú subjekty oprávnené na výkon kontrolných činností v súlade s platnými

czynności kontrolnych zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi i unijnymi oraz aktualnymi dokumentami programowymi.

3. Partner/rzy małego projektu udostępnia wszystkie dokumenty związane z realizacją małego projektu podmiotom, o których mowa w ust. 2, przez cały czas ich przechowywania, o którym mowa w § 6 ust. 2 pkt. 15 oraz pkt. 16, a także jeżeli jest to konieczne do stwierdzenia kwalifikowalności wydatków ponoszonych w ramach realizacji małego projektu, jest obowiązany udostępnić instytucji kontrolującej również dokumenty niezwiązane bezpośrednio z realizacją małego projektu.
4. Partner/rzy małego projektu podejmuje działania naprawcze w terminach określonych w zaleceniach pokontrolnych, które są wydane w trakcie kontroli i audytów.
5. Partner/rzy małego projektu udziela podmiotom prowadzącym kontrolę informacji o wynikach wcześniejszych kontroli i audytów prowadzonych w zakresie realizowanego małego projektu przez inne upoważnione podmioty.

§ 13

PRAWO WŁASNOŚCI

1. Własność i inne prawa majątkowe będące wynikiem małego projektu należą odpowiednio do Beneficjenta małego projektu lub Partnera/ów małego projektu.
2. Jeżeli Beneficjentem małego projektu jest gmina, która ma obowiązek zatwierdzenia nabycia majątku przez gminę, to Beneficjent małego projektu ma obowiązek przyjąć odpowiednią uchwałę przed podpisaniem umowy.⁶
3. Beneficjent małego projektu oraz Partner/rzy małego projektu zobowiązują się, że produkty małego projektu będą wykorzystywane w sposób, który gwarantuje szerokie

wnętrośtátnymi a európskymi predpismi a aktuálnymi programovými dokumentmi.

3. Partner/Partneri malého projektu sprístupňuje subjektom uvedeným v ods. 2 všetky dokumenty súvisiace s realizáciou malého projektu, po celú dobu ich uchovávaní uvedeného v § 6 ods. 2 bod 15) a 16) zmluvy, a ak je to potrebné na potvrdenie oprávnenosti výdavkov vynakladaných v rámci realizácie malého projektu, je povinný sprístupniť kontrolnému orgánu aj dokumenty, ktoré priamo nesúvisia s realizáciou malého projektu.
4. Partner/Partneri malého projektu zrealizuje opravné opatrenia v lehotách stanovených v odporúčaniach po kontrole, ktoré sa vydávajú v rámci kontroly a auditov.
5. Partner/Partneri malého projektu poskytuje subjektom vykonávajúcim kontroly informácie o výsledkoch predchádzajúcich kontrol a auditov uskutočnených v rámci realizovaného malého projektu inými oprávnenými subjektmi.

§ 13

VLASTNÍCKE PRÁVO

1. Vlastnícke a iné majetkové práva ako výsledok malého projektu patria príslušne Prijímateľovi malého projektu alebo Partnerovi/partnerom malého projektu.
2. Ak je Prijímateľom malého projektu mesto/obec, ktoré/ktorá má povinnosť schvaľovať nadobúdanie vlastníctva majetku mesta/obce, je Prijímateľ malého projektu povinný prijať príslušné uznesenie pred podpisom zmluvy.⁶
3. Prijímateľ malého projektu a Partner/Partneri malého projektu sa zaväzujú, že výstupy malého projektu budú použité spôsobom zaručujúcim šírenie

⁶ Dotyczy słowackich Beneficjentów małych projektów. / Vztahuje sa na slovenských Prijímateľov malých projektov.

upowszechnienie wyników małego projektu i udostępnienie ich opinii publicznej, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie.

§ 14

INFORMACJA I PROMOCJA

1. Beneficjent małego projektu oraz Partner/rzy małego projektu realizują działania informacyjne i promocyjne zgodnie z dokumentami programowymi, w tym aktualnym Podręcznikiem dla beneficjenta małych projektów. Beneficjent małego projektu oraz Partner/rzy małego projektu realizują co najmniej następujące działania w odniesieniu do widoczności, przejrzystości i komunikacji małego projektu:
 - 1) zamieszczają krótki opis małego projektu, informację o jego celach i rezultatach oraz o wsparciu finansowym z programu na swojej oficjalnej stronie internetowej lub stronach mediów społecznościowych, o ile takiej strony nie posiada,
 - 2) zamieszczają w widoczny sposób informację o wsparciu z programu w dokumentach i materiałach informacyjnych dotyczących małego projektu, przeznaczonych dla opinii publicznej,
 - 3) umieszczają w miejscach publicznych, tj. co najmniej w swojej siedzibie oraz w miejscu realizacji inwestycji trwałego plakatu informacyjnego o wymiarze minimum A3 lub podobnej wielkości wyświetlacza elektronicznego z informacją o małym projekcie i wsparciu z programu (minimum logotyp programu, tytuł małego projektu, nazwę wnioskodawcy oraz Partnera/ów). Wykonuje to niezwłocznie po rozpoczęciu rzeczowej realizacji małego projektu,
 - 4) używają logotypu programu, którego elementem jest symbol Unii Europejskiej, podczas realizowania działań w odniesieniu do widoczności, przejrzystości i komunikacji,

výsledkov malého projektu a ich sprístupnenie verejnosti v súlade so žiadosťou o príspevok.

§ 14

INFORMÁCIE A PROPAGÁCIA/PUBLICITA

1. Prijímateľ malého projektu a Partner/Partneri malého projektu vykonávajú informačné a propagačné aktivity v súlade s programovými dokumentmi vrátane aktuálnej Príručky pre prijímateľa malých projektov. Prijímateľ malého projektu a Partner/Partneri malého projektu vykonávajú v súvislosti so zviditeľňovaním, transparentnosťou a komunikáciou malého projektu minimálne nasledujúce činnosti:
 - 1) zverejňujú na svojom oficiálnom webovom sídle alebo na stránkach sociálnych sietí, ak takéto existujú, stručný opis malého projektu, informáciu o jeho cieľoch a výsledkoch a o finančnom príspevku z programu,
 - 2) informáciu o príspevku z programu zverejňujú viditeľným spôsobom v dokumentoch a informačných materiáloch o malom projekte určených pre verejnosť,
 - 3) na verejne dostupných miestach umiestňujú, t. j. minimálne vo svojom sídle a v mieste realizácie investície trvalý informačný plagát minimálnej veľkosti A3 alebo podobnej veľkosti elektronickej displej s informáciami o malom projekte a podpore z programu (minimálne logotyp programu, názov malého projektu, názov žiadateľa a Partnera/Partnerov). Robia to bezprostredne po začatí vecnej realizácie malého projektu,
 - 4) počas realizácie aktivít v oblasti zviditeľňovania, transparentnosti a komunikácie používajú logotyp programu, ktorého súčasťou je symbol Európskej únie,

- 5) dokumentują działania komunikacyjne prowadzone w małym projekcie,
 - 6) przekazują Zarządzającemu FMP za pośrednictwem Beneficjenta małego projektu z właściwym wyprzedzeniem, tj. min. 7 dni kalendarzowych informacje o planowanych i bieżących działaniach w odniesieniu do widoczności, przejrzystości i komunikacji w małym projekcie oraz zakończonych istotnych etapach małego projektu, w tym w odniesieniu do produktów i rezultatów.
2. Partner/rzy małego projektu realizuje działania określone w ust. 1 zgodnie z rekomendacjami zawartymi w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów.
 3. Beneficjent małego projektu oraz Partner/rzy małego projektu zobowiązują się nieodpłatnie udostępnić Zarządzającemu FMP istniejącą dokumentację fotograficzną i audiowizualną z realizacji małego projektu oraz wyrazić zgodę na wykorzystanie tej dokumentacji przez Zarządzającego FMP w działaniach informacyjno-promocyjnych. Przekazanie tej dokumentacji będzie się odbywać na podstawie odrębnych, nieodpłatnych umów licencyjnych.
 4. Obowiązek nieodpłatnego udostępnienia, o którym mowa w ust. 3 dotyczy także sytuacji, kiedy o takie materiały wnioskuje: Instytucja Zarządzająca, Instytucja Krajowa, Wspólny Sekretariat, unijne Instytucje, organy Unii Europejskiej oraz jej jednostki organizacyjne.
 5. W przypadku gdy Beneficjent małego projektu lub Partner/rzy małego projektu nie wypełniają swoich obowiązków, o których mowa w ust. 1-4, Zarządzający FMP obniża dofinansowanie dla Beneficjenta małego projektu lub Partnera/ów (jeśli dotyczy) według zasad określonych w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów.
 6. W przypadku publikowania, w jakiegokolwiek formie, przez Beneficjenta małego projektu oraz Partnera/ów małego projektu jakiegokolwiek informacji dotyczących małego projektu, Beneficjent małego projektu /
- 5) dokumentują komunikacyjne aktywności realizowane w ramach małego projektu,
 - 6) przysyłają Správcovi FMP s dostatočným predstihom – t. j. minimálne 7 kalendárnych dní – informácie o plánovaných a aktuálnych aktivitách týkajúcich sa zviditeľňovania, transparentnosti a komunikácie v rámci małego projektu a ukončených dôležitých etapách małego projektu s uvedením ich výstupov a výsledkov.
2. Partner/Partneri małego projektu realizuje aktywności uvedené v ods. 1 v súlade s odporúčaniami uvedenými v Príručke pre prijímateľa malých projektov.
 3. Prijímateľ małego projektu a Partner/Partneri małego projektu sa zavazujú bezplatne poskytnúť Správcovi FMP existujúcu fotografickú a audiovizuálnu dokumentáciu z realizácie małego projektu a budú súhlasiť s tým, aby túto dokumentáciu využil Správca FMP v rámci informačno-propagačných aktivít. Uvedená dokumentácia bude sprístupnená na základe osobitných bezplatných licenčných zmlúv.
 4. Povinnosť bezplatného poskytnutia uvedeného v ods. 3 sa vzťahuje aj na situácie, ak o takéto materiály požiadajú: Riadiaci orgán, Národný orgán, Spoločný sekretariát, európske inštitúcie, orgány Európskej únie alebo jej organizačné jednotky.
 5. V prípade, že Prijímateľ małego projektu a Partner/Partneri małego projektu neplnia svoje povinnosti uvedené v ods. 1 - 4, Správca FMP zníži príspevok poskytnutý Prijímateľovi małego projektu alebo Partnerovi/Partnerom małego projektu (ak je to relevantné) v súlade s pravidlami stanovenými v Príručke pre prijímateľa malých projektov.
- V prípade, že Prijímateľ małego projektu a Partner małego projektu zverejní akoukoľvek formou akékoľvek informácie týkajúce sa małego projektu, Prijímateľ małego

Partner/rzy małego projektu zapewnia, aby te informacje i publikacje zawierały wskazanie, iż Zarządzający FMP nie ponosi odpowiedzialności za ich treść. W wydawanych publikacjach należy zamieścić adnotację: „Wylączną odpowiedzialność za zawartość niniejszej publikacji ponoszą jej autorzy i nie może być ona utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Unii Europejskiej oraz Stowarzyszenia Euroregion Karpaci”.

§ 15

ZMIANY W UMOWIE O DOFINANSOWANIE MAŁEGO PROJEKTU

1. Zmiany w umowie o dofinansowanie małego projektu i załącznikach stanowiących jej integralną część mogą być wprowadzane pod rygorem nieważności wyłącznie w okresie rzeczowej realizacji małego projektu oraz zgodnie z zasadami opisanymi w aktualnym Podręczniku dla beneficjenta małych projektów.
2. Partner/rzy małego projektu informuje Beneficjenta małego projektu o wszelkich planowanych i zaistniałych zmianach dotyczących jego części projektu. Jeżeli dana zmiana w części projektu wymaga wprowadzenia zmian w umowie o dofinansowanie, Beneficjent małego projektu, we współpracy i na podstawie dokumentów otrzymanych od Partnera małego projektu, przeprowadzi czynności mające na celu wprowadzenie zmiany w umowie o dofinansowanie zgodnie z procedurami opisanymi w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów.
3. Partner/rzy małego projektu przekazuje do Beneficjenta małego projektu dokumenty niezbędne do przeprowadzenia zmiany w umowie o dofinansowanie lub załącznikach do niej z odpowiednim wyprzedzeniem, tj. w terminie pozwalającym na ich przeprowadzenie zgodnie z umową o dofinansowanie projektu i Podręcznikiem.

projektu/Partner/Partneri małego projektu je powinny zabezpieczyć, aby takéto informácie a publikácie obsahovali informáciu, že Správca FMP nie je zodpovedný za ich obsah. Vydané publikácie musia obsahovať vyhlásenie: "Výhradnú zodpovednosť za obsah tejto publikácie nesú jej autori a nemožno ju stotožňovať s oficiálnym stanoviskom Európskej únie a Združenia Karpatský euroregión".

§ 15

ZMENY ZMLUVY O POSKYTNUTÍ PRÍSPĚVKU NA MALÝ PROJEKT

1. Zmeny v zmluve o poskytnutí príspevku na malý projekt a v prílohách, ktoré tvoria jej neoddeliteľnú súčasť, možno vykonať len počas obdobia vecnej realizácie malého projektu a v súlade s pravidlami uvedenými v aktuálnej Príručke pre prijímateľa malých projektov, inak sú neplatné.
2. Partner/Partneri malého projektu informuje prijímateľa malého projektu o všetkých plánovaných a vzniknutých zmenách týkajúcich sa jeho časti projektu. Ak si daná zmena časti projektu vyžaduje dodatok k zmluve o poskytnutí príspevku, Prijímateľ malého projektu v spolupráci a na základe podkladov získaných od Partnera malého projektu vykoná činnosti smerujúce k zavedeniu zmeny v zmluve o poskytnutí príspevku v súlade s postupmi uvedenými v Príručke pre prijímateľa malých projektov.
3. Partner/Partneri malého projektu poskytnú Prijímateľovi malého projektu dokumenty potrebné na vykonanie zmeny zmluvy o poskytnutí príspevku alebo jej príloh v dostatočnom časovom predstihu, t. j. v lehote umožňujúcej ich vykonanie v súlade so zmluvou o poskytnutí príspevku a Príručkou.

NIENALEŻYTA REALIZACJA MAŁEGO PROJEKTU

1. Beneficjent małego projektu oraz Partner/rzy małego projektu zobowiązują się do podjęcia wszelkich starań mających na celu osiągnięcie wartości docelowych wskaźników produktu określonych w umowie o dofinansowanie dla ich części małego projektu.
2. Partner/rzy małego projektu przyjmuje do wiadomości, że w przypadku nieosiągnięcia przez niego docelowych wartości wskaźników produktu, Zarządzający FMP uzna za niekwalifikowalną całość kwoty ryczałtowej określonej dla zadania, w którym Partner nie osiągnął docelowej wartości wskaźników produktu.
3. W przypadku jeśli Partner małego projektu nie zrealizował zadania w całości lub nie zrealizował zadania w zakresie lub w jakości określonych we wniosku o dofinansowanie lub nie osiągnął wszystkich określonych produktów dla zadania, wówczas Zarządzający FMP uznaje całość kwoty ryczałtowej określonej do tego zadania za niekwalifikowalną. Nie podlega ona wówczas refundacji.
4. Jeżeli Zarządzający FMP zwróci się do Beneficjenta małego projektu z żądaniem zwrotu części dofinansowania związanego z działaniami jednego lub kilku Partnerów małego projektu, postanowienia § 11 stosuje się odpowiednio.

NIEUTRZYMANIE TRWAŁOŚCI MAŁEGO PROJEKTU

1. W przypadku gdy trwałość małego projektu nie zostanie utrzymana, Partner/rzy małego projektu zwróci otrzymane dofinansowanie zgodnie z § 11 umowy.

NESPRÁVNÁ REALIZÁCIA MALÉHO PROJEKTU

1. Prijímateľ malého projektu a Partner/Partneri malého projektu sa zaväzujú vyvinúť maximálne úsilie na dosiahnutie cieľových hodnôt ukazovateľov výstupu stanovených v zmluve o poskytnutí príspevku pre ich časť malého projektu.
2. Partner/Partneri malého projektu berie na vedomie, že v prípade nedosiahnutia cieľových hodnôt ukazovateľov výstupu bude Správca FMP považovať celú jednorazovú platbu určenú na úlohu, v ktorej Partner nedosiahol cieľovú hodnotu ukazovateľov výstupu, za neoprávnenú.
3. Ak Partner malého projektu nespínil úlohu v plnom rozsahu alebo nespínil úlohu v rozsahu alebo kvalite uvedenej v žiadosti o príspevok, alebo nedosiahol všetky stanovené výstupy pre danú úlohu, Správca FMP uzná celú jednorazovú platbu určenú na túto úlohu za neoprávnenú. V takom prípade nepodlieha úhrade.
4. Ak Správca FMP požiadala Prijímateľa malého projektu o vrátenie časti príspevku súvisiaceho s činnosťou jedného alebo viacerých Partnerov malého projektu, príslušne sa uplatnia ustanovenia § 11.

NEDODRŽANIE UDRŽATEĽNOSTI MALÉHO PROJEKTU

1. V prípade, že udržiateľnosť malého projektu nebude dodržaná, Partner/Partneri malého projektu vráti prijatý príspevok v súlade s § 11 zmluvy.

ZASADY UDOSTĘPNIANIA DANYCH OSOBOWYCH

1. W związku z realizacją małego projektu w celach określonych w art. 4 rozporządzenia ogólnego i na zasadach w nim określonych Strony, Instytucja Zarządzająca, Instytucja Krajowa, Wspólny Sekretariat i kontrolerzy przetwarzają dane osobowe pozyskiwane bezpośrednio od osób, których dane dotyczą oraz z systemów teleinformatycznych, w tym z Generатора.
2. Partner/rzy małego projektu ma świadomość, że jest administratorem w rozumieniu art. 4 pkt 7 RODO⁷ w stosunku do danych osobowych gromadzonych w związku z realizacją małego projektu, w tym zwłaszcza danych osobowych przekazywanych mu przez Partnera/ów uczestniczących w małym projekcie.
3. Partner/rzy małego projektu odpowiada za przetwarzanie danych osobowych i ich ochronę zgodnie z przepisami prawa dotyczącymi danych osobowych i prywatności, w tym w szczególności z RODO⁸ oraz przepisami państwa właściwego z uwagi na swoją siedzibę.
4. W związku z realizowanym małym projektem Partner małego projektu udostępnia gromadzone dane osobowe Beneficjentowi małego projektu, Zarządzającemu FMP, Instytucji Zarządzającej, Wspólnemu Sekretariatowi oraz właściwemu Kontrolerowi.
5. Udostępnianie danych osobowych odbywa się na piśmie w formie papierowej lub elektronicznej, z wykorzystaniem ustalonego przez Strony sposobu komunikacji, określonego w § 22 umowy, w tym w szczególności z wykorzystaniem Generатора.

PRAVIDLÁ SPRÍSTUPŇOVANIA OSOBNÝCH ÚDAJOV

1. Zmluvné strany, Riadiaci orgán, Národný orgán, Spoločný sekretariát a kontrolóri, v súvislosti s realizáciou projektu na účely uvedené v čl. 4 všeobecného nariadenia a v súlade s jeho ustanoveniami, spracúvajú osobné údaje poskytované priamo dotknutými osobami a údaje v informačných a monitorovacích systémoch, vrátane Generátora.
2. Partner/Partneri malého projektu berie na vedomie, že je v súlade čl. 4 bod 7 GDPR⁷ prevádzkovateľom vo vzťahu k osobným údajom spracúvaným v súvislosti s realizáciou malého projektu, najmä osobných údajov, ktoré mu poskytol Partner/partneri projektu zúčastňujúci sa na malom projekte.
3. Partner/Partneri malého projektu je zodpovedný za spracúvanie osobných údajov a ich ochranu v súlade s právnymi predpismi týkajúcimi sa ochrany osobných údajov a súkromia, predovšetkým GDPR⁸ a vnútroštátnymi predpismi štátu, v ktorom má sídlo.
4. V súvislosti s realizovaným malým projektom sprístupňuje Partner malého projektu zhromaždené osobné údaje Prijímateľovi malého projektu, Správcovi FMP, Riadiacemu orgánu, Spoločnému sekretariátu a príslušnému kontrolérovi.
5. Osobné údaje sú sprístupňované písomne v papierovej alebo elektronickej podobe spôsobom dohodnutým zmluvnými stranami uvedeným v § 22 zmluvy, najmä prostredníctvom Generátora.

⁷ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1 z późn. zm.) / Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016. o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/EÚ (Úradný vestník EÚ L 119, 4.5.2016, s. 1 v znení neskorších predpisov.)

⁸ Nie dotyczy beneficjentów spoza Europejskiego Obszaru Gospodarczego. / Nevzťahuje sa na prijímateľov mimo Európskeho hospodárskeho priestoru.

6. Zakres kategorii udostępnianych danych osobowych – wskazany w załączniku nr 6 do umowy – został ustalony z uwzględnieniem zasady minimalizacji danych, o której mowa w art. 5 ust. 1 lit. c RODO. Zmiany w załączniku nr 6 do umowy nie wymagają aneksowania umowy, a jedynie poinformowania o ich wprowadzeniu wraz z podaniem przyczyn wprowadzenia tych zmian.
7. W wyniku udostępniania przez Partnera małego projektu danych osobowych Instytucje, o których mowa w ust. 4, otrzymujące te dane, stają się samodzielnymi administratorami udostępnionych danych, odrębnymi od Partnera małego projektu.
8. Instytucje, o których mowa w ust. 4 mogą udostępniać dane innym podmiotom oraz organom Unii Europejskiej w zakresie niezbędnym do realizacji zadań związanych z wdrażaniem programu, określonych w przepisach prawa lub w umowie.
9. Instytucje, o których mowa w ust. 4 nie będą przekazywały udostępnionych danych osobowych do państwa trzeciego i organizacji międzynarodowej innej niż Unia Europejska.
10. Partner/rzy małego projektu jest zobowiązany do wykonywania obowiązku informacyjnego, o którym mowa w art. 13 i 14 RODO wobec osób, których dane pozyskuje, w tym wobec Partnera/ów uczestniczących w realizacji małego projektu. Partner małego projektu realizuje obowiązek informacyjny zarówno w imieniu swoim, jak również w imieniu Instytucji, o których mowa w ust. 4, którym udostępnia dane. Obowiązek informacyjny może zostać wykonany w oparciu o formularz klauzuli informacyjnej stanowiący załącznik nr 7 do umowy lub inny stosowany u Partnera małego projektu wzór klauzuli informacyjnej, o ile będzie ona zawierała wszystkie elementy i informacje ujęte w załączniku nr 7 do umowy. Zmiany w załączniku nr 7 nie wymagają aneksowania umowy, a jedynie poinformowania o ich wprowadzeniu wraz z podaniem przyczyn ich wprowadzenia.
6. Rozsah kategórií sprístupňovaných osobných údajov uvedený v prílohe č. 6 k zmluve zohľadňuje zásady minimalizácie údajov uvedenej v čl. 5 ods. 1 písm. c) GDPR. Zmeny prílohy č. 6 k zmluve nevyžadujú podpísanie dodatku k zmluve, postačuje informácia o ich zavedení a zdôvodnenie zavedenia predmetných zmien.
7. V dôsledku sprístupnenia osobných údajov orgánom uvedeným v ods. 4 zo strany Partnera malého projektu sa tieto inštitúcie stávajú samostatnými prevádzkovateľmi sprístupnených osobných údajov, nezávislými od Partnera malého projektu.
8. Inštitúcie uvedené v ods. 4 môžu sprístupniť údaje iným subjektom a orgánom Európskej únie v rozsahu nevyhnutnom pre realizáciu úloh spojených s implementáciou programu, stanovených právnymi predpismi alebo zmluvou.
9. Inštitúcie uvedené v ods. 4 nebudú poskytovať sprístupnené osobné údaje tretej krajine ani medzinárodnej organizácii inej ako Európska únia.
10. Partner/Partneri malého projektu je povinný realizovať informačnú povinnosť uvedenú v čl. 13 a 14 GDPR vo vzťahu k osobám, ktorých údaje mu boli poskytnuté, vrátane Partnera/Partnerov projektu. Partner malého projektu realizuje informačnú povinnosť vo svojom mene a v mene inštitúcií uvedených v ods. 4, ktorým sprístupňuje údaje. Informačná povinnosť môže byť realizovaná na základe formulára informačnej doložky, ktorý tvorí prílohu č. 7 k zmluve alebo na základe iného vzoru informačnej doložky používaného Partnerom malého projektu, ak bude obsahovať všetky prvky a informácie uvedené v prílohe č. 7 k zmluve. Zmeny prílohy č. 7 nevyžadujú podpísanie dodatku k zmluve, postačuje informácia o ich zavedení a zdôvodnenie zavedenia predmetných zmien.
11. V prípade zistenia udalostí nasvedčujúcej možnému porušeniu ochrany osobných

11. W przypadku stwierdzenia zdarzenia wskazującego na prawdopodobieństwo zaistnienia naruszenia ochrony danych osobowych, o którym mowa w art. 33 RODO, w odniesieniu do danych osobowych udostępnianych w związku z realizacją małego projektu, i które ma wpływ na przepływ danych w Generatorze, lub którego wystąpienie u jednej ze Stron będzie miało negatywny wpływ na przetwarzanie danych u drugiej ze Stron, Strony zobowiązują się do wzajemnego informowania się o prawdopodobnym naruszeniu ochrony danych osobowych w celu jego wyjaśnienia i podjęcia środków zaradczych.
12. W przypadku naruszenia z obszaru ochrony danych osobowych oraz zdarzeń i incydentów z zakresu bezpieczeństwa informacji każda ze Stron obsługuje je zgodnie z obowiązującymi regulacjami wewnętrznymi. W celu sprawnego i terminowego przekazywania informacji związanych ze zdarzeniami i incydentami oraz naruszeniami z zakresu ochrony danych osobowych, strony ustanawiają następujące punkty kontaktowe:
 - 1) po stronie Beneficjenta małego projektu:
Urząd Gminy Zarszyn Zarszyn
ul. Bieszczadzka 74, 38-530 Zarszyn
 - 2) po stronie Partnera małego projektu:
Obec Nizna Sitnica
Nizna Sitnica 105, 094 07 Nizna Sitnica
13. Wzajemne informowanie, o którym mowa w ust. 11 powinno dotyczyć co najmniej takiego zakresu informacji, o którym mowa w art. 33 ust. 3 RODO.
14. Każdy z administratorów obsługuje i zgłasza naruszenia w zakresie ochrony danych osobowych oraz zawiadamiania osoby, których dane dotyczą samodzielnie.
15. Strony informują się niezwłocznie, na adresy poczty elektronicznej wskazane w ust. 12, o następujących sytuacjach zaistniałych w odniesieniu do udostępnianych danych osobowych, które mogą mieć negatywny wpływ na ich przetwarzanie w związku z realizacją małego projektu:
 - 1) o aktywności wdrażania, o której mowa w art. 33 GDPR, w związku z osobnymi danymi dostępnymi w związku z realizacją małego projektu, która ma wpływ na transfer danych w Generatorze albo jeśli ma skutki tej sytuacji u jednej z umownych stron negatywny wpływ na przetwarzanie danych drugiej z umownych stron, umowne strony są zobowiązane wzajemnie informować o prawdopodobnym naruszeniu ochrony osobnych danych z celem wyjaśnienia i podjęcia środków zaradczych.
12. W przypadku naruszenia ochrony osobnych danych, zdarzeń i przypadków naruszenia w obszarze bezpieczeństwa informacji postępuje każda umowna strona w zgodzie z swoimi obowiązującymi przepisami. W celu prawidłowego i terminowego przekazywania informacji związanych z naruszeniami i incydentami oraz naruszeniami z zakresu ochrony danych osobowych, strony umowne strony ustalają następujące punkty kontaktowe:
 - 1) za Prilimacela małego projektu:
Urząd Gminy Zarszyn Zarszyn
ul. Bieszczadzka 74, 38-530 Zarszyn
 - 2) za Partnera małego projektu:
Obec Nizna Sitnica
Nizna Sitnica 105, 094 07 Nizna Sitnica
13. Wzajemna informacja obowiązkowa określona w ods. 11 musi odnosić się do minimalnego zakresu informacji, który jest określony w art. 33 ods. 3 GDPR.
14. Każdy z administratorów rozwiązuje i zgłasza naruszenie ochrony osobnych danych i osobnie o tym informuje dotknięte osoby.
15. Umowne strony si na adresy elektroniczne poczty określone w ods. 12 bezodkladnie przysyłają informacje o następujących sytuacjach dotyczących dostępnosci osobnych danych, które mogą mieć negatywny wpływ na przetwarzanie tych danych w związku z realizacją projektu:
 - 1) o jakichkolwiek przypadkach niespełnienia obowiązku administratora, naruszenia wiarygodności osobnych danych albo ich nadużycia;

- 1) wszelkich przypadkach niewykonania obowiązków administratora, naruszenia tajemnicy danych osobowych lub ich niewłaściwego wykorzystania;
 - 2) wszelkich czynnościach lub postępowaniach prowadzonych w szczególności przez organ nadzorczy, urzędy państwowe, policję lub sąd.
16. Strony zobowiązują się wzajemnie informować o żądaniach realizacji praw osób, których dane dotyczą z art. 15-22 RODO – w szczególności w odniesieniu do danych osobowych umieszczonych w Generatorze – mających wpływ na przetwarzanie danych udostępnionych umową przez pozostałe Strony, a także – o ile będzie to konieczne – do wymiany informacji w zakresie obsługi wniosków z art. 15-22 RODO. Obowiązek ten dotyczy żądań, które mają wpływ na ograniczenie albo brak możliwości przetwarzania danych udostępnionych umową.
17. Strony oświadczają, że wdrożyły odpowiednie środki techniczne i organizacyjne, zapewniające adekwatny stopień bezpieczeństwa, odpowiadający ryzyku związanemu z przetwarzaniem danych osobowych, o których mowa w art. 32 RODO.
18. Każda ze Stron ponosi pełną odpowiedzialność za prowadzone przez siebie procesy przetwarzania danych oraz za właściwą realizację umowy, zgodnie z jej warunkami. Tym niemniej, Strony zobowiązują się do wzajemnej pomocy, o ile będzie ona potrzebna, w zakresie realizacji obowiązków wynikających z przepisów prawa i umowy, w szczególności tych wskazanych w art. 35 i 36 RODO.
19. Wszelkie dane i informacje przekazane Stronie w związku z wykonaniem umowy, zarówno w czasie jej obowiązywania jak i po jej rozwiązaniu, będą traktowane jako podlegające ochronie i mogą być wykorzystane przez Stronę wyłącznie do wykonania zobowiązań wynikających z umowy.
- 2) o akýchkoľvek úkonoch alebo konaniach vedených predovšetkým dozorným orgánom, štátnymi úradmi, políciou alebo súdom.
16. Zmluvné strany sa zaväzujú navzájom informovať o žiadostiach na uplatnenie práv dotknutých osôb uvedených v čl. 15 – 22 GDPR – najmä v súvislosti s osobnými údajmi uloženými v Generátore – majúcich vplyv na spracúvanie údajov sprístupnených na základe zmluvy ostatným zmluvným stranám a v prípade, že to bude potrebné, na výmenu informácií počas riešenia žiadostí vyplývajúci z práv uvedených v čl. 15 – 22 GDPR. Táto povinnosť sa vzťahuje na žiadosti, ktoré majú vplyv na obmedzenie alebo nemožnosť spracúvať údaje sprístupnené na základe zmluvy.
17. Zmluvné strany vyhlasujú, že zaviedli príslušné technické a organizačné opatrenia zaisťujúce adekvátnu úroveň informačnej bezpečnosti primeranú riziku súvisiacemu so spracúvaním osobných údajov uvedených v čl. 32 GDPR.
18. Každá zmluvná strana nesie plnú zodpovednosť za vykonávané postupy pri spracúvaní osobných údajov, ktoré vykonáva a za riadne plnenie zmluvy v súlade s týmto nariadením. Okrem toho sa zmluvné strany zaväzujú navzájom si pomáhať, ak to bude potrebné, v súvislosti s plnením povinností vyplývajúcich z právnych predpisov a zmluvy, najmä tých, ktoré sú uvedené v čl. 35 a 36 GDPR.
19. Všetky údaje a informácie poskytnuté zmluvnej strane v súvislosti s plnením zmluvy v období platnosti zmluvy a po jej zrušení, budú podliehať ochrane a zmluvná strana ich môže použiť výlučne na účely plnenia svojich záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy.
20. Chránené sú predovšetkým informácie o infraštruktúre (najmä IKT) a technických, technologických, právnych a organizačných riešeniach prevádzkovaných zariadení, systémov a telekomunikačných sietí Správcu

20. W szczególności ochronie podlegają informacje dotyczące infrastruktury (w tym zwłaszcza teleinformatycznej) oraz rozwiązań technicznych, technologicznych, prawnych i organizacyjnych eksploatowanych urządzeń, systemów i sieci teleinformatycznych Zarządzającego FMP, uzyskanych w związku z zawarciem i wykonywaniem porozumienia niezależnie od formy zapisu, sposobu przekazania lub uzyskania oraz źródła tych informacji.

§ 19

ZMIANY W UMOWIE PARTNERSKIEJ

1. Zmiany w umowie partnerskiej muszą zostać uzgodnione przez wszystkie Strony i wprowadzone na piśmie poprzez podpisanie aneksu do umowy. Beneficjent małego projektu przekazuje Zarządzającemu FMP zmienioną umowę nie później niż w terminie do 30 dni od zawarcia aneksu.
2. Zmiany istotne w umowie o dofinansowanie małego projektu wymagają aneksu do umowy partnerskiej przed złożeniem kolejnego wniosku o płatność dla projektu.
3. Zmiana rachunku bankowego Partnera małego projektu, kodu SWIFT lub IBAN, a także zmiana nazwy i adresu banku, w którym rachunek został założony jest zgłaszana Beneficjentowi małego projektu na piśmie przez Partnera małego projektu. W przypadku, gdy Partner małego projektu nie poinformuje Beneficjenta małego projektu o zmianie swojego rachunku bankowego dany Partner małego projektu ponosi wszystkie związane z tym koszty.
4. Żadna ze Stron nie ponosi odpowiedzialności za nieprzestrzeganie zobowiązań wynikających z umowy w przypadku działania siły wyższej. Partner małego projektu lub Beneficjent małego projektu musi niezwłocznie poinformować pozostałych Partnerów i Beneficjenta małego projektu o zaistnieniu siły wyższej, wpływającej na realizację umowy lub uniemożliwiającej jej realizację, na piśmie. Beneficjent małego

FMP poskytnuté v súvislosti s uzatvorením a realizáciou zmluvy bez ohľadu na formu záznamu, spôsob prenosu alebo poskytnutia a zdroje týchto informácií.

§ 19

ZMENY V PARTNERSKEJ ZMLUVE

1. Zmeny v partnerskej zmluve musia odsúhlasiť všetky strany a musia byť vykonané písomne podpísaním dodatku k zmluve. Prijímateľ malého projektu predloží zmenenú a doplnenú zmluvu Správcovi FMP najneskôr do 30 dní od uzatvorenia dodatku.
2. Podstatné zmeny zmluvy o poskytnutí príspevku na malý projekt si vyžadujú uzatvorenie dodatku k partnerskej zmluve pred predložením ďalšej žiadosti o platbu na projekt.
3. Zmenu bankového účtu Partnera malého projektu, SWIFT alebo IBAN kódu, ako aj zmenu názvu a adresy banky, v ktorej bol účet zriadený, je Partner malého projektu povinný písomne oznámiť Prijímateľovi malého projektu. Ak Partner malého projektu neinformuje Prijímateľa malého projektu o zmene svojho bankového účtu, všetky súvisiace náklady znáša príslušný Partner malého projektu.
4. Žiadna zo zmluvných strán nenesie zodpovednosť za nesplnenie svojich zmluvných povinností v prípade vyššej moci. Partner malého projektu alebo Prijímateľ malého projektu je povinný bezodkladne písomne informovať ostatných Partnerov a Prijímateľa malého projektu o výskyte vyššej moci, ktorá ovplyvňuje alebo bráni plneniu zmluvy. Prijímateľ malého projektu po dohode so

projektu, na podstawie uzgodnień z Zarządzającym FMP, informuje Partnera/ów projektu o skutkach działania siły wyższej dla realizacji projektu.

§ 20

PRAWO ROZSTRZYGAJĄCE ORAZ JURYSDYKCJA

1. W przypadku sporu umowa podlega prawu państwa Beneficjenta małego projektu.
2. W przypadku zaistnienia sporu między Stronami odnośnie interpretacji lub realizacji umowy, Strony będą dążyć do jego polubownego rozstrzygnięcia. Jeżeli Strony nie uzgodnią inaczej, postępowanie concyliacyjne będzie prowadzone w języku Beneficjenta małego projektu, z udziałem tłumacza w języku Partnera małego projektu.
3. W przypadku gdy spór nie zostanie rozstrzygnięty na drodze negocjacji polubownych, będzie on rozstrzygany przez sąd powszechny właściwy dla siedziby Beneficjenta małego projektu.

§ 21

ROZWIĄZANIE UMOWY

1. Beneficjentowi małego projektu przysługuje prawo do rozwiązania umowy, w przypadku gdy Partner/rzy małego projektu:
 - 1) otrzymał dofinansowanie na podstawie:
 - a) nieprawdziwych lub niekompletnych oświadczeń deklaracji lub dokumentów,
 - b) zatajenia informacji, mimo obowiązku ich ujawnienia, w celu sprzeniewierzenia lub bezprawnego zatrzymania otrzymanego dofinansowania,
 - 2) realizując umowę nie przestrzegał przepisów krajowych lub unijnych lub postanowień dokumentów, o których mowa w § 2 ust. 4 pkt. 2) i 3),
 - 3) wykorzystał całość lub część przyznanego dofinansowania niezgodnie

Správcom FMP informuje Partnera/Partnerov malého projektu o dôsledkoch vyššej moci na realizáciu malého projektu.

§ 20

ROZHODNÉ PRÁVO A JURISDIKCIA

1. V prípade sporu sa zmluva riadi právnymi predpismi štátu Prijímateľa malého projektu.
2. Ak medzi stranami vznikne spor týkajúci sa výkladu alebo plnenia zmluvy, strany sa ho budú snažiť vyriešiť zmierom. Ak sa zmluvné strany nedohodnú inak, zmierovacie konanie bude vedené v jazyku Prijímateľa malého projektu za účasti tlmočníka v jazyku Partnera malého projektu.
3. V prípade, že spor nebude vyriešený zmierom, bude o ňom rozhodovať miestne príslušný všeobecný súd podľa sídla Prijímateľa malého projektu.

§ 21

UKONČENIE ZMLUVY

1. Prijímateľ malého projektu je oprávnený vypovedať zmluvu, ak Partner/Partneri malého projektu:
 - 1) dostal príspevok na základe:
 - a) nepravdivých alebo neúplných vyhlásení, deklarácií alebo dokumentov,
 - b) zatajil informácie napriek povinnosti zverejniť ich s cieľom spreneveriť alebo nezákonne si privlastniť poskytnutý príspevok,
 - 2) počas realizácie zmluvy nedodržiaval vnútroštátne alebo európske predpisy alebo ustanovenia dokumentov uvedených § 2 ods. 4 bod 2) a 3),
 - 3) využil celý príspevok alebo jeho časť v rozpore s účelom alebo s porušením európskych a vnútroštátnych právnych

z przeznaczeniem, bądź z naruszeniem prawa krajowego i unijnego, aktualnych dokumentów programowych oraz zasad i wytycznych krajowych i unijnych lub niezgodnie z postanowieniami umowy lub pobrał całość lub część przyznaných środków nienależnie lub w nadmiernej wysokości,

4) z przyczyn przez siebie zawinionych:

- a) nie rozpoczął rzeczowej realizacji małego projektu w terminie wskazanym we wniosku o dofinansowanie,
- b) nie osiągnął zamierzonych wskaźników produktów zadań, za których realizację odpowiada,

5) nie jest w stanie zakończyć rzeczowej realizacji zadań małego projektu, za których realizację odpowiada w terminie wskazanym w umowie o dofinansowanie małego projektu,

6) zaprzestał realizacji zadań małego projektu, za które odpowiada lub realizuje je w sposób niezgodny z umową,

7) odmawia poddania się kontroli lub audytowi upoważnionych instytucji,

8) nie wprowadził środków zaradczych w stosunku do ustalonych nieprawidłowości we wskazanym terminie,

9) jest w stanie likwidacji lub gdy podlega zarządowi komisarycznemu lub gdy zawiesił swoją działalność gospodarczą lub jest przedmiotem podobnego postępowania,

10) nie poinformował Beneficjenta małego projektu o takiej zmianie swojego statusu prawnego, która skutkuje niespełnieniem przez niego/niech wymagań określonych w programie,

11) toczy się wobec niego postępowanie karne w sprawie nadużyć o charakterze korupcyjnym na szkodę interesów finansowych Unii Europejskiej.

2. W przypadku rozwiązania umowy z powodów, o których mowa w ust. 1, Partner/rzy małego

predpisov, platných programových dokumentov, vnútroštátnych a európskych pravidiel a usmernení, alebo v rozpore so zmluvnými ustanoveniami, alebo prijal celý poskytnutý príspevok alebo jeho časť neoprávnene alebo v nadmernej výške,

4) z dôvodov, ktoré zavinił:

- a) nezačal vecnú realizáciu malého projektu v lehote uvedenej v žiadosti o poskytnutie príspevku,

- b) nedosiahol stanovené ukazovatele výstupu úloh, za ktorých realizáciu zodpovedá,

5) nie je schopný ukončiť vecnú realizáciu úloh malého projektu, za ktorých realizáciu zodpovedá, v lehote uvedenej v zmluve o poskytnutí príspevku na malý projekt,

6) pozastavil realizáciu malého projektu alebo realizuje malý projekt spôsobom, ktorý je v rozpore so zmluvou,

7) odmieta sa podrobiť kontrole alebo auditu oprávnených orgánov,

8) v prípade zistených nezrovnalostí nezaviedol v stanovenej lehote opravné opatrenia,

9) je v likvidácii alebo je v nútenej správe alebo v prípade, že pozastavil svoju hospodársku činnosť, alebo je predmetom podobného konania,

10) neposkytol Prijímateľovi malého projektu informácie o takej zmene svojho postavenia, ktorá má za následok nespĺnenie požiadaviek stanovených programom,

11) je proti nemu vedené trestné stíhanie vo veci konania korupčného charakteru poškodzujúceho finančné záujmy Európskej únie.

2. V prípade ukončenia zmluvy z dôvodov uvedených v ods. 1 Partner/Partneri malého projektu vrátia vyplatený príspevok v súlade s § 11 zmluvy.

projektu zwracają wypłacone dofinansowanie zgodnie z § 11 umowy.

3. W wyniku wystąpienia okoliczności, które uniemożliwiają dalsze wykonywanie obowiązków wynikających z umowy, może ona zostać rozwiązana na podstawie zgodnej woli Stron. Partner/rzy małego projektu ma wówczas prawo do zachowania otrzymanego dofinansowania wyłącznie w tej części wydatków, która odpowiada prawidłowo zrealizowanej części małego projektu. Umowa może być rozwiązana na pisemny wniosek Partnera/ów małego projektu, jeśli zwróci on przyznane dofinansowanie zgodnie z § 11 umowy o dofinansowanie, z zachowaniem § 16 umowy.
4. Niezależnie od powodów rozwiązania umowy Partner/rzy małego projektu jest zobowiązany zarchiwizować dokumenty mające związek z jego wdrażaniem w okresie, o którym mowa w § 6 ust. 2 pkt. 15 umowy.

§ 22

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

1. Strony umowy komunikują się ze sobą za pomocą korespondencji w formie papierowej przekazywanej na adres:
Beneficjanta małego projektu:
Urząd Gminy Zarszyn
Ul. Bieszczadzka 74, 38-530 Zarszyn
Partnera małego projektu:
Obecn Nizna Sitnica
Nizna Sitnica 105
Nizna Sitnica 094 07
2. Umowa została sporządzona w 2 egzemplarzach. Każda ze Stron otrzymuje 1 oryginalny egzemplarz umowy.
3. Umowa wchodzi w życie z dniem jej podpisania przez ostatnią ze Stron. Zgodnie ze słowacką Ustawą nr 211/2000 o dostępie do informacji publicznej umowa staje się prawomocna w dniu następnym po dniu jej opublikowania w Centralnym Rejestrze

3. V prípade vzniku okolností, ktoré neumožňujú ďalšie plnenie povinností vyplývajúcich zo zmluvy, je možné ukončiť zmluvu na základe dohody medzi zmluvnými stranami. Partner/Partneri malého projektu má v takom prípade právo ponechať si výlučne tú časť poskytnutého príspevku, ktorá zodpovedá správne zrealizovanej časti malého projektu. Zmluva môže byť ukončená na základe písomnej žiadosti Partnera/Partnerov malého projektu, ak vráti poskytnutý príspevok v súlade s § 11 zmluvy o poskytnutí príspevku, pričom bude dodržaný § 16 zmluvy.
4. Bez ohľadu na dôvody ukončenia zmluvy vzniká Partnerovi/Partnerom malého projektu povinnosť archivovať dokumenty súvisiace s jeho realizáciou po dobu uvedenú v § 6 ods.2 bod 15) zmluvy.

§ 22

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Strany medzi sebou komunikujú prostredníctvom korešpondencie v papierovej forme zasielanej na túto adresu:
Príjemca malého projektu:
Urząd Gminy Zarszyn
Ul. Bieszczadzka 74, 38-530 Zarszyn
Partner malého projektu:
Obecn Nizna Sitnica
Nizna Sitnica 105
Nizna Sitnica 094 07
2. Zmluva je vyhotovená v 2 vyhotoveniach. Každá strana dostáva 1 originálne vyhotovenie zmluvy.
3. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu poslednou zo zmluvných strán. V súlade so zákonom č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky, pričom rozhodujúce je jej prvé

Umów prowadzonym przez Urząd Rady Ministrów Republiki Słowackiej, przy czym decydujące jest jej pierwsze opublikowanie.

4. Umowa została sporządzona w języku polskim i słowackim. W przypadku rozbieżności w zakresie interpretacji postanowień umowy wiążąca jest polska wersja umowy.
5. O ile Strony nie postanowią inaczej, komunikacja pomiędzy Stronami będzie odbywać się w językach polskim i słowackim.
6. Językiem komunikacji z Zarządzającym FMP jest język polski i słowacki.
7. Integralną częścią umowy są załączniki:
 - 1) załącznik nr 1 – kopia upoważnienia/pełnomocnictwa dla osoby reprezentującej Beneficjenta małego projektu
 - 2) załącznik nr 2 – kopia upoważnienia/pełnomocnictwa dla osoby reprezentującej Partnera małego projektu
 - 3) załącznik nr 3 – wykaz rachunków bankowych Partnerów małego projektu
 - 4) załącznik nr 4 – aktualny wniosek o dofinansowanie małego projektu o numerze INT/KAR/II/0006
 - 5) załącznik nr 5 – harmonogram składania raportów z realizacji małego projektu
 - 6) załącznik nr 6 – zakres udostępniania danych osobowych
 - 7) załącznik nr 7 – klauzula informacyjna

zverejnenie.

4. Zmluva je vyhotovená v poľskom a slovenskom jazyku. V prípade rozdielnosti pri výklade zmluvy je záväzná poľská verzia zmluvy.
5. Ak sa zmluvné strany nedohodli inak, bude komunikácia medzi nimi prebiehať v poľskom a slovenskom jazyku.
6. Komunikačným jazykom so Správcom FMP je poľský a slovenský jazyk.
7. Neoddeliteľnou súčasťou zmluvy sú nasledujúce prílohy:
 - 1) príloha č. 1 – kópia poverenia/splnomocnenia osoby zastupujúcej Prijímateľa malého projektu
 - 2) príloha č. 2 – kópia poverenia/splnomocnenia osoby zastupujúcej Partnera malého projektu
 - 3) príloha č. 3 – zoznam bankových účtov Partnerov malého projektu
 - 4) príloha č. 4 – aktuálna žiadosť o príspevok na malý projekt číslo INT/KAR/II/0006
 - 5) príloha č. 5 – harmonogram predkladania správ o realizácii malého projektu
 - 6) príloha č. 6 – rozsah sprístupňovania osobných údajov
 - 7) príloha č. 7 – informačná doložka

**W imieniu BENEFICJENTA MAŁEGO PROJEKTU /
V mene PRIJÍMATEĽA MAĽÉHO PROJEKTU**

GMINA ZARSZYN

**Imię i nazwisko osoby upoważnionej /
Meno a priezvisko oprávnenej osoby**

Magdalena Gajewska
Ryszarda Mikołajek

Stanowisko / Funkcja

*Wójt Gminy Zarszyn
Starosta obce Zarszyn*

*Skarbnik Gminy Zarszyn
Pokladník obce Zarszyn*

**Podpis i pieczęć (jeśli dotyczy) (lub
kwalifikowany podpis elektroniczny) /**

**Podpis a pečiatka (ak je to relevantné) (alebo
kvalifikovaný elektronický podpis)**

 

Miejscowość, data / Miesto, dátum

Zarszyn, 04.03.2026r.

ul. B
II



**W imieniu PARTNERA MAŁEGO PROJEKTU /
V mene PARTNERA MAĽÉHO PROJEKTU ⁹**

OBEC NIZNA SITNICA

**Imię i nazwisko osoby upoważnionej /
Meno a priezvisko oprávnenej osoby**

Ing. Stanislav Rakár

Stanowisko / Funkcja

Starosta obce Nizna Sitnica

**Podpis i pieczęć (jeśli dotyczy) (lub
kwalifikowany podpis elektroniczny) /**

**Podpis a pečiatka (ak je to relevantné)
(alebo kvalifikovaný elektronický podpis)**



Miejscowość, data / Miesto, dátum

Zarszyn, 04.03.2026r.



⁹ Powielić w przypadku większej liczby partnerów. / V prípade väčšieho počtu partnerov duplikujte.

Zarszyn, dnia 7 maja 2024 r.

ZAŚWIADCZENIE

Na podstawie art. 190 ustawy z dnia 5 stycznia 2011 r. — Kodeks wyborczy (Dz. U. z 2023 r. poz. 2408) Gminna Komisja Wyborcza w Zarszynie stwierdza, że w wyborach, które odbyły się dnia 7 kwietnia 2024 r.

Pani
GAJEWSKA Magdalena Natalia

wybrana została
WÓJTEM GMINY ZARSZYN



Przewodniczący
Gminnej Komisji Wyborczej
w Zarszynie


Łukasz Woźniak

UCHWAŁA Nr XIII/91/2008

**Rady Gminy Zarszyn
z dnia 23 stycznia 2008 r.**

w sprawie powołania Skarbnika Gminy Zarszyn

Na podstawie art.18 ust.2 pkt.3 ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym / Dz.U. 2001 r Nr 142 , poz. 1591 z póź. zm/ i art.68 § 1 ustawy z dnia 26 czerwca 1974 r. Kodeks pracy / Dz.U z 1998 r Nr 21 poz.94 z póź.zm./
na wniosek Wójta Gminy Zarszyn z dnia 14 stycznia 2008 r.

**Rada Gminy Zarszyn
uchwala co następuje:**

§ 1.

Powołuje się Panią Ryszardę MIKOŁAJEK na stanowisko Skarbnika Gminy Zarszyn – głównego księgowego budżetu, z dniem 24 stycznia 2008 r.

§ 2.

Wykonanie uchwały powierza się Wójtowi Gminy.

§ 3.

Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.



OSVEDČENIE

Miestna volebná komisia v

.....**Nižná Sitnica**.....

osvedčuje, že

Ing. Stanislav Rakár

.....
narodený(á) **12.05.1963**.....

bytom**Nižná Sitnica č. 51**.....

bol(a) dňa**2.9.-10.-2022**..... zvolený(á)

ZA STAROSTU OBCE

v**Nižná Sitnica**.....

Dňa**24.11.2022**.....



miestnej volebnej komisie

Polska – Slovensko

Załącznik nr 3 do umowy partnerskiej /

Príloha č. 3 k partnerskej zmluve

WYKAZ RACHUNKÓW BANKOWYCH PARTNERÓW MAŁEGO PROJEKTU

BENEFICJENT MAŁEGO PROJEKTU

[pełna nazwa Beneficjenta małego projektu] Gmina Zarszyn

Adres siedziby Beneficjenta małego projektu
ul. Bieszczadzka 74,
38-530 Zarszyn

REGON i NIP: REGON 370440784/
NIP: 6871788454

nazwa i adres banku: Bieszczadzki Bank
Spółdzielczy w Ustrzykach Dolnych,
ul. Belska 12, 38-700 Ustrzyki Dolne

BIC/SWIFT: POLUPLPR

IBAN: PL 62 8621 0007 2001 0011 1777
0028

PARTNER MAŁEGO PROJEKTU

[pełna nazwa Partnera małego projektu] Obec Nizna Sitnica

Adres siedziby Partnera małego projektu
Nizna Sitnica c.105,
Nizna Sitnica 094 07

REGON i NIP: 00332585/ 2020630238

nazwa i adres banku:

Prima banka Slovensko, pobočka
Humenné

ZOZNAM BANKOVÝCH ÚČTOV PARTNEROV MALÉHO PROJEKTU

PRIJÍMATEĽ MALÉHO PROJEKTU

[Úplný názov Prijímateľa malého projektu] Gmina Zarszyn

Úplná adresa Prijímateľa malého projektu
ul. Bieszczadzka 74,
38-530 Zarszyn

IČO a DIČ: IČO 370440784/
DIČ 6871788454

Názov a adresa banky: Bieszczadzki Bank
Spółdzielczy w Ustrzykach Dolnych,
ul. Belska 12, 38-700 Ustrzyki Dolne

BIC/SWIFT: POLUPLPR

IBAN: PL 62 8621 0007 2001 0011 1777
0028

PARTNER MALÉHO PROJEKTU

[Úplný názov Partnera malého projektu] Obec Nizna Sitnica

Úplná adresa Partnera malého projektu
Nizna Sitnica c.105
Nizna Sitnica 094 07

IČO a DIČ: 00332585/ 2020630238

Názov a adresa banky:

Prima banka Slovensko, pobočka

Interreg



Współfinansowany przez
UNIE EUROPEJSKĄ
Spolufinancovaný
EURÓPSKOU ÚNIOU

Polska – Slovensko

BIC/SWIFT: KOMASK2X

IBAN: SK08 5600 0000 0042 5731 5006

** powielić w przypadku większej ilości partnerów
małego projektu*

Humenné

BIC/SWIFT:

IBAN: SK08 5600 0000 0042 5731 5006

** zduplikujte v prípade väčšieho počtu partnerov
malého projektu*



**Wniosek o dofinansowanie małego projektu ze środków
Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego
Program Interreg Polska - Słowacja 2021 - 2027.**

Žiadosť o financovanie malého projektu z Európskeho fondu regionálneho rozvoja Program Interreg Poľsko
- Slovensko 2021 - 2027

A. Identyfikacja projektu / A. Identifikácia projektu	
Tytuł małego projektu / Název malého projektu:	Rowerem lub konno po pograniczu-polsko słowackim Na bicykli alebo na koni po polsko-slovenskom pohraničí
Numer małego projektu / Číslo malého projektu:	INT/KAR/II/0006
Data i godzina złożenia wniosku / Dátum a čas podania žiadosti:	2025-08-11 08:47:35
Liczba kontrolna / Kontrolné číslo:	1833549365

A.1	
Priorytet / Priorita	Priorytet 3. Twórcze i atrakcyjne turystycznie pogranicze/Priorita 3. Tvorivé a turisticky atraktívne pohraničie
Nazwa wnioskodawcy / Název žiadateľa	GMINA ZARSZYN
Nazwa partnera zagranicznego / Název zahraničného partnera	Obec Nizna Sitnica
Zarządzający FMP / Správca FMP	Stowarzyszenie Ruroregion Karpacki
Miejsce realizacji projektu / Mesto realizácie projektu	Gmina Zarszyn/ Obec Zarszyn Obec Nizna Sitnica/ Nizna Sitnica Gmina Zarszyn/ Obec Zarszyn
Termin rozpoczęcia projektu / Dátum začiatku projektu	2026-04
Termin zakończenia projektu / Dátum ukončenia projektu	2027-03
Okres realizacji projektu / Obdobie realizácie projektu	12 miesięcy

A.2 Budżet projektu ogółem / Celkový rozpočet projektu					
Wartość całkowita 100% / 100% celková hodnota		99 910,04 €		100%	
Partnerstwo / Partnerstvo	Dofinansowanie z EFRR 1 % / Spolu financovanie z EFRR a %	Współfinansowanie z budżetu państwa 1 % / Spoločné financovanie zo štátneho rozpočtu a %	Wkład własny 1 % / Vlastný príspevok a %	Razem / Spolu	Udział partnera / Účasť partnera
GMINA ZARSZYN	47 812,46 €	0,00 €	11 953,13 €	59 765,59 €	59,82%
	80%	0%	20%		
Obec Nizna Sitnica	32 115,56 €	0,00 €	8 028,89 €	40 144,45 €	40,18%
	80%	0%	20%		
Razem / Spolu	79 928,02 €	0,00 €	19 982,02 €	99 910,04 €	100%

A.3 Wskaźniki produktów ogółem / Ukazovatele výstupu projektu spolu	
Partner / Partner	Wskaźniki produktów programu / Programové ukazovatele výstupu
GMINA ZARSZYN	RCO 77 - Liczba obiektów kulturalnych i turystycznych objętych wsparciem RCO 81 - Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych
Obec Nizna Sitnica	RCO 77 - Liczba obiektów kulturalnych i turystycznych objętych wsparciem
Partner / Partner	Wskaźniki produktów własnych / Vlastné ukazovatele výsledku
GMINA ZARSZYN	Publikacja (książki, albumy, foldery, ulotki, przewodniki, mapy, e-booki itp.) Liczba zrealizowanych wydarzeń turystycznych/sportowych/edukacyjnych (np. warsztaty/konferencje/szkolenia, spotkania turystyczne, pobyty studyjne, kursy, seminaria, itp.). Nakład publikacji (książki, albumy, foldery, ulotki, przewodniki, mapy, e-booki itp.)
Obec Nizna Sitnica	

B. Partnerstwo / B. Partnerstvo	
B.1 Wnioskodawca / B.1 Žiadateľ	
Podstawowe informacje / Základné informácie	
Nazwa / názov	GMINA ZARSZYN
Kategoria wnioskodawcy/status prawny / Typ žiadateľa	PL/ jednostki samorządu terytorialnego wraz podległymi im jednostkami organizacyjnymi oraz ich stowarzyszenia i związki
Numer we właściwym rejestrze i nazwa rejestru / Číslo v príslušnom registri a názov registra	
NIP / DIČ	6871788454

REGON / ičo	370440784
Kraj / Krajina	Polska
Województwo / Kraj	podkarpackie
Powiat / Okres	sanocki
Gmina / obec	ZARSZYN
Miejscowość kod pocztowy / Mesto PSČ	ZARSZYN 38-530
Ulica i numer / Ulica a číslo	BIESZCZADZKA 74
Telefon kontaktowy / Telefónne číslo	134671001 wew. 56
Adres e-mail / Emailová adresa	spo@zarszyn.pl
Strona www / Webatránka	www.zarszyn.pl
Prawna reprezentacja wnioskodawcy / Právna zastúpenie hladateľa	Magdalena Gajewska Wójt Gminy Zarszyn Ryszarda Mikołajek Skarbnik
Osoba do kontaktu w sprawie projektu / Kontaktná osoba pre projekt	Agnieszka Michalak 669 625 220 spo@zarszyn.pl

B.2 Partner zagraniczny (obligatoryjny) 1 / B.2 Zahraničný partner (povinný) 1

Podstawowe informacje / Základné informácie

Nazwa partnera 1 / Názov partnera 1	Obec Nizna Sitnica
Kategoria partnera małego projektu/status prawny 1 / Typ partnera malého projektu 1	SK/ samorząd terytorialny (i jego jednostki organizacyjne) gminy
Numer we właściwym rejestrze i nazwa rejestru / Číslo v prislúšnom registri a názov registra	partner nie posiada numeru we właściwym rejestrze / Partner nemá číslo v prislúšnom registri
NIP / DIČ	2020630238
REGON / ičo	00332585
Kraj / Krajina	Słowacja
Województwo / Kraj	Preszowski Kraj Samorządowy
Powiat / Okres	Preszów
Gmina / obec	Nizna Sitnica
Miejscowość kod pocztowy / Mesto PSČ	Nizna Sitnica 094 07
Ulica i numer / Ulica a číslo	c.105

Telefon kontaktowy / Telefónne číslo	057/4478129
Adres e-mail / Emailová adresa	niznasitnica@gmail.com
Strona www / Webová stránka	www.niznasitnica.com
Prawna reprezentacja Partnera / Právna subjektivita partnera	Ing. Stanislav Rakár Starosta obce
Osoba do kontaktu w sprawie projektu / Kontaktná osoba pre projekt	Stanislav Rakár 057/4478129 niznasitnica@gmail.com

C. Opis projektu / c. Opis projektu

1. Uzasadnienie potrzeby realizacji projektu / 1. Odôvodnenie potreby realizácie projektu	Projekt pn. Rowerem lub konno po pograniczu polsko-słowackim został opracowany z myślą o mieszkańcach oraz turystach korzystających z tras rowerowych i konnych, którzy wskazują na potrzebę budowy miejsc do obsługi rowerów oraz altan na odpoczynek na szlaku konno-taborowym. Realizacja jest potrzebna i uzasadniona z kilku powodów: 1. Istniejące trasy rowerowe i konne łączące miejscowości pogranicza, cieszą się rosnącym zainteresowaniem mieszkańców i turystów. Dopuszczenie tras rowerowych w MOR-y oraz szlaku konno-taborowego w altanę odpowiada na potrzeby zgłaszane przez korzystających z nich mieszkańców, przejezdnych, turystów, kuracjuszy z pobliskiego Rymanowa Zdroju. Dostrzegają oni konieczność organizacji miejsc odpoczynku oraz obsługi technicznej rowerów. 2. Obszar pogranicza polsko-słowackiego to teren idealny na rozwój turystyki zrównoważonej. Realizacja projektu pozwoli na niewystarczającą do tej pory prezentację unikalnej przyrody, w otoczeniu której biegają trasy rowerowe i szlak konno-taborowy. Trasom konnym sprzyja stadnina koni w Odrzechowej, która prowadzi działalność na rzecz zachowania rodzimej rasy koni huculskich, zapisanych w historii i kulturze Karpat. 3. Słaby rozwój gospodarczy, rolniczy charakter, stwarza szansę na rozwój obszaru, pod kątem turystyki. Wzmocnienie infrastruktury, opracowanie wspólnej oferty turystycznej, wypracowanie mechanizmów wymiany grup turystycznych przełoży się na realne korzyści gospodarcze dla lokalnych społeczności, poprzez rozwój usług gastronomicznych, hotelarskich, transportowych, a także tworzenie nowych miejsc pracy. Budowa infrastruktury, która obecnie nie jest wystarczająca podniesie standard rekreacji i oferty wypoczynku. 4. Unikalne zasoby kulturowe, wielokulturowość regionu, historia, obrzędy, grupy artystyczne kultywujące folklor wzbogacają szlak konny i trasy rowerowe o „charakter regionu”. Zabytki wielokulturowości regionu, nie są odpowiednio wyeksponowane jako gotowy produkt turystyczny. Opracowana oferta turystyczna pozwoli na zwiększenie informacji o obiektach turystycznych na szlaku. Projekt zakłada sieciowanie i uzupełnienie projektów Interreg Polska-Słowacja z wcześniejszych edycji (np. szlak konno-taborowy), w tym aktualizacja informacji oraz zwiększenie dostępu do obiektów dziedzictwa kulturowego. 5. Projekt zakłada współpracę obu narodów w zakresie zrównoważonego wykorzystania walorów naturalnych pogranicza, dla wydłużenia sezonu turystycznego, rozwoju infrastruktury i branży sektora turystycznego. Działania partnerów będą podstawą do dalszych inicjatyw transgranicznych, wzmocnią integrację. Wspólna oferta turystyczna (publikacja), nawiązane kontakty, wymiana grup turystycznych, zapewni wymiar społeczny, wzmocni współpracę i zacieśni relacje partnerów. Projekt jest odpowiedzią na potrzeby obywateli a turistov využívajúcich cyklistické a jazdecké trasy, ktorí poukazujú na
---	--

1. Uzasadnienie potrzeby realizacji projektu / 1. Odwołanie potrzeby realizacji projektu	potrzebę wybudowania miejsc na obsługę cyklistów a altánkov na oddych. Jego realizacja jest mimoriadne potrebná a odôvodnená z niekoľkých kľúčových dôvodov: 1. Existujúce cyklistické a jazdecké trasy spájajúce pohraničné obce sa tešia rastúcemu záujmu obyvateľov a turistov. Doplnenie cyklistických trás o odpočívadlá pre cyklistov a jazdeckých trás o altánky zodpovedá potrebám, ktoré vyjadrujú obyvatelia, prechádzajúci, turisti a kúpeľní hostia z neďalekého Rymanova Zdroju, ktorí ich využívajú. Uvedomujú si potrebu organizácie oddychových miest a technického servisu bicyklov. 2. Oblasť poľsko-slovenského pohranicia je ideálnym terénom pre rozvoj udržateľného cestovného ruchu. Realizácia projektu umožní prezentáciu jedinečnej prírody, v ktorej prostredí vedú cyklistické trasy a jazdecké trasy. Prispieva k tomu aj chov koní v Odrzechowej, ktorý sa venuje zachovaniu domáceho plemena koní huculských, zapísaných v histórii a kultúre Karpát. 3. Slabý hospodársky rozvoj a poľnohospodársky charakter vytvárajú jedinečnú príležitosť na rozvoj oblasti z hľadiska cestovného ruchu. Posilnenie infraštruktúry, vypracovanie spoločnej turistickej ponuky, vytvorenie mechanizmov výmeny turistických skupín sa prejaví v reálnych ekonomických výhodách pre miestne komunity prostredníctvom rozvoja stravovacích, hotelových a dopravných služieb, ako aj vytvárania nových pracovných miest. Výstavba infraštruktúry, ktorá v súčasnosti nie je dostatočná, zvýši štandard rekreácie a ponuky voľnočasových aktivít. 4. Unikátne kultúrne zdroje, multikultúrnosť regiónu, história, obrady, umelecké skupiny zaoberajúce sa folklórom obohacujú jazdeckú trasu a cyklistické trasy o „charakter regiónu“. Pamätihodnosti multikultúrnosti regiónu nie sú dostatočne exponované ako hotový turistický produkt. Vypracovaná turistická ponuka umožní zvýšiť informovanosť o turistických objektoch na trase. Projekt predpokladá propojenie a doplnenie projektov Interreg Poľsko-Slovensko z predchádzajúcich edícií (napr. jazdecká a táborová trasa), vrátane aktualizácie informácií a zlepšenia prístupu k objektom kultúrneho dedičstva. 5. Projekt predpokladá spoluprácu oboch národov v oblasti udržateľného využívania prírodných zdrojov pohranicia s cieľom predĺžiť turistickú sezónu, rozvíjať infraštruktúru a odvetvie cestovného ruchu. Aktivity partnerov budú základom pre ďalšie cezhraničné iniciatívy a posilnia integráciu. Spoločná turistická ponuka (publikácia), nadviazané kontakty, výmena turistických skupín zabezpečia sociálny rozmer, posilnia spoluprácu a upevnia vzťahy partnerov.
2. Cele projektu / 2. Ciele projektu	Cel główny / Hlavný cieľ Głównym celem projektu jest zwiększenie atrakcyjności turystycznej pogranicza poprzez rozwój infrastruktury rekreacyjnej, prezentację potencjału partnerów poprzez stworzenie wspólnej oferty turystycznej oraz promocję wspólnego dziedzictwa podczas rajdu rowerowego. Hlavným cieľom projektu je zvýšenie atraktívnosti pohraničnej oblasti pre turistov prostredníctvom rozvoja rekreačnej infraštruktúry, prezentácie potenciálu partnerov vytvorením spoločnej turistickej ponuky a propagácie spoločného dedičstva počas cyklistického výletu.

2. Ciele projektu / 2. Ciele projektu	Cele szczegółowe / Špecifický cieľ 1. Rozwój infrastruktury turystycznej, rekreacyjnej na trasach rowerowych i na szlaku konno-taborowym. Doposażenie istniejących tras i szlaku poprzez: -Budowę dwóch wiat do obsługi rowerzystów w miejscowości Odrzechowa i Pastwiska -Budowę altany na szlaku konno-taborowym w Niżnej Sitnicy 1. Rozvoj turistickej a rekreačnej infraštruktúry na cyklistických trasách a na konskom a táborovom chodníku. Doplnenie existujúcich trás a chodníka prostredníctvom: - Výstavby dvoch prístreškov pre cyklistov v obciach Odrzechowa a Pastwiska -Výstavby altánku na konskom a táborovom chodníku v Nižnej Sitnici 2. Przygotowanie wspólnej oferty turystycznej pogranicza podczas warsztatu, wydanie publikacji oraz promocja projektu podczas rajdu rowerowego. Połączenie oferty turystycznej spinającej istniejące trasy, atrakcje. Za pomocą opracowanej wspólnej oferty, mieszkańcy pogranicza i turyści będą mogli lepiej poznać dziedzictwo kulturowe i przyrodnicze, które stanowi bazę szlaku konno-taborowego. Odwiedzający i turyści, a także inni zainteresowani, zyskają możliwość poznania bogactwa kulturowego i przyrodniczego regionu przygranicznego, co na pewno wesprze ich poczucie przynależności regionalnej. 2. Priprava spoločnej turistickej ponuky pohraničia počas workshopu, vydanie publikácie a propagácia projektu počas cyklistického výletu. Spojenie turistickej ponuky spájajúcej existujúce trasy a atrakcie. Vďaka vypracovanej spoločnej ponuke budú môcť obyvatelia pohraničia a turisti lepšie spoznať kultúrne a prírodné dedičstvo, ktoré tvorí základ jazdecko-kempingového chodníka. Návštevníci a turisti, ako aj ďalší záujemcovia, získajú možnosť spoznať kultúrne a prírodné bohatstvo pohraničného regiónu, čo určite posilní ich pocit regionálnej príslušnosti. 3. Zacieśnienie współpracy partnerów na rzecz rozwoju turystyki w regionie Karpat poprzez realizację projektu- uczestnictwo w tworzeniu wspólnej oferty, rajd. Pozwoli to na bliższe poznanie się, wymianę doświadczeń, nawiązanie kontaktów, wymianę turystyczną między oboma partnerami i wzajemne korzystanie z opracowanej oferty turystycznej. 3. Posilnenie spolupráce partnerov v oblasti rozvoja cestovného ruchu v karpatskom regióne prostredníctvom realizácie projektu - účasť na tvorbe spoločnej ponuky, cyklistický výlet. To umožní bližšie spoznanie sa, výmenu skúseností, nadviazanie kontaktov, turistickú výmenu medzi oboma partnermi a vzájomné využívanie vypracovanej turistickej ponuky.
--	---

3. Grupy docelowe / 3. Cieľové skupiny	turyści, którzy korzystają z atrakcji turystycznych Pogranicza / turisti, ktorí využívajú turistické atrakcie pohraničia, mieszkańcy obszaru wsparcia, w tym grupy osób zagrożonych wykluczeniem społecznym / obyvatelia programovej oblasti vrátane skupín osôb ohrozených sociálnym vylúčením,	1. Główne grupy docelowe projektu to mieszkańcy Gminy Zarszyn i miejscowości Niżna Sitnica którzy będą uczestniczyć w zadaniach projektu, włączą się w opracowanie oferty turystycznej, wezmą udział w rajdzie. Projekt jest skierowany do osób w każdym wieku- bez względu na płeć, wiek, status. Jest realizowany aby nawiązać współpracę, wymianę kulturową, turystyczną, stworzyć ofertę wypoczynku blisko miejsca zamieszkania. Mieszkańcy świadczący usługi turystyczne, w tym noclegowe, gastronomiczne, warsztaty rękodzieła, lokalni artyści, zespoły folklorystyczne i grupy prezentujące tradycje ludowe także skorzystają i włączą się do realizacji projektu. Przedstawiciele NGO, historycy, właściciele zabytków, osoby z sektora turystyki podczas warsztatu wypracują zakres merytoryczny oferty turystycznej. Rodziny z dziećmi będą mogły skorzystać indywidualnie z tras i powstałej w ramach projektu infrastruktury. Wymiana grup młodzieżowych oraz organizacja wycieczek rowerowych, lub szlakiem konno-taborowym promować będzie zdrowy, aktywny tryb życia w zgodzie z naturą. 2. Z działań zaplanowanych we wniosku w tym z powstałej infrastruktury korzystać będą turyści ze Słowacji i Polski, z myślą o nich ten projekt będzie realizowany. Osoby poszukujące rekreacyjnych form wypoczynku skorzystają będą mogły z tras rowerowych wyposażonych w MOR-y. Dla turystów poszukujących bardziej wyszukanych, unikalnych atrakcji turystycznych- propozycją będzie szlak konny, organizowane przez ZDIZ PIB w Odrzechowej rajdy konno-taborowe gwarantujące niepowtarzalne przeżycia i wrażenia. Wybudowana na szlaku altana będzie miejscem odpoczynku na trasie, umożliwiać będzie organizację integracyjnych spotkań i biesiad. Turyści indywidualni oraz kuracjusze z pobliskiego uzdrowiska Rymanów Zdrój oraz Iwonicz Zdrój będą mogli wziąć udział w wydarzeniu rekreacyjno-turystycznym jakim będzie rajd rowerowy. Będą mogli także skorzystać z oferowanych atrakcji turystycznych przedstawionych w publikacji opracowanej podczas projektu. 1. Hlavnými cieľovými skupinami projektu sú
---	--	--

3. Grupy docelowe / 3. Cielové skupiny	turyści, którzy korzystają z atrakcji turystycznych Pogranicza / turisti, ktorí využívajú turistické atrakcie pohraničia, mieszkańcy obszaru wsparcia, w tym grupy osób zagrożonych wykluczeniem społecznym / obyvatelia programovej oblasti vrátane skupín osôb ohrozených sociálnym vylúčením,	obyvatelia obce Zarszyn a obce Niżná Sittica, ktorí sa budú podieľať na úlohách projektu, sa zapoja do prípravy turistickej ponuky a zúčastnia sa na túre. Projekt je určený pre ľudí každého veku bez ohľadu na pohlavie, vek alebo status. Je realizovaný cieľom turistickú výmenu a vytvorí ponuku oddychu v blízkosti miesta bydliska. Obyvatelia poskytujúci turistické služby, vrátane ubytovania, stravovania, remeselných dielní, miestni umelci, folklórne súbory a skupiny prezentujúce ľudové tradície, tiež využijú a zapoja sa do realizácie projektu. Predstavitelia NGO, historici, vlastníci pamiatok, osoby z odvetvia cestovného ruchu počas workshopu vypracujú obsahovú náplň turistickej ponuky. Rodiny s deťmi budú môcť individuálne využívať trasy a infraštruktúru vytvorenú v rámci projektu. Výmena mládežníckych skupín a organizácia cyklistických výletov alebo jazdeckých výletov bude propagovať zdravý a aktívny životný štýl v súlade s prírodou. 2. Z aktivít plánovaných v návrhu, vrátane vytvorenej infraštruktúry, budú mať prospech turisti zo Slovenska a Poľska, pre ktorých bude tento projekt realizovaný. Osoby hľadajúce rekreačné formy oddychu budú môcť využívať cyklistické trasy vybavené odpočívadlami. Pre turistov, ktorí hľadajú sofistikovanejšie, jedinečné turistické atrakcie, bude ponukou jazdecká trasa, organizované jazdecké a táborové výlety, ktoré zaručujú jedinečné zážitky a dojmy. Altánok postavený na trase bude miestom odpočinku na trase a umožní organizovanie integračných stretnutí a hostín. Individuálni turisti a kúpeľní hostia z neďalekých kúpeľov Rymanów Zdrój a Iwonicz Zdrój sa budú môcť zúčastniť rekreačnej a turistickej akcie, ktorou bude cyklistický výlet. Budú môcť tiež využiť turistické atrakcie uvedené v publikácii vypracovanej v rámci projektu.
---	--	--

4A. Partnerstvo / 4a Partnerstvo	1) Wspólne przygotowanie projektu / Spoločná príprava projektu Gmina Zarszyn i Obec Niżna Sitnica związane są umową o współpracy transgranicznej od 2004r. Partnerzy wspólnie zrealizowali wiele projektów, z których efektów korzystają mieszkańcy oraz przejezdni i turyści. Przystępując do przygotowywania projektu odbyło się spotkanie robocze podczas którego, wspólnie ustalono potencjał i rolę partnerów w projekcie, ich udział finansowy, zakres odpowiedzialności, zasoby, które wpływać będą na rozwój dalszej współpracy, budowanie potencjału partnerstwa. Partnerzy określili swoje oczekiwania związane z realizacją projektu. Stworzyli koncepcję projektu, zaplanowali działania i podpisali deklarację współpracy. Na etapie przygotowań partnerzy pozostawali w kontakcie osobistym-bezpośrednim, telefonicznym i emailowym. Obec Zarszyn a Obec Niżna Sitnica są od roku 2004 prepojené dohodou o cezhraničnej spolupráci. Partneri spoločne realizovali mnoho projektov, z ktorých efektov profitujú obyvatelia, okoloidúci a turisti. Pri príprave projektu sa konalo pracovné stretnutie, počas ktorého sa spoločne stanovil potenciál a úloha partnerov v projekte, ich finančná účasť, rozsah zodpovednosti, zdroje, ktoré budú mať vplyv na rozvoj ďalšej spolupráce, budovanie potenciálu partnerstva. Partneri stanovili svoje očakávania súvisiace s realizáciou projektu. Vytvorili koncepciu projektu, naplánovali aktivity a podpísali deklaráciu o spolupráci. V etape priprav partneri zostali v osobnom priamom kontakte, telefonickom a e-mailovom.
4A. Partnerstvo / 4a Partnerstvo	2) Wspólna realizacja projektu / Spoločná realizácia projektu Partnerzy będą wspólnie realizowali zaplanowane działania w oparciu o uzgodniony harmonogram. Każdy z partnerów będzie odpowiedzialny za określone zadania, a w przypadku wspólnych zadań, tzw. działań miękkich, konieczna będzie współpraca obu partnerów. Podczas wdrażania projektu partnerzy będą pozostawali w ciągłym kontakcie i będą się wspierali w razie wystąpienia niespodziewanych trudności w realizacji projektu. Każdy z partnerów zrealizuje po jednym zadaniu inwestycyjnym, które uzupełnione będzie o promocję projektu, powstałej infrastruktury, szlaku konno-taborowego, tras rowerowych oraz dziedzictwa przyrodniczo-kulturowego regionu. Działaniem wspólnym realizowanym przy udziale i zaangażowaniu obu partnerów będzie budowa wspólnej oferty turystycznej i promocja pogranicza polsko-słowackiego poprzez warsztat opracowania oferty turystycznej- 10 os. z Polski/ 10 os. ze Słowacji, wydanie publikacji oraz organizację rajdu rowerowego w Gminie Zarszyn. Partneri budú spoločne realizovať naplánované aktivity na základe dohodnutého harmonogramu. Každý z partnerov bude zodpovedný za stanovené úlohy a v prípade spoločných úloh, tzv. mäkkých opatrení, bude potrebná spolupráca oboch partnerov. Počas realizácie projektu budú partneri v neustálom kontakte a budú sa navzájom podporovať v prípade neočakávaných ťažkostí pri realizácii projektu. Každý partner zrealizuje jednu investičnú úlohu, ktorá bude doplnená o propagáciu projektu, vytvorenej infraštruktúry, chodníka pre kone a koľajové vozidlá, cyklotrás a prírodného a kultúrneho dedičstva regiónu. Spoločnou akciou realizovanou za účasti a záväzku oboch partnerov bude vybudovanie spoločnej turistickej ponuky a propagácia polsko-slovenského pohraničia prostredníctvom workshopu o rozvoji turistickej ponuky - 10 ľudí z Poľska / 10 ľudí zo Slovenska, zverejnenie a organizácia cyklistickej rally v obci Zarszyn.

4A. Partnerstwo / 4a. Partnerství	3) Wspólny personel projektu / Spoločný personál projektu Pod względem administracyjnym, organizacyjnym i finansowym partnerzy są zdolni do realizacji poszczególnych zadań rzeczowych i będą odpowiedzialni za ich wykonanie. Role partnerów oraz personel są jasno określone. Pracownicy będą odbywać spotkania koordynacyjne, podczas których będą się wzajemnie informować o realizowanych działaniach projektu oraz postępie prac projektowych. W projekcie partner wiodący - Gmina Zarszyn planuje zatrudnienie: koordynatora projektu i koordynatora finansowego. Zadaniem koordynatora projektu będzie nadzorowanie i realizacja działań projektowych oraz zadbanie o ich zgodność z harmonogramem czasowym i finansowym, dopilnowanie procedur oraz jakości realizowanych prac oraz przejęcie odpowiedzialności za komunikowanie się z partnerem. Koordynator finansowy projektu będzie odpowiedzialny za zgodność działań z harmonogramem finansowym, z zasadami Programu oraz promocji, a także za składanie raportów. Partner ze Słowacji zatrudni Koordynatora projektu i koordynatora finansowego. Zadaniem koordynatora projektu będzie koordynacja wszystkich działań projektowych oraz zadbanie o ich zgodność z harmonogramem czasowym i finansowym, dopilnowanie procedur oraz jakości realizowanych prac oraz przejęcie odpowiedzialności za komunikowanie się z partnerami. Koordynator finansowy projektu będzie odpowiedzialny za zgodność działań z harmonogramem finansowym, zasadami Programu oraz promocji, a także za składanie raportów. Administratívne, organizačné a finančné sú partneri schopní vykonávať jednotlivé materiálne úlohy a budú zodpovední za ich realizáciu. Úlohy partnerov a vybraný personál sú jasne definované. Zamestnanci sa budú stretávať na koordinačných zasadnutiach, počas ktorých si budú vzájomne poskytovať informácie o realizovaných aktivitách projektu a pokroku v práci na projekte. V projekte vedúci partner - obec Zarszyn plánuje zamestnať: koordinátora projektu a finančného koordinátora. Úlohou koordinátora projektu bude dohliadať na všetky činnosti projektu a zabezpečiť ich realizáciu, dohliadať na dodržiavanie časového a finančného harmonogramu, dohliadať na postupy a kvalitu vykonávaných prác a prevziať zodpovednosť za komunikáciu s partnerom. Finančný koordinátor projektu bude zodpovedný za súlad aktivít s finančným harmonogramom, s pravidlami programu a propagácie, ako aj za predkladanie správ. Partner zo Slovenska zamestná projektového koordinátora a finančného koordinátora. Úlohou projektového koordinátora bude koordinácia všetkých projektových činností a zabezpečenie ich súladu s časovým a finančným harmonogramom, dohliadanie na postupy a kvalitu vykonávaných prác a prevzatie zodpovednosti za komunikáciu s partnermi. Finančný koordinátor projektu bude zodpovedný za súlad aktivít s finančným harmonogramom, pravidlami programu a propagácie, ako aj za predkladanie správ.
--	--

4A. Partnerstwo / 4a Partnerstvo	4) Wspólne finansowanie projektu / Spoločné financovanie projektu Partnerzy w projekcie partycypują w kosztach jego przygotowania i realizacji. Każdy z partnerów zrealizuje po jednym zadaniu inwestycyjnym na swoim terenie, biorąc odpowiedzialność za jego realizację i finansowanie. Wspólne opracowanie projektu pozwoliło na zaplanowanie zadań zapewniając osiągnięcie maksymalnego efektu po obu stronach granicy przy uwzględnieniu potrzeb turystycznych a przede wszystkim możliwości finansowych obu partnerów. Partnerzy odpowiadają za wniesienie wkładu własnego, zapewnienie prawidłowości operacji finansowych, współpracę w zakresie sprawozdawczości z realizacji projektu i wskaźników. Procentowy udział (finansowy) partnerów w projekcie- Gmina Zarszyn 59,82%, Obec Nizna Sitnica 40,18%. Partneri projektu są podziałają na nakładach na jego przygotowanie i realizację. Każdy partner będzie wykonywał jedną inwestycyjną rolę w swojej obszarze, przy czym przejmie odpowiedzialność za jej realizację i finansowanie. Społeczny rozwój projektu umożliwi planowanie ról, zabezpieczenie osiągnięcia maksymalnego efektu na obu stronach granicy z uwzględnieniem na turystyczne potrzeby a przede wszystkim finansowe możliwości obu partnerów. Partneri są odpowiedzialni za dostarczenie własnego wkładu, zabezpieczenie prawidłowości finansowych operacji, współpracę w zakresie podawania spraw o realizacji projektów a ukazowateľov. Percentuálny (finančný) podiel partnerov na projekte - Obec Zarszyn 59,82 %, Obec Nízna Sitnica 40,18 %.
----------------------------------	--

4B. Transgraniczność / 4b. Cezhraničný charakter	1) Transgraniczny wymiar inwestycji (Jeśli dotyczy) / Cezhraničný charakter investície (ak sa vzťahuje)* Projekt jest uzupełnieniem infrastruktury zrealizowanego w latach ubiegłych projektu „Polsko – Słowackie Centrum Turystyki Konnej”, w ramach którego wytyczono i oznakowano szlak konny długości 210 km po stronie polskiej oraz słowackiej wraz z infrastrukturą towarzyszącą. Do dyspozycji jeźdźców na szlaku są wiaty wyposażone w grille i piece chlebowe (po stronie Polskiej). Lokalizacja wiat umożliwia odpoczynek i schronienie podczas rajdów i wędrowek konnych. Planowana w ramach wniosku infrastruktura powstanie na szlaku konnym w miejscowości Nizna Sitnica na Słowacji, stanowić będzie uzupełnienie infrastruktury istniejącej od 2013 roku. Altana zostanie zbudowana do odpoczynku dla turystów podróżujących szlakiem, dla mieszkańców, przejezdnych. Altana z piecem grillowym służyć będzie organizacji warsztatów i innych przedsięwzięć o charakterze plenerowym, integracyjnym, rekreacyjnym, turystycznym. Stylem nawiązywać będzie do wiat istniejących na szlaku po stronie Polskiej. Budowa infrastruktury spowoduje wzbogacenie istniejącej bazy turystycznej, a w przyszłości realizację niekomercyjnych imprez propagujących turystykę konną oraz dziedzictwo przyrodnicze i kulturowe w Niznej Sitnicy. Zaplanowane zadanie zwiększy dostępność dla turystów podniesie standard spędzenia czasu na oferowanej trasie konnej. Gmina Zarszyn posiada wiaty na szlaku konnym, natomiast na utworzonych trasach rowerowych brakuje miejsc obsługi rowerów-które planujemy zbudować dla wydłużenia czasu pobytu i stworzenia alternatywy dla turystyki konnej. Projekt dopełnia infrastrukturę projektu „Poľsko-slovenské centrum jazdeckého turizmu”, ktorý bol realizovaný v predchádzajúcich rokoch a v rámci ktorého bola vyznačená a označená jazdecká trasa 210 km na poľskej a slovenskej strane spolu s doplnkovou infraštruktúrou. Jazdcom na trase sú k dispozícii prístrešky, z grilmi a pecami na pečenie chleba (na poľskej strane). Umiestnenie prístreškov umožňuje oddych a útočisko počas jazdeckých výletov a túr. Infraštruktúra vznikne na jazdeckom chodníku v obci Nižná Sitnica na Slovensku a bude dopĺňať infraštruktúru existujúcu od roku 2013. Altánok bude postavený na oddych turistov cestujúcich po chodníku, pre obyvateľov a prechodných návštevníkov. Altánok s grilom bude slúžiť na organizovanie workshopov a iných podujatí vonkajšieho charakteru, integrčných, rekreačných a turistických. Na stavbu altánku sa použije drevo a kamene. Výstavba infraštruktúry obohatí existujúcu turistickú základňu a v budúcnosti umožní realizáciu nekomerčných podujatí propagujúcich jazdeckú turistiku a prírodné a kultúrne dedičstvo v Nižnej Sitnici. Plánovaná úloha zvýši dostupnosť pre turistov a zvýši štandard trávenia času na ponúkanej jazdeckej trase. Obec Zarszyn disponuje prístreškami na konskej trase, zatiaľ čo na vytvorených cyklotrasách chýbajú miesta na servis bicyklov, ktoré plánujeme vybudovať s cieľom predĺžiť dĺžku pobytu a vytvoriť alternatívu k konskej turistike.
---	---

4B. Transgraniczność / 4b. Čezhraničný charakter	2) Transgraniczność produktów projektu / Čezhraničnosť výstupov projektu Sam fakt istnienia walorów turystycznych nie jest wystarczający do rozwoju turystyki. Potrzebne są m.in. infrastruktura turystyczna, współpraca i sieciowanie podmiotów turystycznych, oferta turystyczna oraz promocja atrakcji. Projekt zakłada: -wzmocnienie istniejących tras i szlaków (istniejących produktów) po obu stronach granicy poprzez budowę niezbędnej infrastruktury turystycznej, -integrację i współpracę mieszkańców pogranicza poprzez uczestnictwo w rajdzie oraz wypracowanie podczas warsztatu wspólnej zintegrowanej oferty turystycznej dotyczącej możliwych form wypoczynku, rekreacji, atrakcji wraz z jej promocją w ramach wydanej publikacji. Istniejące trasy rowerowe, atrakcje na szlakach są szansą na turystyczny rozwój obszaru, tworzą alternatywę aktywnego wypoczynku w zgodzie z przyrodą, przy poznaniu kultury, historii i tradycji regionu Karpat. Wypracowana przez mieszkańców podczas warsztatu oferta turystyczna prezentować będzie potencjał produktów turystycznych, rekreacyjnych i kulturowych obu partnerów. Realizacja projektu w zaplanowanym zakresie pozwoli na ukazanie regionów jako atrakcyjnych turystycznie, przyrodniczo i kulturowo zarówno dla mieszkańców jak i turystów. Samotna existencja turistických atrakcií nestačí na rozvoj cestovného ruchu. Potrebná je okrem iného turistická infraštruktúra, spolupráca a vytváranie sietí turistických subjektov, turistická ponuka a propagácia atrakcií. Projekt predpokladá: - posilnenie existujúcich trás a chodníkov (existujúcich produktov) na oboch stranách hranice prostredníctvom výstavby potrebnej turistickej infraštruktúry, - integráciu a spoluprácu obyvateľov pohraničia prostredníctvom účasti na výlete a vypracovanie spoločnej integrovanej turistickej ponuky týkajúcej sa možných foriem oddychu, rekreácie, atrakcií spolu s jej propagáciou v rámci vydanej publikácie. Existujúce cyklotrasy a atrakcie na trasách predstavujú príležitosť na rozvoj cestovného ruchu v tejto oblasti a vytvárajú alternatívu aktívneho oddychu v súlade s prírodou, spoznávaním kultúry, histórie a tradícií regiónu Karpat. Turistická ponuka, ktorú obyvatelia vypracovali počas workshopu, bude prezentovať potenciál turistických, rekreačných a kultúrnych produktov oboch partnerov.
---	--

4B. Transgraniczność / 4b. Cezhraničný charakter	3) Transgraniczność grup docelowych / Cezhraničnosť cieľových skupín Realizacja projektu przyczyni się do aktywizacji i rozszerzenia współpracy pomiędzy mieszkańcami po obu stronach granicy w tym pomiędzy rękodzielnikami, przedstawicielami organizacji pozarządowych, instytucji, które związane są z dziedzictwem kulturowym, przyrodniczym, rekreacyjnym i turystycznym. Wypracowana oferta turystyczna prezentować będzie potencjał obu partnerów, co przyczyni się do bliższego poznania i wpłynie na wzrost aktywności i współpracy na rzecz rozwoju turystyki. Nawiązane kontakty wpłyną na chęć realizacji inicjatyw rekreacyjnych, wydarzeń kulturalnych i kolejnych projektów transgranicznych. Wspólne uczestnictwo w rajdzie rowerowym, warsztacie budowania oferty turystycznej, sprzyjać będzie zwiększonemu zainteresowaniu mieszkańców lokalną ofertą turystyczną, budowie sieci kontaktów usługodawców i oferentów z branży turystycznej i rekreacyjnej. Realizacja projektu przyspeje k aktivizácii a rozšíreniu spolupráce medzi obyvateľmi na oboch stranách hranice, vrátane remeselníkov, zástupcov mimovládnych organizácií, inštitúcií, ktoré sú spojené s kultúrnym, prírodným, rekreačným a turistickým dedičstvom. Vypracovaná turistická ponuka bude prezentovať potenciál oboch partnerov, čo prispeje k bližšiemu spoznaniu a ovplyvní zvýšenie aktivity a spolupráce v prospech rozvoja cestovného ruchu. Nadviazané kontakty ovplyvnia ochotu realizovať rekreačné iniciatívy, kultúrne podujatia a ďalšie cezhraničné projekty. Spoločné účast na cyklistickom výlete a workshope zameranom na budovanie turistickej ponuky prispeje k zvýšenému záujmu obyvateľov o miestnu turistickú ponuku a k budovaniu siete kontaktov medzi poskytovateľmi služieb a ponúkarmi z odvetvia cestovného ruchu a rekreácie.
4B. Transgraniczność / 4b. Cezhraničný charakter	4) Trwałość transgranicznego partnerstwa / Udrateliteľnosť oshraničného partnerstva Gmina Zarszyn i Obec Nizna Sitnica posiadają dwudziestoletnie doświadczenie we wspólnym realizowaniu projektów transgranicznych. Współpraca pozwoliła zbudować solidne fundamenty przyjaźni polsko-słowackiej popartej zrealizowanymi wspólnie działaniami. Jesteśmy połączeni transgranicznym szlakiem konno-taborowym, przenikającą się historią, wielokulturowością, wspólnym dziedzictwem. Projekt „Rowerem lub konno po pograniczu polsko-słowackim” jest odpowiedzią na potrzeby i problemy zidentyfikowane u obu partnerów. Realizacja projektu zintegruje, zacieśni współpracę i pozwoli poznać potencjał kulturowy po obu stronach granicy. Projekt ma służyć nawiązaniu nowych kontaktów, zwiększeniu ruchu turystycznego, wydłużeniu czasu pobytu turystów, rozpowszechnieniu informacji na temat oferty turystycznej partnerskich regionów. Wspólne opracowanie oferty turystycznej prezentującej istniejące atrakcje, trasy, szlaki, zabytki, gry terenowe wzmocnią i podniosą atrakcyjność turystyczną partnerów. Obec Zarszyn a Obec Nižná Sitnica majú dvadsaťročné skúsenosti so spoločnou realizáciou cezhraničných projektov. Spolupráca umožnila vybudovať pevné základy polsko-slovenskej priateľstva, podporené spoločnými aktivitami. Spája nás cezhraničná jazdecká a táborová trasa, prepletená históriou, kultúrnou rozmanitosťou a spoločným dedičstvom. Projekt „Na bicykli alebo na koni po polsko-slovenskom pohraničí” je odpoveďou na potreby a problémy identifikované u oboch partnerov. Realizácia projektu integruje, posilní spoluprácu a umožní spoznať kultúrny potenciál na oboch stranách hranice. Projekt má slúžiť na nadviazanie nových kontaktov, zvýšenie turistického ruchu, predĺženie dĺžky pobytu turistov, šírenie informácií o turistickej ponuke partnerských regiónov. Spoločné vypracovanie turistickej ponuky prezentujúcej existujúce atrakcie, trasy, chodníky, pamiatky, terénne hry posilní a zvýši turistickú atraktívnosť partnerov.

5. Trwałość projektu / 5. Udržateľnosť projektu	Za trwałością projektu i współpracy partnerskiej przemawia fakt, że wnioskodawca i partner posiadają dwudziestoletnie doświadczenie we wspólnym realizowaniu projektów transgranicznych. Współpraca pozwoliła zbudować solidne fundamenty przyjaźni polsko-słowackiej popartej nie jednym zrealizowanym projektem. Gwarancją trwałości projektu jest utworzone przeszło 10 lat temu „Polsko-Słowackie Centrum Turystyki Konnej” w ramach programu współpracy transgranicznej Rzeczpospolita Polska- Republika słowacka 2007-2013. Efektem projektu jest szlak konno-taborowy biegnący z Polski (Gmina Zarszyn) na Słowację (przez Niżną Sitnicę do Witażowiec). Partner Słowacki Obec Niżna Sitnica wybudował m.in. 15 km szlaku konno-taborowego. Obec Niżna Sitnica w ramach niniejszego projektu zamierza rozwinąć infrastrukturę na szlaku konnym, natomiast Gmina Zarszyn urozmaici ofertę wypoczynku poprzez doposażenie tras rowerowych w MOR-y. Po zakończeniu projektu, infrastruktura będzie utrzymywana przez każdego z partnerów. Ze względu na zakres wniosku utrzymanie jego rezultatów w przyszłości nie będzie wymagało dużych nakładów finansowych. Oba partnerzy jako przedstawiciele administracji publicznej, powołani na mocy prawa, mający kompetencje i obowiązki w zakresie rozwoju swojego obszaru, pod względem instytucjonalnym zagwarantowana jest stabilność i trwałość projektu. Doposażenie tras rowerowych oraz szlaku konno-taborowego w infrastrukturę pozwoli przez kolejne lata cieszyć się z rezultatów projektu, zwiększy dostępność dla turystów, podniesie standard oferty i wydłuży czas spędzony na trasie rowerowej i konnej. Wspólna oferta turystyczna wzmocni wypracowane między partnerami mechanizmy kontaktów i zintensyfikuje wymianę grup turystycznych zapewniając trwałość i kontynuację projektu po jego zakończeniu m.in. poprzez organizację wspólnych rajdów rowerowych. O udrzeczalności projektu a partnerskiej spolupraci svedčí skutočnosť, že žiadateľ a
5. Trwałość projektu / 5. Udržateľnosť projektu	partner majú dvadsaťročné skúsenosti so spoločnou realizáciou cezhraničných projektov. Spolupráca umožnila vybudovať pevné základy polsko-slovenskej priateľstva, ktoré sa opiera o viacero realizovaných projektov. Zárukou udržateľnosti projektu je „Polsko-slovenské centrum jazdeckého turizmu“, ktoré bolo založené pred viac ako 10 rokmi v rámci programu cezhraničnej spolupráce Poľská republika – Slovenská republika 2007-2013. Výsledkom projektu je jazdecká a táborová trasa vedúca z Poľska (obec Zarszyn) na Slovensko (cez Nižnú Sitnicu do Vítážoviec). Slovenský partner Obec Nižná Sitnica vybudoval okrem iného 15 km konnej a táborovej trasy. Obec Nižná Sitnica v rámci tohto projektu plánuje rozvinúť infraštruktúru na konskej trase, zatiaľ čo obec Zarszyn obohatí ponuku voľnočasových aktivít vybavením cyklotrás odpočívadlami. Po ukončení projektu bude infraštruktúru udržiavať každý z partnerov. Vzhľadom na rozsah návrhu nebude udržanie jeho výsledkov v budúcnosti vyžadovať veľké finančné náklady. Oba partneri ako zástupcovia verejnej správy, ustanovení na základe zákona, s kompetenciami a povinnosťami v oblasti rozvoja svojej oblasti, sú z inštitucionálneho hľadiska zaručená stabilita a trvalosť projektu. Doplnenie cyklotrás a konských trás o infraštruktúru umožní v nasledujúcich rokoch využívať výsledky projektu, zvýši dostupnosť pre turistov, zvýši štandard ponuky a predlži čas strávený na cyklotrase a konskej trase. Spoločná turistická ponuka posilní mechanizmy kontaktov vyvinuté medzi partnermi a zintenzívni výmenu turistických skupín, čím zabezpečí trvalosť a pokračovanie projektu po jeho ukončení, okrem iného prostredníctvom organizovania spoločných cyklistických výletov.

D. Zadania projektu / D. Úlohy projektu

Zadanie nr 1 / Úloha č. 1	
Nazwa zadania / Název úlohy	1. Budowa infrastruktury wspierającej turystykę rowerową w Gminie Zarszyn/ Výstavba infraštruktúry podporujúcej cykloturistiku v obci Zarszyn
Partner realizujący / Realizujúci partner	GINA ZARSZYN
Termin realizacji / Termín realizácie	2026-04 - 2027-03
Miejsce realizacji / Miesto realizácie	Gmina Zarszyn/ Obec Zarszyn
Opis zadania / Opis úlohy	Wychodząc naprzeciw mieszkańcom i turystom zainteresowanym aktywnym wypoczynkiem oraz chcąc wydłużyć czas ich pobytu, w ramach zadania zostaną wybudowane dwie wiaty- miejsca obsługi rowerzystów w Odrzechowej i Pastwiskach. Gmina Zarszyn ma wyznaczone trasy rowerowe, które przebiegają przez południową część obszaru gminy Zarszyn (w pobliżu szlaku konnego). Trasy są idealne na rodzinne wycieczki rowerowe, bogate w piękne widoki, z malowniczym krajobrazem Beskidu Niskiego, a z punktu widokowego na górze Patria rozległa panorama całej okolicy. Na trasach znajdują się Miejsca Obsługi Rowerów (MOR) oraz tablice informacyjne. W odpowiedzi na zgłaszane przez mieszkańców i turystów potrzeby wniosek zakłada budowę dwóch MOR-ów, które powstaną w celu podniesienia standardu na istniejących trasach rowerowych w miejscowości: Odrzechowa oraz Pastwiska. MOR-y 3m x 4m, będą posiadały wyposażenie: stoliki 2 szt. i ławki 4 szt., elektryczną pompkę do rowerów lub samoobsługową stację naprawy rowerów, oświetlenie oraz panele fotowoltaiczne, które będą zasilać oświetlenie. MOR-y powstaną w centrum szlaku konnego, w którym znajduje się stadnina koni huculskich w Odrzechowej, będąca jednym z najstarszych w południowo-wschodniej Polsce ośrodkiem górskiej turystyki konnej. Z tego względu w najbliższych okolicach tej miejscowości znajduje się najgęstsza sieć szlaków konnych. Oprócz szlaku konnego na terenie Gminy znajduje się wiele tras rowerowych, zachęcających do turystyki indywidualnej. W ramach projektu powstaną dwa Miejsca Obsługi Rowerzystów w Odrzechowej oraz w Pastwiskach. Z infrastruktury korzystać będą mieszkańcy pogranicza w tym rodziny z dziećmi, grupy wycieczkowe, kuracjusze, przejezdni i turyści. Działania promocyjne zadania: str.www, PB, radio, tablica informacyjna zgodnie z procedurą promocji i informacji zamieszczona na wiacie. Zadanie realizowane na terenie Gminy Zarszyn przez Partnera wiodącego. Realizuje cel główny oraz cel szczegółowy nr 1 projektu. S cieľom vyhovieť obyvateľom a turistom,

Opis zadania / Opis usługi	którzy mają zaniepokojenie o aktywny wypoczynek, a z celem przedłużyć długość ich pobytu w regionie, będą w ramach usługi wybudowane dwie przystanki - odpoczynkowe dla rowerzystów w Odrzechowej i Pastwiskach. Gmina Zarszyn ma wyznaczone rowerzystyczne trasy, które prowadzą południową część gminy Zarszyn. Trasy są idealne na rodzinne rowerzystyczne wycieczki, oferują piękne widoki na malowniczą krajinę Niziny Beskidzkiej i z widokiem na szczyt Paterki rozległą panoramę całego otoczenia. Na trasach są wyznaczane rowerzystyczne odpoczynkowe (MOR) i informacyjne tablice. W związku z potrzebami mieszkańców i turystów są w projekcie planowane dwie rowerzystyczne odpoczynkowe, które powstaną z celem zwiększenia standardu istniejących rowerzystycznych tras w gminach Odrzechowa i Pastwiska. Odpoczynkowe będą wyposażone w ławki i ławki, elektryczną pompkę do rowerów albo samoobsługową stację do naprawy rowerów, oświetlenie i fotowoltaiczne panele, które będą zasilane oświetlenie. Odpoczynkowe dla rowerzystów powstaną w centrum trasy, gdzie są wyznaczone chow huculskich koni w Odrzechowej, który jest jednym z najstarszych ośrodków jeździeckich turystyki w południowo-wschodniej Polsce. Z tego powodu są w najbliższym otoczeniu tej gminy wyznaczone najbliższe sieci jeździeckich tras. Oprócz jeździeckich tras na terenie gminy są wyznaczone wiele rowerzystycznych tras, które zachęcają do indywidualnej turystyki. W ramach projektu powstaną dwie rowerzystyczne odpoczynkowe w Odrzechowej i Pastwiskach. Infrastrukturę będą wykorzystywać mieszkańcy graniczących rodzin z dziećmi, turystycznych grup, pacjentów, otaczających i turystów. Propagacyjne aktywności usługi: strona internetowa, FB, radio, informacyjna tablica w zgodzie z propagacyjnym i informacyjnym sposobem umieszczenia na ulicy. Usługę wykonuje w gminie Zarszyn prowadzący partner. Realizuje główny cel i specyficzny cel 1 projektu.	
Wskaźniki produktów programu dla zadania / Ukazowatele wyników dla danej usługi		
Nazwa wskaźnika Nazwa ukazowateľa	Jednostka miary Mierzona jednostka	Planowana wartość docelowa wskaźnika Planowana docelowa wartość ukazowateľa
RCO 77 - Liczba obiektów kulturalnych i turystycznych objętych wsparciem → Infrastruktura rekreacyjna i informacyjna towarzysząca szlakom turystycznym (np. panele/tablice informacyjne, stacje obsługi rowerzystów, miejsca wypoczynku: altany, wiaty, ławki, ławostoly, kosze na śmieci, place zabaw, trasy typu pumptrack)	Liczba wspartych obiektów kultury i turystycznych Liczba wspartych obiektów kulturalnych i turystycznych	2,00

Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu programu /Dokumenty potwierdzujące realizację celu i osiągnięcie ukazownika występu	Dokumenty obowiązkowe /Povinné dokumenty pozwolenie na budowę lub oświadczenie, że nie jest wymagane / stavebné povolenie alebo vyhlásenie, že toto povolenie nie je potrebné zgłoszenie robót niewymagających pozwolenia na budowę / oznámenie o prácach, ktoré nevyžadujú stavebné povolenie pozwolenie na użytkowanie, jeśli wymagane / kolaudačné rozhodnutie, ak sa vyžaduje protokół odbioru technicznego robót budowlanych lub inny dokument wymagany krajowym prawem budowlanym lub administracyjnym na zakończenie inwestycji potwierdzający wykonanie robót zgodnie z parametrami wskazanymi w umowie - jeśli wymagane / preberací protokol stavebných prác alebo iný doklad vyžadovaný vnútroštátnym stavebným alebo správnym právom pri ukončení investície potvrdzujúci ich vykonanie v súlade s parametrami uvedenými v zmluve - ak sa vyžaduje dokumentacja zdjęciowa inwestycji z uwidocznieniem prawidłowego oznakowania, zgodnie z zasadami programu / fotodokumentácia investície zaznamenávajúca správne označenie v súlade s pravidlami programu	Dokumenty dodatkowe /Ďalšie dokumenty
---	--	--

Wskaźniki produktów własnych dla zadania / Ukazovatele vlastných výstupov pre danú úlohu

Nazwa wskaźnika Názov ukazovateľa	Jednostka miary Merná jednotka	Planowana wartość docelowa wskaźnika Plánovaná hodnota ukazovateľa
Zadanie nie realizuje wskaźnika własnego →	---	0,00
Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu własnego /Dokumenty potwierdzujące realizację celu i osiągnięcie własnych ukazowników	Dokumenty obowiązkowe /Povinné dokumenty	Dokumenty dodatkowe /Ďalšie dokumenty

Działania planowane do zrealizowania w ramach zadania / Aktivitý naplánované na realizáciu v rámci úlohy

Nazwa działania wynikająca z opisu zadania Názov aktivít vyplývajúci z opisu úlohy	Liczba działań Počet aktivít	Dokumenty obowiązkowe potwierdzające realizację działania Povinné dokumenty	Dokumenty dodatkowe potwierdzające realizację działania Doplňujúce dokumenty potvrdzujúce realizáciu aktivít
Nie dotyczy/Netyka sa	Nie dotyczy/Netyka sa	Nie dotyczy/Netyka sa	Nie dotyczy/Netyka sa

Kurs przeliczeniowy kosztów z waluty PLN na walutę EUR - dotyczy polskich wnioskodawców Konwersyjny kurs z money PLN pre EUR - uplatňuje sa na poľských žiadateľov							4,1775
Projekt budżetu dla zadania 1 / Rozpočtový projekt pre túto úlohu 1							
Kategoria wydatku Kategoría výdavku	Nazwa wydatku Názov výdavku	Opis wydatku Popis výdavku	Liczba jednostek Počet jednotiek	Wartość jednostki Merná jednotka	Jednostka miary Merná jednotka	Wartość całkowita Celková hodnota	Dokumenty potwierdzające oszacowanie wartości wydatku Dokumenty potvrdzujúce odhad hodnoty výdavkov
Koszty infrastruktury i robót / Nakłady na infrastrukturę a stavebné práce	Inne Budowa wiaty- miejsca obsługi rowerzystó w w Pastwiskach / Výstavba prístrešku - servisnej zóny pre cyklistov v Pastwiskahc	Wiatą przystankowa 3m x 4m, drewniana, zadaszona, zamontowane panele fotowoltaicznej oświetlenie wewnątrz obiektu zasilane energią z paneli fotowoltaicznych. Miejsce wyposażone w elektryczną pompkę do rowerów lub samoobsługową stację po naprawy rowerów. Wewnątrz ławki 4szt i stoliki 2 szt. - wg. Projektu bud. - wyk / Autobusový prístrešok, drevené, zastrešené, nainštalované fotovoltaiické panely, osvetlenie vo vnútri budovy poháňané energiou z fotovoltaiických panelov. Miesto vybavené elektrickou pumpou na bicykel alebo samoobslužnou stanicou na opravy bicyklov. Vnútorné lavice 4 ks a stoly 2 ks. - podľa návrhu budovy.	1,00	19 828,13 €	szt	19 828,13 €	Kosztorys wiaty Pastwiska.pdf

Koszty infrastruktury i robót / Náklady na infraštruktúru a stavebné práce	Inne Budowa wiaty- miejsca obsługi rowerzystó w w Odrzechow ej/ Výstavba prístrešku - servisu bicyklov v Odrzechove j	Wiatą przystankowa 3m x 4m, drewniana, zadaszona, zamontowane panele fotowoltaiczne) oświetlenie wewnątrz obiektu zasilane energią z paneli fotowoltaicznych. Miejsca wyposażone w elektryczną pompkę do rowerów lub samoobsługową stację po naprawy rowerów. Wewnątrz ławki 4szt i stoliki 2 szt. - wg. Projektu bud. - wyk./ Autobusový prístrešok, drevený, zastrešený, nainštalované fotovoltaičné panely, osvetlenie vo vnútri budovy poháňané energiou z fotovoltaičných panelov. Miesto vybavené elektrickou pumpou na bicykel alebo samoobslužnou stanicou na opravy bicyklov. Vnútorne lavice 4 ks a stoly 2 ks. - podľa návrhu budovy.	1,00	19 968,31 €	szt	19 968,31 €	Kosztorys wiaty Odrzechowa.pdf
Razem / Spolu						39 796,44 €	---
Koszty rozliczane stawką ryczałtową / Paušálne náklady							
Koszty personelu / Náklady na zamestnancov						7 959,29 €	Tak/Áno
Koszty podróży i zakwaterowanie / Cestovné náklady a ubytovanie						0,00 €	Nie/Nie
Koszty biurowe i administracyjne / Kancelária a administratívne náklady						0,00 €	Nie/Nie
Razem / Spolu						7 959,29 €	---
Razem wartość całkowita projektu budżetu dla zadania nr 1 / Celková výška sumy rozpočtu pre úlohu č. 1						47 755,73 €	---

Dofinansowanie z EFRR dla zadania nr 1 / SpoluĽnancovanie z EFRR pre ůlohu 1	38 204,58 €	---
Współfinansowanie z budżetu państwa dla zadania nr 1 / SpoluĽnancovanie zo štátneho rozpočtu pre ůlohu 1	0,00€	---

Zadanie nr 2 / Ůloha č. 2

Nazwa zadania / Názov ůlohy	Budowa infrastruktury wspierającej rozwój turystyki konno-taborowej w Niżnej Sitnicy/ Výstavba infraštruktúry podporujúcej rozvoj jazdeckého a táborového cestovného ruchu v Nižnej Sitnici
Partner realizujący / Realizujúci partner	Obec Nizna Sitnica
Termin realizacji / Termín realizácie	2026-04 - 2027-03
Miejsce realizacji / Miesto realizácie	Obec Nizna Sitnica/ Nizna Sitnica
Opis zadania / Opis ůlohy	Obec Nizna Sitnica w ramach projektu pn. „Polsko-Słowackie Centrum Turystyki Konnej” w ramach programu współpracy transgranicznej Rzeczpospolita Polska- Republika słowacka, 2007-2013 wybudowała m.in. 15 km szlaku konno-taborowego. Szlak ten łączy obu partnerów i prowadzi przez cenne przyrodniczo, malownicze tereny Karpat. Obec Nizna Sitnica w ramach niniejszego projektu zamierza rozwinąć tę infrastrukturę. To jest wybudować altanę do odpoczynku dla turystów podróżujących szlakiem, dla mieszkańców, przejezdnych. Altana z kominkiem służyć będzie organizacji warsztatów i innych przedsięwzięć o charakterze plenerowym, integracyjnym, rekreacyjnym, turystycznym. Altana 39 m2, betonowa obłożona kamieniem wg projektu, z kominkiem, 4 ściany, zadaszona/ Budowa infrastruktury spowoduje doskonalenie istniejącej bazy turystycznej, a w przyszłości realizację niekomercyjnych imprez propagujących turystykę konną oraz dziedzictwo przyrodnicze i kulturowe. Zaplanowane zadanie zwiększy dostępność dla turystów podniesie standard spędzenia czasu na oferowanej trasie konnej. Powstała w ramach projektu infrastruktura oraz publikacja- oferta turystyczna będą zawierały informacje o współfinansowaniu. Działania promocyjne zadania: str.www, FB, radio, tablica informacyjna zgodnie z procedurą promocji i informacji zamieszczona na altanie. Zadanie realizowane na terenie Obec Nizna Sitnica przez Partnera zagranicznego. Realizuje cel główny oraz cel szczegółowy nr 1 projektu. Obec Nižná Sitnica v rámci projektu s názvom „Polsko-slovenské centrum

Opis zadania / Opis úlohy	jazdeckého cestovného ruchu" v rámci programu cezhraničnej spolupráce Poľská republika – Slovenská republika, 2007-2013 vybudovala okrem iného 15 km konnej a táborovej trasy. Trasa spája oboch partnerov a vedie cez prírodné cenné a malebné územia Karpát. Obec Nižná Sitnica v rámci tohto projektu zamýšľa rozvinúť túto infraštruktúru. Ide o vybudovanie altánku na oddych pre turistov putujúcich po trase, pre obyvateľov a prechodných návštevníkov. Altánok s s krbom bude slúžiť na organizovanie workshopov a iných podujatí vonkajšieho charakteru, integračných, rekreačných a turistických. Altánok 39 m2, betón pokrytý kameňom podľa projektu, s krbom, 4 steny, zastrešený. Vybudovanie infraštruktúry prinesie zdokonalenie existujúcej turistickej základne a v budúcnosti realizáciu nekomerčných podujatí propagujúcich jazdeckú turistiku a prírodné a kultúrne dedičstvo. Plánovaná úloha zvýši dostupnosť pre turistov a zvýši štandard trávenia času na ponúkanej jazdeckej trase. Infraštruktúra vytvorená v rámci projektu a publikácia – turistická ponuka budú obsahovať informácie o spolufinancovaní. Propagačné aktivity úlohy: webová stránka, FB, rádio, informačná tabuľa v súlade s propagačným a informačným postupom umiestneným na altánku. Úlohu vykonáva v areáli Obce Nižná Sitnica zahraničný partner. Realizuje hlavný cieľ a špecifický cieľ č. 1 projektu.		
Wskaźniki produktów programu dla zadania / Ukazovatele výstupov pre danú úlohu			
Nazwa wskaźnika Názov ukazovateľa	Jednostka miary Merná jednotka	Planowana wartość docelowa wskaźnika Plánovaná cieľová hodnota ukazovateľa	
RCO 77 – Liczba obiektów kulturalnych i turystycznych objętych wsparciem → Infrastruktura rekreacyjna i informacyjna towarzysząca szlakom turystycznym (np. panele/tablice informacyjne, stacje obsługi rowerzystów, miejsca wypoczynku, altany, wiaty, ławki, ławostoly, kosze na śmieci, place zabaw, trasy typu pumptrack)	Liczba wspartych obiektów kultury i turystycznych Počet podporených kultúrnych a turistických zariadení	1,00	

Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu programu /Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa výstupu	Dokumenty obowiązkowe /Povinné dokumenty pozwolenie na budowę lub oświadczenie, że nie jest wymagane / stavebné povolenie alebo vyhlásenie, že toto povolenie nie je potrebné zgłoszenie robót niewymagających pozwolenia na budowę / oznámenie o prácach, ktoré nevyžadujú stavebné povolenie pozwolenie na użytkowanie, jeśli wymagane / koľaudačné rozhodnutie, ak sa vyžaduje protokół odbioru technicznego robót budowlanych lub inny dokument wymagany krajowym prawem budowlanym lub administracyjnym na zakończenie inwestycji potwierdzający wykonanie robót zgodnie z parametrami wskazanymi w umowie – jeśli wymagane / preberací protokol stavebných prác alebo iný doklad vyžadovaný vnútroštátnym stavebným alebo správnym právom pri ukončení investície potvrdzujúci ich vykonanie v súlade s parametrami uvedenými v zmluve – ak sa vyžaduje dokumentacja zdjęciowa inwestycji z uwidocznieniem prawidłowego oznakowania, zgodnie z zasadami programu / fotodokumentácia investície zaznamenávajúca správne označenie v súlade s pravidlami programu	Dokumenty dodatkowe /Ďalšie dokumenty	
Wskaźniki produktów własnych dla zadania / Ukazovatele vlastných výstupov pre danú úlohu			
Nazwa wskaźnika Názov ukazovateľa	Jednostka miary Merná jednotka	Planowana wartość docelowa wskaźnika Plánovaná hodnota ukazovateľa	
Zadanie nie realizuje wskaźnika własnego →---	--- /---	0,00	
Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu własnego /Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie vlastných ukazovateľov	Dokumenty obowiązkowe /Povinné dokumenty	Dokumenty dodatkowe /Ďalšie dokumenty	
Działania planowane do zrealizowania w ramach zadania / Aktivita naplánované na realizáciu v rámci úlohy			
Nazwa działania wynikająca z opisu zadania Názov aktivity vyplyývajúci z opisu úlohy	Liczba działań Počet aktivít	Dokumenty obowiązkowe potwierdzające realizację działania Povinné dokumenty	Dokumenty dodatkowe potwierdzające realizację działania Doplňujúce dokumenty potvrdzujúce realizáciu aktivity
Nie dotyczy/Netyka sa	Nie dotyczy/Netyka sa	Nie dotyczy/Netyka sa	Nie dotyczy/Netyka sa

Kurs przeliczeniowy kosztów z waluty PLN na walutę EUR – dotyczy polskich wnioskodawców Konwersyjny kurs z meny PLN pre EUR - uplatňuje sa na polských žiadateľov	4.1775
--	--------

Projekt budżetu dla zadania 2 / Rozpočtový projekt pre túto úlohu 2

Kategoria wydatku Kategoria výdavku	Nazwa wydatku Názov výdavku	Opis wydatku Popis výdavku	Liczba jednostek Počet jednotiek	Wartość jednostki Merná jednotka	Jednostka miary Merná jednotka	Wartość całkowita Celková hodnota	Dokumenty potwierdzające oszacowanie wartości wydatku Dokumenty potvrdzujúce odhad hodnoty výdavkov
Koszty infrastruktury i robót / Náklady na infraštruktúru a stavebné práce	Inne Altana / Altánok	Altana 39 m2, betonowa obłożona kamieniem wg projektu, z kominkiem, 4 ściany, zadaszona/Altánok 39 m2, betón pokrytý kameňom podľa projektu, s krbom, 4 steny, zastrešený	1,00	33 453,71 €	szt	33 453,71 €	Kosztory altana-NS. pdf.pdf
Razem / Spolu						33 453,71 €	---

Koszty rozliczane stawką ryczałtową / Paušálne náklady

Koszty personelu / Náklady na zamestnancov	6 690,74 €	Tak/Ano
Koszty podróży i zakwaterowanie / Cestovné náklady a ubytovanie	0,00 €	Nie/Nie
Koszty biurowe i administracyjne / Kancelária a administratívne náklady	0,00 €	Nie/Nie
Razem / Spolu	6 690,74 €	---
Razem wartość całkowita projektu budżetu dla zadania nr 2 / Celková výška sumy rozpočtu pre úlohu č. 2	40 144,45 €	---
Dofinansowanie z EFRR dla zadania nr 2 / Spolufinancovanie z EFRR pre úlohu. 2	32 115,56 €	---
Współfinansowanie z budżetu państwa dla zadania nr 2 / Spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre úlohu 2	0,00€	---

Zadanie nr 3 / Úloha č. 3

Nazwa zadania / Název úlohy	Budowa wspólnej oferty turystycznej i promocja pogranicza polsko-słowackiego/ Vytvorenie spoločnej turistickej ponuky a propagácia polsko-slovenského pohraničia
-----------------------------	--

Partner realizujący / Realizující partner	GMINA ZARSZYN
Termin realizacji / Termín realizácie	2026-04 - 2027-03
Miejsce realizacji / Miesto realizácie	Gmina Zarszyn/ Obec Zarszyn
Opis zadania / Opis úlohy	Zadanie polega na organizacji wspólnych działań miedzkich w tym: warsztatu tworzenia oferty turystycznej, której efektem będzie opracowana publikacja oraz organizacja rajdu rowerowego. Warsztat tworzenia oferty turystycznej zostanie zorganizowany u partnera słowackiego w Niznej Sitnicy- 04-10.2026. Udział w nim weźmie 20 osób, w tym 10 osób z Polski. Warsztat będzie miał na celu zidentyfikowanie potencjału kulturowego i przyrodniczego, wypracowanie wspólnej oferty turystycznej. Publikacja będzie wynikiem pracy partnerów, w tym przedstawicieli organizacji pozarządowych, branży turystycznej, historyków, właścicieli obiektów zabytkowych, itp. Publikacja/Oferta turystyczna /04.2026-03.2027/ promująca atrakcje na szlaku konno-taborowym zawierająca zdjęcia, mapy tras, opisy zabytków, ciekawych miejsc, zawierać będzie min. 20 stron, w formacie broszury A5, nakład 160 szt. Rajd rowerowy zorganizowany zostanie na terenie Gminy Zarszyn w terminie 05.2026-03.2027. Udział w nim weźmie 50os. ze Słowacji oraz mieszkańcy Gminy Zarszyn, turyści i przejezdni. Wydarzenie ma na celu promocję projektu oraz rezultatów, w tym infrastruktury i oferty turystycznej, tras rowerowych, dziedzictwa kulturowego pogranicza, atrakcji znajdujących się na szlaku konno-taborowym. Wydarzenie zaplanowano na 6 godzin. Rajd będzie ostatnim działaniem realizowanym w ramach projektu, będzie to impreza o charakterze ogólnodostępnym i niekomercyjnym, organizowana z myślą o mieszkańcach Niznej Sitnicy, Gminy Zarszyn, ale przede wszystkim skierowana do szerokiego grona odbiorców z zewnątrz, aby zwiększyć informacje o ofercie turystycznej na pograniczu (publikacji) oraz o trasach rowerowych i szlaku konno-taborowym. Wszystkie działania z zadania nr 3 realizują cel główny oraz cel szczegółowy 2 i 3 projektu. Promocja działań odbywać się będzie poprzez stronę internetową, Facebook, plakaty w przypadku rajdu rowerowego, egzemplarze publikacji zostaną przekazane m.in. do Biura Informacji Turystycznej w Rymanowie Zdroju (aby zainteresować ofertą kuracjuszy), podmiotów świadczących usługi turystyczne, PTTK w Sanoku. Wersja pdf zostanie zamieszczona na stronie internetowej partnerskich Gmin. Úloha spočívá v organizovaní spoločných

Opis zadania / Opis úlohy	mäkkých aktivít, vrátane workshopu zameraného na vytvorenie turistickej ponuky, ktorého výsledkom bude vypracovanie publikácie a organizácia cyklistického výletu. Workshop na vytvorenie turistickej ponuky sa uskutoční u slovenského partnera v Nižnej Sitnici v dňoch 04-10.2026. Zúčastní sa ho 20 osôb, z toho 10 z Poľska. Cieľom workshopu bude identifikovať kultúrny a prírodný potenciál a vypracovať spoločnú turistickú ponuku. Publikácia bude výsledkom práce partnerov, vrátane zástupcov mimovládnych organizácií, cestovného ruchu, historikov, vlastníkov pamiatkových objektov atď. Publikácia/Turistická ponuka /04.2026-03.2027/ propagácia atrakcií na koňskej a vozovej trase vrátane fotografií, máp trás, popisov pamiatok, zaujímavých miest, bude zahŕňať okrem iného: 20 strán, formát brožúry A5, náklad 160 ks. Cyklistický výlet sa uskutoční v obci Zarszyn v termíne 05.2026- 03.2027. Zúčastní sa ho 50 osôb zo Slovenska. Cieľom podujatia je propagácia projektu a jeho výsledkov, vrátane infraštruktúry a turistickej ponuky, cyklotrás, kultúrneho dedičstva pohraničia a atrakcií nachádzajúcich sa na konskom a táborovom chodníku. Podujatie je naplánované na 6 hodín. Cyklovýlet bude poslednou aktivitou realizovanou v rámci projektu, bude to podujatie verejného a nekomerčného charakteru, organizovaná s ohľadom na obyvateľov Nižnej Sitnice, obce Zarszyn, ale predovšetkým zameraná na širokú skupinu príjemcov zvonku, aby zvýšil informovanosť o turistickej ponuke na pohraničí (publikácie) a o cyklistických trasách a konno-táborovej trase. Všetky aktivity z úlohy č. 3 implementujú hlavný cieľ a špecifické ciele 2 a 3 projektu. Propagácia aktivít bude prebiehať prostredníctvom webovej stránky, Facebooku, plagátov v prípade cyklistickej rallye, kópie publikácie budú odovzdané, m.in. Turistickej informačnej kancelárii v Rymanowe Zdroji (na záujem pacientov o ponuku), subjektom poskytujúcim turistické služby, PTTK v Sanoku. Verzia vo formáte pdf bude zverejnená na webovej stránke partnerských obcí.	
Wskaźniki produktów programu dla zadania / Ukazovatele výstupov pro danou úlohu		
Nazwa wskaźnika Název ukazovateľa	Jednostka miary Merná jednotka	Planowana wartość docelowa wskaźnika Plánovaná cieľová hodnota ukazovateľa
RCO 81 - Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych → Warsztaty, szkolenia, kursy	Liczba osób /uczestników Počet osôb/účastníkov	20,00

Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu programu /Dokumenty potwierdzające realizację działań a dimensjami ukazujących występu	Dokumenty obowiązkowe /Potrzebne dokumenty lista obecności (imię, nazwisko, instytucja, podpis, a także inne informacje, których pozyskanie jest uzasadnione specyfiką małego projektu, np. kraj/miejscowość zamieszkania uczestnika) lub print screen z uwidocznieniem liczby uczestników wydarzenia - dla wydarzeń online / prezenčná listina (meno, priezvisko, inštitúcia, podpis, ako aj ďalšie informácie, ktorých sa odôvodnené špecifickosťou malého projektu, napr. štát/bydlisko účastníka) alebo print screen s viditeľným počtom účastníkov podujatia - v prípade online podujatí dokumentacja zdjęciowa/filmowa potwierdzająca realizację wydarzenia z uwidocznieniem prawidłowego oznakowania, zgodnie z zasadami programu / foto/video dokumentácia preukazujúca, že podujatie bolo uskutočnené so správnym označením v súlade s pravidlami programu protokół odbioru usług zewnętrznych/dostaw potwierdzający realizację usług/dostaw zgodnie z parametrami wskazanymi w umowie o dofinansowanie (dotyczy usług/dostaw, których wycena nie nastąpiła na podstawie załącznika nr 2 albo usług/dostaw, których wycena przekracza 500 EUR) / preberací protokol na externé služby/dodávky potvrdzujúce realizáciu služieb/dodávok v súlade s parametrami uvedenými v zmluve o poskytnutí príspevku (týka sa služieb/dodávok neocenovaných na základe prílohy 2 alebo služieb/dodávok, ktorých ocenenie presahuje 500 EUR) odwiadczenie beneficjenta potwierdzające realizację usług zewnętrznych/dostaw, których wycena nastąpiła na podstawie załącznika nr 2 albo usług/dostaw, których wycena nie przekracza 500 EUR / vyhlásenie prijímateľa potvrdzujúce realizáciu externých služieb/dodávok ocenených v súlade s prílohou 2 alebo služieb/dodávok v hodnote nižšej ako 500 EUR ogłoszenie/program wydarzenia / oznámenie/program regulamin wydarzenia, o ile dotyczy / poriadok podujatia, ak je to relevantné dokumentacja zdjęciowa/filmowa/ścieżka dostępu/zapisa materiałów edukacyjnych wytworzonych w ramach projektu z uwidocznieniem prawidłowego oznakowania, zgodnie z zasadami programu - w przypadku gdy beneficjent jest organizatorem / fotodokumentácia/video dokumentácia/odkaz/zápisom vzdelávacích materiálov vytvorených v rámci projektu s uvedením správneho označenia podľa pravidiel programu - ak je prijímateľ organizátorom dokument potwierdzający ukończenie wydarzenia wydany przez organizatora uczestnikom - w przypadku gdy beneficjent jest uczestnikiem / dokument potvrdzujúci ukončenie podujatia, ktorý organizátor vydá účastníkom - ak je prijímateľ účastníkom udokumentowanie uczestnictwa w wydarzeniu (zdjęcia/filmy/print screeny z wydarzenia online) - w przypadku gdy beneficjent jest uczestnikiem / zdokladovanie účasti na podujatí (fotografie/video/snímky obrazovky z online podujatí) - ak je prijímateľ účastníkom sprawozdanie z warsztatów/szkolenia/kursu - w przypadku gdy beneficjent jest uczestnikiem / správa o workshope/školení/kurze - ak je prijímateľ účastníkom	Dokumenty dodatkowe /Ďalšie dokumenty
--	---	--

Wskaźniki produktów własnych dla zadania / Ukazovatele vlastných výstupov pre danú ôľohu		
Nazwa wskaźnika Názov ukazovateľa	Jednostka miary Merná jednotka	Planowana wartość docelowa wskaźnika Plánovaná hodnota ukazovateľa
Publikacja (książki, albumy, foldery, ulotki, przewodniki, mapy, e-booki itp.) –Publikácie (książki, albumy, foldery, ulotki, przewodniki, mapy, e-booki itp.)	Szt /ks	1,00
Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu własnego /Dokumenty potvrdzujúce realizáciu ôľohy a dosiahnutie vlastných ukazovateľov	Dokumenty obowiązkowe /Povinné dokumenty dokumentacja zdjęciowa/filmowa/ścieżka dostępu/zapis produktów wytworzonych w ramach projektu z uwidocznieniem prawidłowego oznakowania, zgodnie z zasadami programu / fotodokumentácia/videodokumentácia/odkaz/záznam vzdelávacích materiálov vytvorených v rámci projektu s uvedením správneho označenia podľa pravidiel programu protokół odbioru usług zewnętrznych/dostaw potwierdzający realizację usług/dostaw zgodnie z parametrami wskazanymi w umowie o dofinansowanie (dotyczy usług/dostaw, których wycena nie nastąpiła na podstawie załącznika nr 2 albo usług/dostaw, których wycena przekracza 500 EUR) / protokol na externé služby/dodávky potvrdzujúce realizáciu služieb/dodávok v súlade s parametrami uvedenými v zmluve o poskytnutí príspevku (týka sa služieb/dodávok neoceňovaných na základe prílohy 2 alebo služieb/dodávok, ktorých ocenenie presahuje 500 EUR) oświadczenie beneficjenta potwierdzające realizację usług zewnętrznych/dostaw, których wycena nastąpiła na podstawie załącznika nr 2 albo usług/dostaw, których wycena nie przekracza 500 EUR / vyhlásenie prijímateľa potvrdzujúce realizáciu externých služieb/dodávok ocenených v súlade s prílohou 2 alebo služieb/dodávok v hodnote nižšej ako 500 EUR	Dokumenty dodatkowe /Ďalšie dokumenty
Liczba zrealizowanych wydarzeń turystycznych/sportowych/edukacyjnych (np. warsztaty/konferencje/zskolenia, spotkania turystyczne, pobyty studyjne, kursy, seminaria, itp.) –Ľajdy Turystyczne	Szt /ks	1,00

Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu własnego /Dokumenty potwierdzające realizację usługi a osiągnięcia własnych ukazowników/	Dokumenty obowiązkowe /Pewność dokumenty/ lista obecności (imię, nazwisko, instytucja, podpis , a także inne informacje, których pozyskanie jest uzasadnione specyfiką małego projektu, np. kraj/miejscowość zamieszkania uczestnika) lub print screen z uwidocznieniem liczby uczestników wydarzenia - dla wydarzeń online / prezenčná listina (meno, priezvisko, inštitúcia, podpis, ako aj ďalšie informácie, ktoré sú odôvodnené špecifickosťou malého projektu, napr. štát/bydlisko účastníka) alebo print screen s viditeľným počtom účastníkov podujatia - v prípade online podujatí dokumentacja zdjęciowa/filmowa potwierdzająca realizację wydarzenia z uwidocznieniem prawidłowego oznakowania, zgodnie z zasadami programu / foto/video dokumentácia preukazujúca, že podujatie bolo uskutočnené so správnym označením v súlade s pravidlami programu protokół odbioru usług zewnętrznych/dostaw potwierdzający realizację usług/dostaw zgodnie z parametrami wskazanymi w umowie o dofinansowanie (dotyczy usług/dostaw, których wycena nie nastąpiła na podstawie załącznika nr 2 albo usług/dostaw, których wycena przekracza 500 EUR) / preberací protokol na externé služby/dodávky potvrdzujúce realizáciu služieb/dodávok v súlade s parametrami uvedenými v zmluve o poskytnutí príspevku (týka sa služieb/dodávok neocenovaných na základe prílohy 2 alebo služieb/dodávok, ktorých ocenenie presahuje 500 EUR) oświadczenie beneficjenta potwierdzające realizację usług zewnętrznych/dostaw, których wycena nastąpiła na podstawie załącznika nr 2 albo usług/dostaw, których wycena nie przekracza 500 EUR / vyhlásenie prijímateľa potvrdzujúce realizáciu externých služieb/dodávok ocenených v súlade s prílohou 2 alebo služieb/dodávok v hodnote nižšej ako 500 EUR ogłoszenie/program wydarzenia - jeżeli dotyczy / oznámenie/program podujatia - ak je to relevantné	Dokumenty dodatkowe /Ďalšie dokumenty/
Nakład publikacji (książki, albumy, foldery, ulotki, przewodniki, mapy, e-booki itp.) --Publikacje (książki, albumy, foldery, ulotki, przewodniki, mapy, e-booki itp.)	Szt /kus	160,00

Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu własnego /Dokumenty potwierdzające realizację usług a osiągnięcie własnych wskaźników	Dokumenty obowiązkowe /Povinné dokumenty dokumentacja zdjęciowa/filmowa/ścieżka dźwiękowa/zapis produktów wytworzonych w ramach projektu z uwidocznieniem prawidłowego oznakowania, zgodnie z zasadami programu / fotodokumentacja/wideodokumentacja/odkaz/záznam vzdelávacích materiálov vytvorených v rámci projektu s uvedením správneho označenia podľa pravidiel programu protokół odbioru usług zewnętrznych/dostaw potwierdzający realizację usług/dostaw zgodnie z parametrami wskazanymi w umowie o dofinansowanie (dotyczy usług/dostaw, których wycena nie nastąpiła na podstawie załącznika nr 2 albo usług/dostaw, których wycena przekracza 500 EUR) / preberací protokol na externé služby/dodávky potvrdzujúce realizáciu služieb/dodávok v súlade s parametrami uvedenými v zmluve o poskytnutí príspevku (týka sa služieb/dodávok neocenovaných na základe prílohy 2 alebo služieb/dodávok, ktorých ocenenie presahuje 500 EUR) osvědčenie beneficianta potvrzující realizację usług zewnętrznych/dostaw, których wycena nastąpiła na podstawie załącznika nr 2 albo usług/dostaw, których wycena nie przekracza 500 EUR / vyhlásenie prijímateľa potvrdzujúce realizáciu externých služieb/dodávok ocenených v súlade s prílohou 2 alebo služieb/dodávok v hodnote nižšej ako 500 EUR	Dokumenty dodatkowe /Dobie dokumenty
--	--	--

Działania planowane do zrealizowania w ramach zadania / Aktivitty naplánované na realizáciu v rámci úlohy

Nazwa działania wynikająca z opisu zadania Názov aktivity vyplývajúci z opisu úlohy	Liczba działań Počet aktivít	Dokumenty obowiązkowe potwierdzające realizację działania Povinné dokumenty	Dokumenty dodatkowe potwierdzające realizację działania Doplňujúce dokumenty potvrdzujúce realizáciu aktivity
Nie dotyczy/Netyka sa	Nie dotyczy/Netyka sa	Nie dotyczy/Netyka sa	Nie dotyczy/Netyka sa

Kurs przeliczeniowy kosztów z waluty PLN na walutę EUR - dotyczy polskich wnioskodawców Konverzný kurz z meny PLN pre EUR - uplatňuje sa na poľských žiadateľov	4,1775
---	--------

Projekt budżetu dla zadania 3 / Rozpočtový projekt pre túto úlohu 3

Kategoria wydatku Kategória výdavku	Nazwa wydatku Názov výdavku	Opis wydatku Popis výdavku	Liczba jednostek Počet jednotiek	Wartość jednostki Merná jednotka	Jednostka miary Merná jednotka	Wartość całkowita Celková hodnota	Dokumenty potwierdzające oszacowanie wartości wydatku Dokumenty potvrdzujúce odhad hodnoty výdavkov
--	-----------------------------------	----------------------------------	---	---	---	--	--

Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Náklady na externé odborné znalosti a služby	Transport uczestników w transgranicznych wydarzeniach (przewóz osób na warsztaty, festyny, konferencje...)	Transport 10 os. na trasie Zarszyn-Nizna-Sitnica-Zarszyn na warsztaty opracowania oferty turystycznej. Preprava 10 osôb na trasie Zarszyn - Nižná Sitnica - Zarszyn na workshop o rozvoji turistickej ponuky.	182,00	2,50 €	euro/km	455,00 €	
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Náklady na externé odborné znalosti a služby	Tworzenie i druk publikacji (np. mapy, przewodniki), w tym projekt graficzny (bez względu na format) - powyżej 10 stron	Publikacja format A5, kolorowa, dwustronna, minimum 20 stron, nakład 160 szt., zdjęcia i tekst po polsku i słowacku. Opracowanie graficzne i druk. Publikacja formatu A5, kolorowa, obustronna, do 10 stron, nakład 200 výtlačkov, fotografie a text v poľskom a slovenskom jazyku. Grafický dizajn a tlač.	160,00	4,50 €	euro/sztuka	720,00 €	

Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Náklady na externé odborné znalosti a služby	Inne Organizacja Rajdu rowerowego/ Organizácia cyklistickej rally	Rajd rowerowy w Gminie Zarszyn, 50 os. ze Słowacji, ok. 6 godzin, zgodnie z przedmiotem załączonego zapytania/ Cyklistická rally v obci Zarszyn, 50 ľudí zo Slovenska, cca 6 hodín, podľa predmetu priloženého dopytu	1,00	8 378,22 €	szt	8 378,22 €	Szacowanie wartości rajdu rowerowego.pdf
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Náklady na externé odborné znalosti a služby	Transport uczestników w transgranicznych wydarzeniach (przewóz osób na warsztaty, festyny, konferencje...)	Transport 50os.-na trasie Nizna Sitnica-Zarszyn-Nizna Sitnica na wydarzenie rekreacyjne- Rajd rowerowy, Doprava pre 50 osôb, na trasie Nižná Sitnica - Zarszyn - Nižná Sitnica pre rekreačné podujatie - Cyklistická rally	182,00	2,50 €	euro/km	455,00 €	
Razem / Spolu						10 008,22 €	--
Koszty rozliczane stawką ryczałtową / Paušálne náklady							
Koszty personelu / Náklady na zamestnancov						2 001,64 €	Tak/Áno
Koszty podróży i zakwaterowanie / Cestovné náklady a ubytovanie						0,00 €	Nie/Nie
Koszty biurowe i administracyjne / Kancelária a administratívne náklady						0,00 €	Nie/Nie

Razem / Spolu	2 001,64 €	---
Razem wartość całkowita projektu budżetu dla zadania nr 3 / Celková výška sumy rozpočtu pre úlohu č. 3	12 009,86 €	---
Dofinansowanie z EFRR dla zadania nr 3 / Spolufinancovanie z EFRR pre úlohu. 3	9 607,88 €	---
Współfinansowanie z budżetu państwa dla zadania nr 3 / Spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre úlohu 3	0,00€	---

E. Wskaźnik rezultatu / E. Ukazovateľ výsledku

Nazwa wskaźnika / Názov ukazovateľa	tak / Áno	Jednostka miary / Merná jednotka	Planowana wartość docelowa wskaźnika / Plánovaná cieľová hodnota ukazovateľa	Dokumenty potwierdzające realizację osiągnięcie wskaźnika rezultatu / Dokumenty potvrdzujúce dosiahnutie výsledkového ukazovateľa
RCR 84 Organizacje współpracujące ponad granicami po zakończeniu projektu / RCR 84 Organizácie zapojené do cezhraničnej spolupráce po dokončení projektu	tak / Áno	Liczba organizacji / Počet organizácií	2,00	Umowa o współpracy transgranicznej/ Dohoda o cezhraničnej spolupráci

F. Zasady horyzontalne / F. Horizontálne princípy	
Zasady horyzontalne / Horizontálne princípy	Uzasadnienie / Odôvodnenie
Zasada poszanowania praw podstawowych oraz przestrzegania Karty praw podstawowych Unii Europejskiej. / Princíp rešpektovania základných práv a dodržiavania charty základných práv európskej únie	Projekt polega na zbliżeniu kultur, wzajemnym poznawaniu się narodów w celu lepszego zrozumienia, przy zachowaniu szacunku dla tradycji partnerów. Projekt będzie realizowany zgodnie z ideą poszanowania praw podstawowych. Na każdym etapie realizacji projektu będzie przestrzegana Karta praw podstawowych Unii Europejskiej. Realizacja projektu, rekrutacja uczestników działań, współpraca, odbywać się będzie przy poszanowaniu odmienności kulturowej, godności, wolności, równości, solidarności. Korzystanie z infrastruktury, prezentowanej oferty będzie miało charakter ogólnodostępny. Zaplanowane w projekcie zadanie (budowa wspólnej oferty- warsztat, publikacja) i sprzyjać będzie edukacji oraz zwiększeniu dostępu do kultury (uczestnictwo w wydarzeniu rekreacyjnym- Rajdzie rowerowym). Projekt promuje dziedzictwo, wielokulturowość, wzbogacając życie kulturalne pogranicza poszerzając horyzonty uczestników. Jest inicjatywą turystyczną promującą podstawowe wartości, przyczynia się do budowania świadomych kulturowo społeczności obu narodów. Projekt spociva v zblizovaní kultúr, vzájomnom spoznávaní národov s cieľom lepšieho porozumenia pri zachovaní rešpektu k tradíciám partnerov. Projekt bude realizovaný v súlade s myšlienkou dodržiavania základných práv. V každej fáze realizácie projektu bude dodržiavaná Charta základných práv Európskej únie. Realizácia projektu, nábor účastníkov aktivít, spolupráca sa bude uskutočňovať pri rešpektovaní kultúrnej odlišnosti, dôstojnosti, slobody, rovnosti a solidarity. Využitie infraštruktúry a prezentovanej ponuky bude mať všeobecné dostupný charakter. Úloha plánovaná v projekte (vytvorenie spoločnej ponuky- workshop, publikácia) bude prispievať k vzdelávaniu a zlepšeniu prístupu ku kultúre (účasť na rekreačnej akcii- Cyklistická rally). Projekt propaguje dedičstvo, kultúrnu rozmanitosť, obohacuje kultúrny život pohraničia a rozširuje obzory účastníkov. Je to turistická iniciatíva propagujúca základné hodnoty, ktorá prispieva k budovaniu kultúrne uvedomelých komunit oboch národov.

Zasada rovnosti šans i nedyskriminácii, w tym zasada dostępności projektu dla osób z niepełnosprawnościami. / Princíp rovnosti príležitostí a nediskriminácie vrátane prístupnosti pre osoby so zdravotným postihnutím	W związku z tym, że z samego celu projektu wynika dążenie do zbliżania kultur, wzajemnego poznawania i zrozumienia, a także szacunek dla tradycji, projekt będzie dostępny dla wszystkich, bez względu na narodowość, religię, płeć czy poglądy. Projekt będzie realizowany zgodnie z ideą równości i nie będzie dyskryminował żadnej grupy odwiedzających lub mieszkańców. Na każdym etapie realizacji projektu zapewnione będzie stosowanie polityki równych szans i niedyskryminacja ze względu na płeć, wiek, poglądy, pochodzenie, religię, niepełnosprawności czy orientację seksualną. Przy doborze osób pracujących przy realizacji projektu zostanie zachowana równość szans kobiet i mężczyzn i niedyskryminacja. Dostęp do działań w projekcie ma charakter otwarty – przy kwalifikacji do udziału nie będzie brana pod uwagę ani płeć, ani rasowa i etniczna przynależność, ani wyznanie, orientacja seksualna czy wiek. W przypadku tego ostatniego kryterium będziemy wręcz zachęcać do udziału osoby po 50 roku życia - jako cenne źródło wiedzy, doświadczeń i umiejętności w dziedzinie kultury. Powstała w ramach projektu infrastruktura przyjazna będzie dla osób niepełnosprawnych, bez barier architektonicznych. Z tras rowerowych lub szlaku taborowego także mogą korzystać osoby z niepełnosprawnościami. Projekt ma potencjał do integracji różnych grup społecznych, organizacji wydarzeń, korzystania z infrastruktury jako miejsca odpoczynku na trasie. Vzhľadom na to, že samotným cieľom projektu je priblíženie kultúr,
Zasada rovnosti šans i nedyskriminacji, w tym zasada dostępności projektu dla osób z niepełnosprawnościami. / Princíp rovnosti príležitostí a nediskriminácie vrátane prístupnosti pre osoby so zdravotným postihnutím	vzájomné spoznávanie a porozumenie, ako aj rešpektovanie tradícií, projekt bude prístupný všetkým bez ohľadu na národnosť, náboženstvo, pohlavie alebo názory. Projekt bude realizovaný v súlade s myšlienkou rovnosti a nebude diskriminovať žiadnu skupinu návštevníkov ani obyvateľov. V každej fáze realizácie projektu bude zabezpečená politika rovnosti príležitostí a nediskriminácia na základe pohlavia, veku, názorov, pôvodu, náboženstva, zdravotného postihnutia alebo sexuálnej orientácie. Pri výbere osôb pracujúcich na realizácii projektu bude zachovaná rovnosť príležitostí žien a mužov a nediskriminácia. Prístup k aktivitám v rámci projektu je otvorený – pri kvalifikácii na účasť sa nebude brať do úvahy pohlavie, rasová a etnická príslušnosť, náboženské vyznanie, sexuálna orientácia ani vek. V prípade posledného kritéria budeme dokonca podporovať účasť osôb nad 50 rokov ako cenný zdroj vedomostí, skúseností a zručností v oblasti kultúry. Infraštruktúra vytvorená v rámci projektu bude prístupná pre osoby so zdravotným postihnutím, bez architektonických bariér. Cyklistické trasy alebo táborové trasy môžu využívať aj osoby so zdravotným postihnutím. Projekt má potenciál integrovať rôzne sociálne skupiny, organizovať podujatia, využívať infraštruktúru ako miesto odpočinku na trase.

Zasada równości płci. / Princíp rovnosti žien a mužov a začlenenie z hľadiska rodovej rovnosti.	Projekt jest zgodny z polityką równości między mężczyznami i kobietami, żadna płeć nie będzie dyskryminowana. W realizację projektu będą zaangażowani zarówno mężczyźni, jak i kobiety, a wyniki projektu będą dostępne dla wszystkich grup, bez względu na płeć. Na każdym etapie realizacji projektu zapewnia się zachowanie zasady równouprawnienia płci, tj. równość wynagrodzeń dla pracowników płci męskiej i żeńskiej za taką samą pracę, równe uczestnictwo kobiet i mężczyzn w procesach decyzyjnych; zwiększenie udziału kobiet na rynku pracy czy ten sam stopień niezależności ekonomicznej obu płci. Projekt będzie odpowiadał potrzebom obu płci, również w zakresie godzenia życia rodzinnego z pracą. Przy wyborze osób pracujących przy realizacji projektu zostanie zachowana równość szans kobiet i mężczyzn i niedyskryminacja. Głównym czynnikiem będzie potencjał merytoryczny (wiedza, kompetencje i zdolności). Projekt je v súlade s politikou rovnosti medzi mužmi a ženami. Žiadne pohlavie nebude diskriminované. Do realizácie projektu budú zapojení muži aj ženy a výsledky projektu budú dostupné pre všetky skupiny bez ohľadu na pohlavie. V každej fáze realizácie projektu sa zabezpečí dodržiavanie zásady rodovej rovnosti, t. j. rovnaké odmeňovanie mužských a ženských zamestnancov za rovnakú prácu, rovnaká účasť žien a mužov v rozhodovacích procesoch, zvýšenie účasti žien na trhu práce alebo rovnaká miera ekonomickej nezávislosti oboch pohlaví. Projekt bude zodpovedať potrebám oboch pohlaví, aj pokiaľ ide o zosúladenie rodinného života s prácou. Pri výbere osôb pracujúcich na realizácii projektu bude zachovaná rovnosť príležitostí žien a mužov a nediskriminácia. Hlavným faktorom bude odborný potenciál (vedomosti, kompetencie a schopnosti).
Zasada zrównoważonego rozwoju, w tym zasada „nie czyn poważnych szkód” oraz w przypadku projektu z zadaniem inwestycyjnym ocena oddziaływania na środowisko (jeśli dotyczy Twojej inwestycji) / Princíp udržateľného rozvoja so zahrnutím zásady „výrazne nenarušiť“ a v prípade projektu s investičnou úlohou hodnotenie vplyvu na životné prostredie (ak sa vzťahuje na vašu investíciu)	Projekt jest zrównoważony ze względu na status partnerów w ramach administracji regionalnej, a poszczególne działania realizowane w ramach projektu przyczyniają się do trwałej współpracy pomiędzy partnerami. Partnerzy będą odpowiedzialni za zarządzanie i wykorzystanie wyników projektu. Po zakończeniu projektu partnerzy będą kontynuować współpracę w ramach wspólnie realizowanych działań i przyszłych projektów. Realizacja projektu ma pozytywny wpływ na środowisko i prowadzona będzie w zgodzie ze wszystkimi obowiązującymi wymogami. Sam projekt z jednej strony zakłada zachowanie przed zanikiem (rasy koni huculeckich) lub zniszczeniem i ochronę dziedzictwa kulturowego, historycznego obszaru pogranicza (poprzez prezentację dziedzictwa w publikacji), z drugiej - jego promowanie i wykorzystanie w turystyce Polski i Słowacji (zrównoważonej turystyki - tras rowerowych i szlaku konnego). Szczególny nacisk, ze względu na tematykę projektu, kładziemy historię mieszkańców pogranicza, dla których ich tożsamość narodowa ma bardzo duże znaczenie. Dla pogranicza jest to szansa na rozwój i dodatkowy dochód mieszkańców. W sposób zrównoważony chcemy również korzystać z zasobów ludzkich - z jednej strony zależy nam na udziale w projekcie osób najstarszych, które posiadają wiedzę, doświadczenie, umiejętności w dziedzinie kultury, z drugiej na uczestnictwie najmłodszych, którzy będą kształtować charakter naszych gmin w najbliższych latach. Projekt je vyvážený z hľadiska postavenia partnerov v rámci regionálnej správy a

Zasada zrównoważonego rozwoju, w tym zasada „nie czyni poważnych szkód” oraz w przypadku projektu z zadaniem inwestycyjnym ocena oddziaływania na środowisko (jeśli dotyczy Twojej inwestycji) / Princip udržateľného rozvoja so zohľadnením zásady „výrazne nenarušiť” a v prípade projektu s investičnou úlohou hodnotenie vplyvu na životné prostredie (ak sa vzťahuje na vašu investíciu)	jednotlivých aktivít projektu prispievajú k udržateľnej spolupráci medzi partnermi. Partnermi budú zodpovední za riadenie a využívanie výsledkov projektu. Po skončení projektu budú partneri pokračovať v spolupráci v rámci spoločne realizovaných aktivít a budúcich projektoch. Realizácia projektu bude mať pozitívny vplyv na životné prostredie a bude prebiehať v súlade so všetkými platnými požiadavkami. Na jednej strane je cieľom samotného projektu uchrániť pred upadkom (Huculské plemená koní) alebo zničením a chrániť kultúrne dedičstvo historickej oblasti, kultúrne dedičstvo historickej pohraničnej oblasti pohraničnej oblasti (prostredníctvom prezentácie dedičstva v publikácii), na druhej strane jeho propagáciu a využitie v cestovnom ruchu v Poľsku a Slovensku (udržateľný cestovný ruch – cyklotrasy a konské trasy). Osobitný dôraz sa vzhľadom na predmet projektu kladie na históriu obyvateľov pohraničia, pre ktorých má ich národná identita veľký význam. Pre prihraničný región je to príležitosť na rozvoj a dodatočný príjem obyvateľov. Chceme tiež vyvážené využívať ľudské zdroje - na jednej strane chceme, aby sa na projekte zúčastnili najstarší ľudia, ktorí majú vedomosti, skúsenosti a zručnosti v oblasti kultúry, na druhej strane účasť najmladších, ktorí budú v nasledujúcich rokoch formovať charakter našich obcí.
--	--

G. ZAŁĄCZNIKI / PRÍLOHY

Załącznik / Príloha	Tak / Ano	Nie / Nie	Nie dotyczy / Nepoužiteľné	Dokumenty / Dokumenty
„Oświadczenie wnioskodawcy małego projektu” (zgodnie ze wzorem – załącznik nr 2 do wniosku o dofinansowanie) – obowiązkowe	Tak / Ano	---	---	Załącznik 2 wnioskodawca.pdf
Deklaracja współpracy z partnerem zagranicznym (zgodnie ze wzorem – załącznik nr 1 do wniosku o dofinansowanie) – obowiązkowa	Tak / Ano	---	---	príloha č.1.pdf
Deklaracja współpracy z partnerem krajowym (zgodnie ze wzorem – załącznik nr 1 do wniosku o dofinansowanie) – (jeśli dotyczy)	---	Nie / Nie	---	
Oświadczenie partnera/ów małego projektu uczestniczącego/ych finansowo w projekcie	Tak / Ano	---	---	príloha č.2A.pdf
Statut oraz dokument/y potwierdzające powołanie instytucji (np. wyciąg z właściwego rejestru) Dokumenty te nie są wymagane od jednostek samorządowych ani innych jednostek z sektora publicznego, o ile nie prowadzą działalności gospodarczej	---	Nie / Nie	---	

W przypadku realizacji inwestycji, np.: dokumentacja techniczna inwestycji pozwolenie na budowę lub zgłoszenie robót niewymagających pozwolenia na budowę (w przypadku, jeśli jesteś na etapie uzyskiwania ostatecznych pozwoleń/ decyzji itp. dołącz na etapie składania wniosku o dofinansowanie potwierdzenie złożenia wniosku o wydanie pozwolenia na budowę/ zgłoszenia zamiaru robót budowlanych do właściwego organu), ocena oddziaływania lub analiza wpływu na środowisko lub informacja potwierdzona decyzją właściwej instytucji o braku takiego obowiązku (jeśli dotyczy) ocena oddziaływania lub analiza wpływu na obszary Natura 2000 lub informacja potwierdzona decyzją właściwej instytucji o braku takiego obowiązku (jeśli dotyczy) deklaracja wodna (połscy wnioskodawcy, jeśli dotyczy) oświadczenie o prawie do dysponowania nieruchomością wizualizacje inwestycji (mapy lokalizujące inwestycję, itp.)	Tak / Ano	---	---	dokumenta cja techniczna 2.pdf
Potwierdzenia otrzymania pomocy de minimis (jeśli dotyczy)	---	Nie / Nie	---	
Inne: Wyjaśnienie	Tak / Ano	---	---	skan wyjaśnieni a.pdf

Polska – Slovensko

Załącznik nr 5 do umowy partnerskiej /

Príloha č. 5 k Partnerskej zmluve

HARMONOGRAM SKŁADANIA RAPORTÓW Z REALIZACJI MAŁEGO PROJEKTU

Beneficjent małego projektu pn. ***Rowerem lub konno po pograniczu-polsko słowackim nr. INT/KAR/II/0006*** w imieniu swoim i Partnera/ów małego projektu będzie przedkładać Zarządzającemu FMP sporządzone przez siebie raporty z realizacji małego projektu, obejmujące część rzeczową i finansową, wraz z załącznikami na zasadach określonych w umowie, zgodnie z postanowieniami aktualnego Podręcznika dla beneficjenta małego projektu w następujących terminach:

- 1) dla zadania nr 1 pn. *Budowa infrastruktury wspierającej turystykę rowerową w Gminie Zarszyn* – termin złożenia raportu do Zarządzającego FMP: **do 14.04.2027 r.**
- 2) dla zadania nr 2 pn. *Budowa infrastruktury wspierającej rozwój turystyki konno-taborowej w Niżnej Sitnicy* – termin złożenia raportu do Zarządzającego FMP: **do 14.04.2027 r.**
- 3) dla zadania nr 3 pn. *Budowa wspólnej oferty turystycznej i promocja pogranicza polsko-słowackiego* – termin złożenia raportu do Zarządzającego FMP: **do 14.04.2027 r.**

HARMONOGRAM PREDKLADANIA SPRÁV O REALIZÁCII MAŁÉHO PROJEKTU

Prijímateľ malého projektu s názvom ***Na bicykli alebo na koni po poľsko-slovenskom pohraničí č. INT/KAR/II/0006*** vo svojom mene a v mene Partnera/Partnerov malého projektu bude predkladať Správcovi FMP vlastné správy o realizácii malého projektu obsahujúce vecnú a finančnú časť spolu s prílohami, v súlade s podmienkami uvedenými v zmluve a v súlade s ustanoveniami platnej Príručky pre prijímateľa malých projektov v nasledujúcich lehotách:

- 1) pre úlohu č. 1 s názvom *Výstavba infraštruktúry podporujúcej cykloturistiku v obci Zarszyn* – lehota na predloženie správy Správcovi FMP: **do 14.4.2027 r.**
- 2) pre úlohu č. 2 s názvom *Výstavba infraštruktúry podporujúcej rozvoj jazdeckého a táborového cestovného ruchu v Nižnej Sitnici* – lehota na predloženie správy Správcovi FMP: **do 14.4.2027 r.**
- 3) pre úlohu č. 3 s názvom *Vytvorenie spoločnej turistickej ponuky a propagácia poľsko-slovenského pohraničia* – lehota na predloženie správy Správcovi FMP: **do 14.4.2027 r.**

Interreg



Współfinansowany przez
UNIE EUROPEJSKA
Spolufinancovaný
EURÓPSKOU ÚNIOU

Polska – Slovensko



Polska – Slovensko

Załącznik nr 6 do umowy partnerskiej /

Príloha č. 6 k partnerskej zmluve

ZAKRES KATEGORII UDOSTĘPNIANYCH DANYCH OSOBOWYCH

1. Kategorie osób fizycznych, których dane mogą być udostępniane:

- osoby reprezentujące (lub pracownicy) wnioskodawców, beneficjentów i partnerów, którzy aplikują o środki unijne i realizują projekty w ramach Programów;
- osoby reprezentujące (lub pracownicy) podmiotów powiązanych z wnioskodawcami, beneficjentami i partnerami (kapitałowo, osobowo, w ramach instytucji nadzorujących itp.), niezwiązane bezpośrednio z realizacją projektów;
- personel projektu i uczestnicy komisji przetargowych;
- osoby reprezentujące oferentów, wykonawców i podwykonawców, realizujących umowy w sprawie zamówienia publicznego lub świadczących usługi na podstawie umów cywilnoprawnych albo osoby reprezentujące podmioty, które wystawiły im referencje dla potrzeb ubiegania się o zawarcie umowy;
- pracownicy oferentów, wykonawców i podwykonawców zaangażowani w

ROZSAH SPRÍSTUPŇOVANIA OSOBNÝCH ÚDAJOV

1. Kategórie fyzických osôb, ktorých údaje môžu byť sprístupňované:

- zástupcovia (alebo zamestnanci) žiadateľov, prijímateľov a partnerov, ktorí žiadajú o európske prostriedky a realizujú projekty v rámci programov;
- zástupcovia (alebo zamestnanci) subjektov prepojených so žiadateľmi, prijímateľmi a partnermi (kapitałowo, personalne, v rámci dozorných orgánov a pod.), ktorí nie sú priamo spojení s realizáciou projektov;
- projektový personál a členovia komisí posudzujúcich ponuky predložené v rámci verejných obstarávaní;
- zástupcovia uchádzačov, dodávateľov a subdodávateľov, ktorí realizujú zmluvy v rámci verejného obstarávania alebo poskytovateľov služieb na základe občianskoprávných vzťahov alebo zástupcovia subjektov, ktoré im vystavili referencie potrebné pre uchádzanie sa o uzatvorenie zmluvy;

Polska – Slovensko

przygotowanie oferty lub włączeni w wykonanie umowy;

- właściciele (lub ich pełnomocnicy), od których nabywane są nieruchomości na potrzeby realizacji projektów

2. Kategorie udostępnianych danych, dotyczące osób wymienionych w pkt 1:

1) dane identyfikacyjne

Lp. Nazwa

1. Imię / imiona
2. Nazwisko
3. Stanowisko służbowe
4. Telefon / Fax
5. Adres poczty elektronicznej
6. Adres strony www
7. Identyfikator / login użytkownika
8. Adres IP
9. Rodzaj użytkownika
10. Miejsce pracy / podmiot reprezentowany / nazwa oferenta lub wykonawcy
11. Adres siedziby / adres do korespondencji / adres zamieszkania
12. PESEL
13. NIP
14. REGON

- zamestnanci uchádzačov, dodávateľov a subdodávateľov zúčastňujúci sa na príprave ponuky alebo plnení zmluvy;
- vlastníci (alebo ich splnomocnenci) od ktorých sú nadobúdané nehnuteľnosti potrebné na realizáciu projektov.

2. Kategórie sprístupňovaných údajov osôb uvedených v bode 1:

1) identifikačné údaje

Por.č. Názov

1. Meno / mená
2. Priezvisko
3. Pracovná pozícia
4. Telefón / Fax
5. Adresa elektronickej pošty
6. Adresa www stránky
7. Identifikátor / login (*prihlasovacie meno*) používateľa
8. IP adresa
9. Typ používateľa
10. Miesto výkonu práce/ zastupovaný subjekt / názov uchádzača alebo dodávateľa
11. Adresa sídla / korešpondenčná adresa / adresa bydliska
12. Rodné číslo
13. DIČ



Polska – Slovensko

15. Inne identyfikatory funkcjonujące w danym państwie
16. Nr umowy o dofinansowanie projektu
17. Forma prawna
18. Forma własności
19. Zawód / wykształcenie

2) dane związane z zakresem uczestnictwa osób fizycznych w projekcie, niewskazane w pkt 1

Lp. Nazwa

1. Forma zaangażowania w projekcie
2. Okres zaangażowania osoby w projekcie (data rozpoczęcia udziału w projekcie, data zakończenia udziału w projekcie)
3. Wymiar czasu pracy
4. Godziny czasu pracy
5. Obywatelstwo
6. Kwota wynagrodzenia
7. Nr rachunku bankowego
8. Wizerunek

14. IČO
15. Iné identifikačné číslo používané v danom štáte
16. Číslo zmluvy o poskytnutí príspevku
17. Právna forma
18. Forma vlastníctva
19. Povolanie / vzdelanie

2) údaje súvisiace s rozsahom účasti fyzických osôb na projekte neuvedené v bode 1

Por.č. Názov

1. Forma zapojenia do projektu
2. Obdobie zapojenia danej osoby do projektu (dátum začiatku účasti na projekte, dátum ukončenia účasti na projekte)
3. Rozsah pracovného času
4. Počet pracovných hodín
5. Štátna príslušnosť
6. Výška odmeny
7. Číslo bankového účtu
8. Podobizeň



Polska – Slovensko

3) dane osób fizycznych widniejące na dokumentach potwierdzających kwalifikowalność wydatków, niewskazane w pkt 1

Lp. Nazwa

1. Imiona rodziców
2. Data urodzenia / wiek
3. Miejsce urodzenia
4. Seria i numer dowodu osobistego
5. Specjalne potrzeby
6. Kwota wynagrodzenia
7. Nr rachunku bankowego
8. Doświadczenie zawodowe
9. Numer uprawnień budowlanych
10. Staż pracy
11. Numer działki
12. Obręb
13. Numer księgi wieczystej
14. Gmina
15. Nazwa i numer tytułu prawnego do nieruchomości
16. Informacje dotyczące zidentyfikowanego albo potencjalnego konfliktu interesów, związanego z wykonywaniem obowiązków służbowych, zakłócające

3) údaje fyzických osôb uvedené v dokumentoch potvrdzujúcich oprávnenosť výdavkov neuvedené v bode 1

Por.č. Názov

1. Mená rodičov
2. Dátum narodenia / vek
3. Miesto narodenia
4. Číslo občianskeho preukazu
5. Špeciálne potreby
6. Výška odmeny
7. Číslo bankového účtu (IBAN)
8. Pracovné skúsenosti
9. Číslo autorizačného osvedčenia
10. Odborná prax
11. Parcelné číslo
12. Katastrálne územie
13. Číslo listu vlastníctva
14. Obec
15. Názov a číslo právneho titulu k nehnuteľnosti
16. Informácie o zistenom alebo potenciálnom konflikte záujmov v súvislosti s plnením pracovných povinností porušujúce alebo hroziace narušením nezávislého

Interreg



Współfinansowany przez
UNIE EUROPEJSKĄ
Spolufinancovaný
EURÓPSKOU ÚNIOU

Polska – Slovensko

lub grożące zakłóceniem
niezależnego wykonywania zadań
przez pracownika / eksperta.

plnienia úloh zo strany
zamestnanca / experta,

Polska – Slovensko

Załącznik nr 7 do umowy partnerskiej /

Príloha č. 7 k partnerskej zmluve

KLAUZULA INFORMACYJNA

W celu wykonania obowiązku nałożonego art. 13 i 14 RODO¹ informujemy o zasadach przetwarzania Państwa danych osobowych:

I. Administrator danych

Odrębnymi administratorami Państwa danych są:

1. **Stowarzyszenie Euroregion Karpacki**, w zakresie jakim wykonuje zadania Zarządzającego Funduszem Małych Projektów, z siedzibą w Plac Jana Kilińskiego 2, 35-005 Rzeszów
2. Minister Funduszy i Polityki Regionalnej (MFIPR), w zakresie w jakim wykonuje zadania państwa członkowskiego oraz pełni funkcję Instytucji Zarządzającej (IZ) programem Interreg Polska – Słowacja 2021-2027, z siedzibą przy ul. Wspólnej 2/4, 00-926 Warszawa.
3. Dyrektor Centrum Projektów Europejskich (CPE), w zakresie w jakim pełni funkcję wspólnego sekretariatu dla programu Interreg Polska – Słowacja 2021-2027², z

INFORMAČNÁ DOLOŽKA

V súlade s plnením záväzku vyplývajúceho z čl. 13 a 14 GDPR¹ týmto informujeme o pravidlách spracúvania vašich osobných údajov:

I. Prevádzkovateľ údajov

Samostatnými prevádzkovateľmi vašich údajov sú:

1. **Združenie Karpatský Euroregión**, v rozsahu v akom plní úlohy Správcu Fondu malých projektov, so sídlom Plac Jana Kilińskiego 2, 35-005 Rzeszów
2. Ministerstvo fondov a regionálnej politiky Poľskej republiky (MFIPR), v rozsahu, v ktorom plní úlohy členského štátu a funkciu Riadiaceho orgánu programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021-2027, so sídlom na ul. Wspólnej 2/4, 00-926 Warszawa.
3. Riaditeľ Centra európskych projektov (CPE), v rámci plnenia funkcie Spoločného sekretariátu programu Interreg Poľsko –

¹ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str.1, z późn. zm.). / Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (Ú. v. EÚ. L 119 z 04. 05. 2016 str.1, v znení neskorších predpisov).

² Na podstawie zawartego z IZ Porozumienia z dnia 14.09.2022 r w sprawie powierzenia Centrum Projektów Europejskich zadań związanych z realizacją programów Interreg 2021-2027. / Na základe podpísanej dohody

Polska – Slovensko

siedzibą przy ul. Domaniewskiej 39A, 02-672 Warszawa.

4. Właściwa instytucja, która została wyznaczona do realizacji zadań kontrolera wyznaczonego zgodnie z art. 46 ust. 4 rozporządzenia Interreg³.
5. Ministerstwo Inwestycji, Rozwoju Regionalnego i Informatyzacji Republiki Słowackiej - w odniesieniu do danych osobowych dotyczących osób fizycznych z RS - w zakresie w jakim wykonuje zadania państwa członkowskiego, z siedzibą przy ul. Pribinovej 4195/25, 811 09 Bratislava
6. Gmina Zarszyn, ul. Bieszczadzka 74, 38-530
7. Obec Nizna Sitnica
Nižná Sitnica 105, 094 07 Nižná Sitnica

II. Cel przetwarzania danych

Państwa dane osobowe będą przetwarzane w związku z realizacją małego projektu ***Rowerem lub konno po pograniczu-polsko słowackim, nr. INT/KAR/II/0006***, w szczególności w celu umożliwienia potwierdzenia kwalifikowalności wydatków rozliczanych w ramach małego projektu.

Podanie danych jest dobrowolne, ale konieczne do realizacji ww. celu. Odmowa ich podania jest równoznaczna z brakiem możliwości podjęcia stosownych działań.

III. Podstawa przetwarzania

Slovensko 2021-2027,² so sídlom na ul. Domaniewskiej 39A, 02-672 Warszawa.

4. Príslušný orgán poverený realizáciou úloh kontrolóra určený v súlade s čl. 46 ods. 4 nariadenia Interreg.³
5. Ministerstvo investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie Slovenskej republiky - vo vzťahu k osobným údajom týkajúcim sa fyzických osôb z SR - v rozsahu, v akom plní úlohy členského štátu, so sídlom na Pribinovej 4195/25, 811 09 Bratislava
6. Gmina Zarszyn, ul. Bieszczadzka 74, 38-530
7. Obec Nizna Sitnica
Nižná Sitnica 105, 094 07 Nižná Sitnica

II. Účel spracúvania údajov

Vaše osobné údaje budú spracúvané v súvislosti s realizáciou maleho projektu ***Na bicykli alebo na koni po poľsko-slovenskom pohraničí č. INT/KAR/II/0006***, predovšetkým s cieľom umožniť potvrdenie oprávnenosti výdavkov vyúčtovaných v rámci maleho projektu.

Poskytnutie údajov je dobrovoľné, ale pre realizáciu uvedeného účelu nevyhnutné. Odmietnutie ich poskytnutia znamená, že nie je možné realizovať príslušné aktivity.

² RO zo 14.09.2022 o poverení Centra pre európske projekty úlohami súvisiacimi s implementáciou programov Interreg 2021-2027.

³ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna” (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego (Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021, str. 94). / Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1059 z 24. júna 2021 o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Európska územná spolupráca (Interreg) podporovaného z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a vonkajších finančných nástrojov (Ú. v. EÚ, L 231 z 30. 06. 2021, str. 94).

Polska – Slovensko

Administratorzy wskazani w pkt I będą przetwarzać Państwa dane osobowe w związku z tym, że:

1. Zobowiązuje je do tego **prawo** (art. 6 ust. 1 lit. c RODO):
 - * rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1060 z dnia 24 czerwca 2021 r. ustanawiające wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego Plus, Funduszu Spójności, Funduszu na rzecz Sprawiedliwej Transformacji i Europejskiego Funduszu Morskiego, Rybackiego i Akwakultury, a także przepisy finansowe na potrzeby tych funduszy oraz na potrzeby Funduszu Azylu, Migracji i Integracji, Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego i Instrumentu Wsparcia Finansowego na rzecz Zarządzania Granicami i Polityki Wizowej (Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021, str. 159, z późn. zm.),
 - * rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna” (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego,
 - * rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1058 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i Funduszu Spójności (Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021, str. 60, z późn. zm.),
 - * rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) 2018/1046 z dnia 18 lipca 2018 r. w sprawie zasad finansowych

III. Základ spracúvania

Prevádzkovatelia uvedení v bode I. budú spracúvať vaše osobné údaje v súvislosti s tým, že

1. Ich k tomu zaväzuje **právo** (čl. 6 ods. 1 písm. c GDPR):
 - * Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1060 z 24. júna 2021, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde plus, Kohéznom fonde, Fonde na spravodlivú transformáciu a Európskom námornom, rybolovnom a akvakultúrnom fonde a rozpočtové pravidlá pre uvedené fondy, ako aj pre Fond pre azyl, migráciu a integráciu, Fond pre vnútornú bezpečnosť a Nástroj finančnej podpory na riadenie hraníc a vízovú politiku (Ú. v. EÚ. L 231 z 30. 06. 2021, str. 159, v znení neskorších predpisov),
 - * Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1059 z 24. júna 2021 o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Európska územná spolupráca (Interreg) podporovaného z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a vonkajších finančných nástrojov,
 - * Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1058 z 24. júna 2021 o Európskom fonde regionálneho rozvoja a Kohéznom fonde (Ú. v. EÚ. L 231 z 30. 06. 2021, str. 60, v znení neskorších predpisov),
 - * Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) 2018/1046 z 18. júla 2018 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, o zmene nariadení (EÚ) č. 1296/2013, (EÚ) č.

Polska – Slovensko

mających zastosowanie do budżetu ogólnego Unii, zmieniające rozporządzenia (UE) nr 1296/2013, (UE) nr 1301/2013, (UE) nr 1303/2013, (UE) nr 1304/2013, (UE) nr 1309/2013, (UE) nr 1316/2013, (UE) nr 223/2014 i (UE) nr 283/2014 oraz decyzję nr 541/2014/UE, a także uchylające rozporządzenie (UE, Euratom) nr 966/2012 (Dz. Urz. UE L 193 z 30.07.2018, str. 1).

2. Wykonują **zadania w interesie publicznym** lub sprawują powierzoną im władzę publiczną (art. 6 ust. 1 lit. e RODO).
3. Przygotowują i realizują **umowy**, których są Państwo stroną, a przetwarzanie danych osobowych jest niezbędne do ich zawarcia i wykonania (art. 6 ust. 1 lit. b RODO).

IV. Rodzaje przetwarzanych danych

Następujące rodzaje Państwa danych mogą być przetwarzane:

1. dane identyfikujące osoby fizyczne, takie jak imię/imiona i nazwisko, stanowisko służbowe, telefon/fax, adres poczty elektronicznej, adres strony www, identyfikator/login użytkownika, adres IP, rodzaj użytkownika, miejsce pracy / podmiot reprezentowany / nazwa oferenta lub wykonawcy, adres siedziby / adres do korespondencji / adres zamieszkania, PESEL, NIP, REGON, inne identyfikatory funkcjonujące w danym państwie, nr umowy o dofinansowanie projektu, forma prawna, forma własności, zawód/wykształcenie;
2. dane związane z zakresem uczestnictwa osób fizycznych w projekcie, niewskazane w pkt 1, takie jak: forma zaangażowania w projekcie, okres zaangażowania osoby w projekcie (data rozpoczęcia udziału w projekcie, data zakończenia udziału w

1301/2013, (EU) č. 1303/2013, (EU) č. 1304/2013, (EU) č. 1309/2013, (EU) č. 1316/2013, (EU) č. 223/2014, (EU) č. 283/2014 a rozhodnutia č. 541/2014/EÚ a o zrušení nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012 (Ú. v. EÚ. L 193 z 30. 07. 2018, str. 1).

2. Realizujú **úlohy vo verejnom záujme** alebo vykonávajú im zverenú verejnú moc (čl. 6 ods.1 písm. e GDPR).
3. Pripravujú a realizujú **zmluvy**, v ktorých ste zmluvnou stranou a spracúvanie osobných údajov je nevyhnutné pre ich uzatvorenie a plnenie (čl. 6 ods.1 písm. b GDPR).

IV. Druhy spracúvaných údajov

Sprístupňované môžu byť nasledujúce druhy vašich údajov:

1. identifikačné údaje fyzických osôb, napríklad meno/mená a priezvisko, pracovná funkcia, telefón/fax, adresa elektronickej pošty, adresa www stránky, identifikátor/login používateľa, IP adresa, typ používateľa, pracovisko / zastupovaný subjekt / názov uchádzača alebo dodávateľa, adresa sídla / korešpondenčná adresa / adresa bydliska, rodné číslo, DIČ, IČO, iné identifikátory používané v danom štáte, č. zmluvy o poskytnutí príspevku, právna forma, forma vlastníctva, povolanie/vzdelanie.
2. údaje súvisiace s rozsahom účasti fyzických osôb na projekte neuvedené v bode 1, ako napr. rozsah, forma zapojenia do projektu, obdobie zapojenia danej osoby do projektu

Polska – Slovensko

projekcie), wymiar czasu pracy, godziny czasu pracy, obywatelstwo, kwota wynagrodzenia, nr rachunku bankowego, wizerunek;

3. dane osób fizycznych niewymienione w pkt 1, które widnieją na dokumentach potwierdzających kwalifikowalność wydatków, w tym: imiona rodziców, data urodzenia / wiek, miejsce urodzenia, seria i numer dowodu osobistego, specjalne potrzeby, kwota wynagrodzenia, nr rachunku bankowego, doświadczenie zawodowe, numer uprawnień budowlanych, staż pracy, numer działki, obręb, numer księgi wieczystej, gmina, nazwa i numer tytułu prawnego do nieruchomości, informacje dotyczące zidentyfikowanego albo potencjalnego konfliktu interesów, związanego z wykonywaniem obowiązków służbowych, zakłócające lub grożące zakłóceniem niezależnego wykonywania zadań przez pracownika / eksperta.

V. Dostęp do danych osobowych

Dostęp do Państwa danych osobowych mają pracownicy i współpracownicy Beneficjenta małego projektu, Partnera małego projektu, Zarządzającego FMP, Ministerstwa Funduszy i Polityki Regionalnej, CPE oraz właściwych kontrolerów.

Ponadto Państwa dane osobowe mogą być powierzone lub udostępniane:

1. podmiotom, którym zlecono wykonywanie zadań w Interreg Polska-Słowacja 2021-2027;
2. instytucjom Unii Europejskiej (UE) lub podmiotom, którym UE powierzyła zadania dotyczące wdrażania Interreg 2021-2027;

(datum začiatku účasti na projekte, datum ukončenia účasti na projekte), rozsah pracovného času, počet pracovných hodín, štátna príslušnosť, výška odmeny, č. bankového účtu, podobizeň,

3. údaje fyzických osôb uvedené v dokumentoch potvrdzujúcich oprávnenosť výdavkov: mená rodičov, dátum narodenia / vek, miesto narodenia, séria a číslo občianskeho preukazu, špeciálne potreby, výška odmeny, číslo bankového účtu, pracovné skúsenosti, číslo autorizačného osvedčenia, odborná prax, parcelné číslo, katastrálne územie, číslo listu vlastníctva, obec, názov a číslo právneho titulu k nehnuteľnosti, informácie o zistenom alebo potenciálnom konflikte záujmov súvisiacim s plnením pracovných povinností porušujúcich alebo hroziacich porušením nezávislého plnenia úloh zo strany zamestnanca / experta.

V. Prístup k osobným údajom

Prístup k vašim osobným údajom majú zamestnanci a spolupracovníci Prijímateľa małego projektu, Partnera małego projektu, Správcu FMP, Ministerstva fondov a regionálnej politiky Poľskej republiky, CPE a príslušných kontrolórov.

Okrem toho môžu byť vaše osobné údaje zverené alebo sprístupnené:

1. subjektom, ktorým bolo zverené plnenie úloh v rámci Interreg Poľsko – Slovensko 2021 – 2027;
2. orgánom Európskej únie (EÚ) alebo subjektom, ktorým EÚ zverila úlohy

Polska – Slovensko

3. Instytucji audytowej o której mowa w art. 45 i art. 46 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna” (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz Instrumentów finansowania zewnętrznego;
4. podmiotom, które wykonują usługi związane z obsługą i rozwojem systemów teleinformatycznych, a także zapewnieniem łączności, np. dostawcom rozwiązań IT i operatorom telekomunikacyjnym.

VI. Okres przechowywania danych

Państwa dane osobowe będą przechowywane zgodnie z polskimi przepisami krajowymi oraz zgodnie ze słowackimi przepisami prawa dotyczącymi archiwów i rejestrów, w tym co najmniej przez okres 5 lat od dnia 31 grudnia roku, w którym dokonano ostatniej płatności na rzecz Partnera Wiodącego z zastrzeżeniem przepisów, które mogą przewidywać dłuższy termin przeprowadzania kontroli, a ponadto przepisów dotyczących pomocy publicznej i pomocy *de minimis* oraz przepisów dotyczących podatku od towarów i usług.

VII. Prawa osób, których dane dotyczą

Przysługują Państwu następujące prawa:

1. prawo dostępu do swoich danych oraz otrzymania ich kopii (art. 15 RODO);
2. prawo do sprostowania swoich danych (art. 16 RODO);
3. prawo do żądania od administratora ograniczenia przetwarzania swoich danych (art. 18 RODO);

súvisiace s implementáciou Interreg 2021 – 2027;

3. orgánu auditu uvedenému v čl. 45 a čl. 46 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1059 z 24. júna 2021 o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Európska územná spolupráca (Interreg) podporovaného z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a vonkajších finančných nástrojov;
4. subjektom poskytujúcim služby v oblasti obsluhy a rozvoja informačných systémov a zabezpečenia komunikácie, napr. dodávateľom IT riešení a operátorom telekomunikačných sietí.

VI. Obdobie uchovávanía údajov

Vaše osobné údaje budú uchovávané v súlade s poľskými vnútroštátnymi predpismi a v súlade so slovenskými právnymi predpismi o archívoch a registratúrach minimálne po dobu 5 rokov odo dňa 31. decembra roka, v ktorom bola prijímateľovi poukázaná posledná platba so zohľadnením predpisov, v rámci ktorých sa môže predpokladať dlhšie obdobie na vykonávanie kontrol a predpisov vzťahujúcich sa na štátnu pomoc, pomoc *de minimis* a predpisov týkajúcich sa dane z pridanej hodnoty.

VII. Práva dotknutých osôb

Ako dotknuté osoby máte nasledujúce práva:

1. právo na prístup k svojim údajom a právo získať ich kópiu (čl. 15 GDPR);
2. právo na opravu svojich údajov (čl. 16 GDPR);

Polska – Slovensko

4. prawo wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania swoich danych (art. 21 RODO) - jeśli przetwarzanie odbywa się w celu wykonywania zadania realizowanego w interesie publicznym lub w ramach sprawowania władzy publicznej, powierzonej administratorowi (tj. w celu, o którym mowa w art. 6 ust. 1 lit. e);
5. prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych/ do Urzędu Ochrony Danych Osobowych Republiki Słowackiej (art. 77 RODO) - w przypadku, gdy osoba uzna, iż przetwarzanie jej danych osobowych narusza przepisy RODO lub inne krajowe przepisy regulujące kwestię ochrony danych osobowych, obowiązujące w Polsce lub w Republice Słowackiej.

VIII. Zautomatyzowane podejmowanie decyzji

Dane osobowe nie będą podlegały zautomatyzowanemu podejmowaniu decyzji, w tym profilowaniu.

IX. Przekazywanie danych do państwa trzeciego

Państwa dane osobowe nie będą przekazywane do państwa trzeciego,

X. Kontakt z administratorem danych i Inspektorem Ochrony Danych

Jeśli mają Państwo pytania dotyczące przetwarzania przez nas danych osobowych, prosimy kontaktować z Inspektorami Ochrony Danych Osobowych (IOD) w następujący sposób:

1. IOD Zarządzającego FMP:
 - * pocztą tradycyjną Plac Jana Kilińskiego 2, 35-005 Rzeszów
 - * elektronicznie: iod@karpacki.pl

3. právo požiadať prevádzkovateľa o obmedzenie spracúvania vašich údajov (čl. 18 GDPR);
4. právo namietať proti spracúvaniu vašich údajov (čl. 21 GDPR) – ak sú spracúvané pre účely realizácie úlohy vo verejnom záujme alebo v rámci vykonávania verejnej moci zverenej prevádzkovateľovi (t. j. na účely uvedené v čl. 6 ods.1 písm. e);
5. právo podať sťažnosť predsedovi Úradu ochrany osobných údajov alebo Úradu na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky (čl. 77 GDPR) – v prípade, že sa dotknutá osoba domnieva, že spracúvanie jej osobných údajov porušuje predpisy GDPR alebo iné vnútroštátne predpisy vzťahujúce sa na ochranu osobných údajov platné v Poľsku alebo Slovenskej republike.

VIII. Automatické rozhodovanie

Osobné údaje nebudú podliehať automatizovanému rozhodovaniu vrátane profilovania.

IX. Prenos údajov do tretej krajiny

Vaše osobné údaje nebudú prenášané do tretej krajiny.

X. Kontakt s prevádzkovateľom údajov a zodpovednou osobou

V prípade otázok spojených s našim spracúvaním osobných údajov kontaktujte zodpovedné osoby (ZO) nasledovne:

1. ZO Správcu FMP:
 - * tradičná pošta Plac Jana Kilińskiego 2, 35-005 Rzeszów
 - * elektronicznie: iod@karpacki.pl

Polska – Slovensko

2. IOD MFIPR:

- pocztą tradycyjną (ul. Wspólna 2/4, 00-926 Warszawa),
- elektronicznie (adres e-mail: IOD@mfipr.gov.pl)

3. IOD CPE:

- pocztą tradycyjną (ul. Puławska 180 02- 670 Warszawa)
- elektronicznie (adres e-mail: iod@cpe.gov.pl)

4. IOD właściwego kontrolera:

- pocztą tradycyjną (ul. Grunwaldzka 15 35-959 Rzeszów)
- elektronicznie (adres e-mail: rodo@rzeszow.uw.gov.pl)

5. IOD Ministerstwa Inwestycji, Rozwoju Regionalnego i Informatyzacji Republiki Słowackiej:

- pocztą tradycyjną (ul. Pribinova 4195/25, 811 09 Bratislava)
- elektronicznie (adres e-mail: zodpovedna.osoba@mirri.gov.sk)

6. IOD Beneficjenta małego projektu:

- pocztą tradycyjną (ul. Bieszczadzka 74, 38-530 Zarszyn)
- elektronicznie (adres e-mail: iod@zarszyn.pl)

7. IOD Partner małego projektu:

- pocztą tradycyjną: Obec Niżna Sitnica ,
09407 Niżna Sitnica č. 105

2. ZO MFIPR:

- tradycyjna poczta (ul. Wspólna 2/4, 00-926 Warszawa),
- elektroniczny (e-mailová adresa: IOD@mfipr.gov.pl),

3. ZO CPE:

- tradycyjna poczta (ul. Puławska 180 02-670 Warszawa)
- elektroniczny (e-mailová adresa: iod@cpe.gov.pl)

4. ZO príslušného kontrolóra:

- tradycyjna poczta (ul. Grunwaldzka 15 35-959 Rzeszów)
- elektroniczny (e-mailová adresa: rodo@rzeszow.uw.gov.pl)

5. ZO Ministerstva Investícií, regionálneho rozvoja a Informatizácie Slovenskej republiky

- tradycyjna poczta (Pribinova 4195/25 811 09 Bratislava)
- elektroniczny (e-mailová adresa: zodpovedna.osoba@mirri.gov.sk)

6. ZO Prijímateľa malého projektu:

- tradycyjna poczta (ul. Bieszczadzka 74, 38-530 Zarszyn)
- elektroniczny (e-mailová adresa: iod@zarszyn.pl)

7. ZO Partnera malého projektu:

- tradycyjna poczta: Obec Niżna Sitnica ,
09407 Niżna Sitnica č. 105

Interreg



Współfinansowany przez
UNIE EUROPEJSKĄ
Sporiufinancovaný
EURÓPSKOU ÚNIOU

Polska – Slovensko

• elektronicznie: niznasitnica@gmail.com

• elektronicky : niznasitnica@gmail.com

